

7102

burda

style

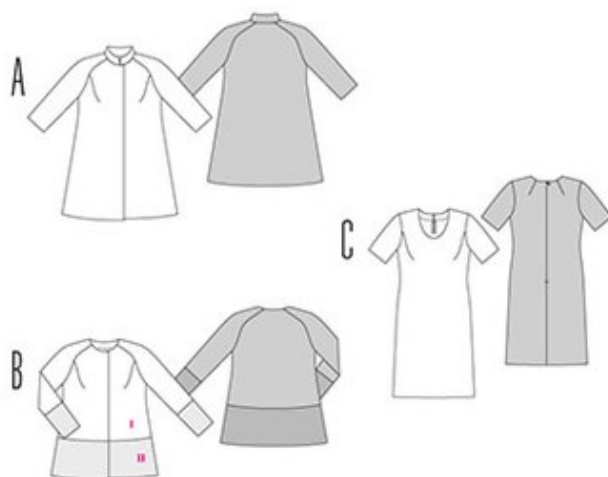
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



KLEID & MANTEL
ROBE & MANTEAU
DRESS & COAT
VESTIDO & ABRIGO



mittel
 moins facile
 average
 dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

44 46 48 50 52 54 56 58

US Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

18 20 22 24 26 28 30 32

KLEID & MANTEL ROBE & MANTEAU DRESS & COAT VESTIDO & ABRIGO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado C: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
A		m	2,90	2,90	3,30	3,30	3,60	3,60	3,65	3,65	2,45	2,55	2,55	2,60	2,60	2,75	2,75	3,20
A		m	2,20	2,20	2,40	2,40	2,45	2,45	2,55	2,55	1,65	1,65	1,90	1,90	2,30	2,30	2,35	2,35
B I		m	1,90	1,90	1,95	1,95	2,50	2,55	2,65	2,75	1,65	1,65	1,75	1,75	1,85	1,85	2,00	2,00
B II		m	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	1,00	1,00	1,00	0,65	0,65	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
C		m	2,55	2,55	2,60	2,60	2,65	2,65	2,95	2,95	1,65	1,65	1,65	2,30	2,35	2,35	2,55	2,55

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entrete-
lata • mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 115 cm
B: 90 cm x 75 cm
C: 90 cm x 30 cm

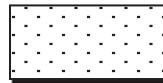
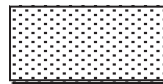
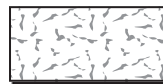
A:
nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naaditsslutiing •
a spirale lunga • costura oculta •
dolt sømblxtlås • sømdækket •
Потайная

C:
60 cm

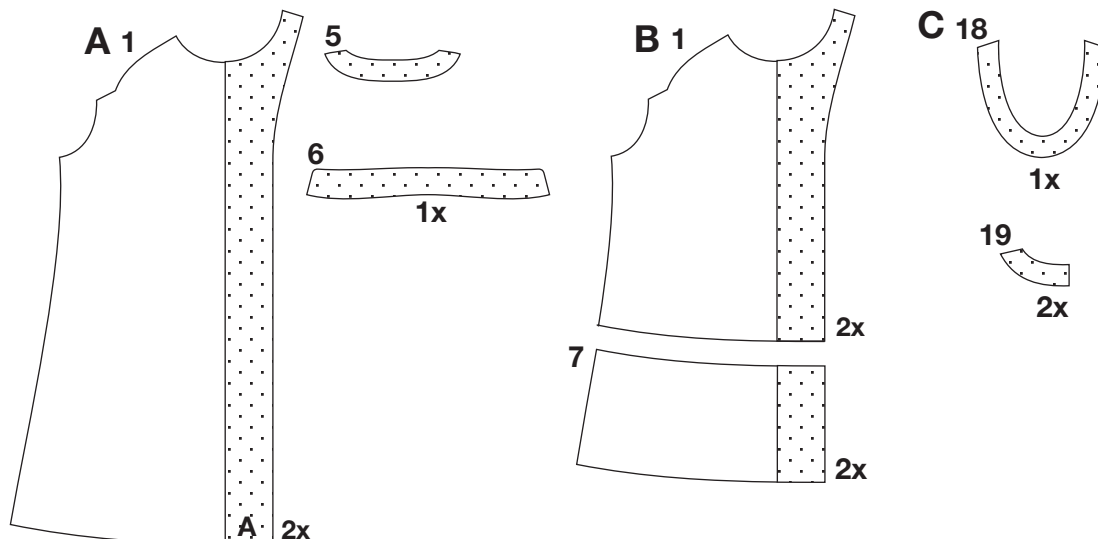
Leichte Wollstoffe, Leinen,
Kreppsatin, Duchesse
Lightweight wools, linen,
crêpe satin, duchesse
Lainage léger, lin,
crêpe de satin, duchesse
lichte wollen stoffen, linnen,
crêpesatin, duchesse
lana leggera, lino,
crespo di raso, duchesse
géneros ligeros de lana, lino,
crepsatén, duchesse
Lätta ylletyger, linne,
kräppsatin, duchesse
Lette uldstoffer, hør,
crepesatin, duchesse
Легкая шерсть, льняное
полотно, креп-сатин,
дюшес

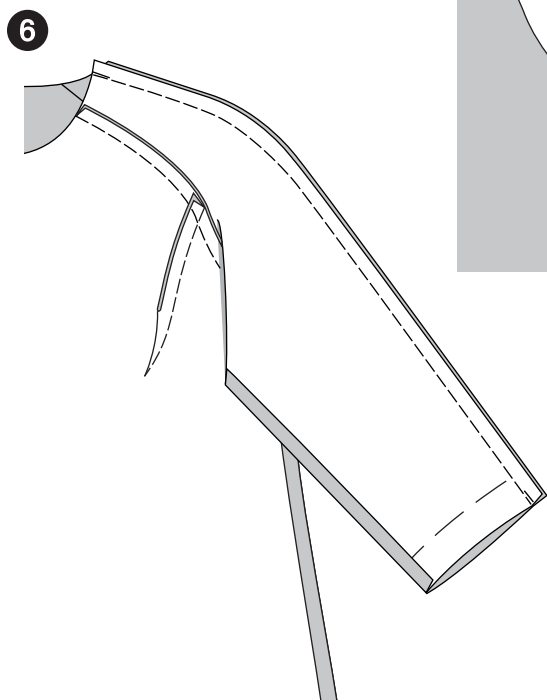
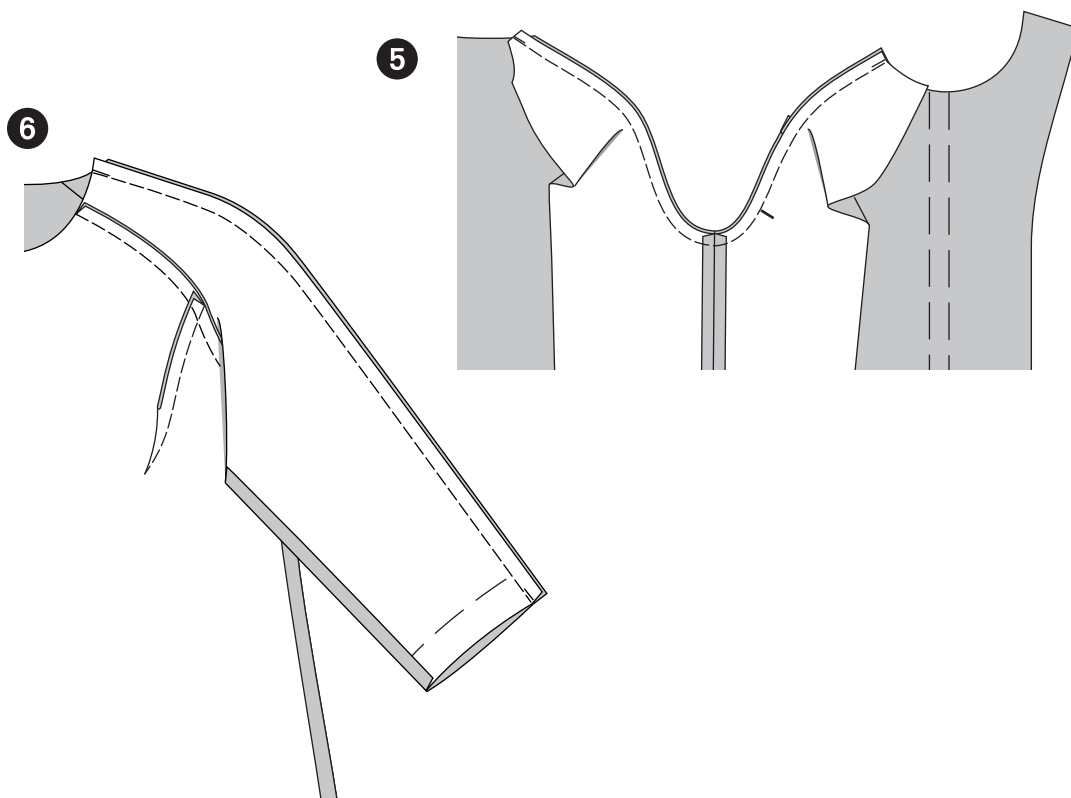
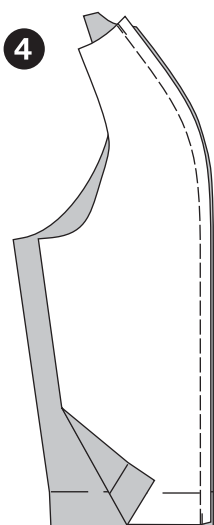
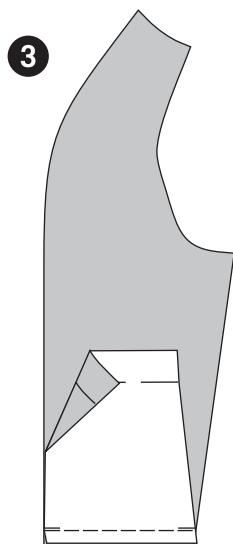
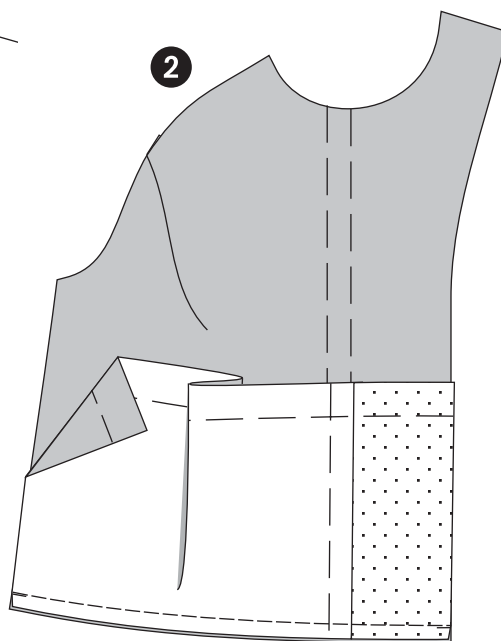
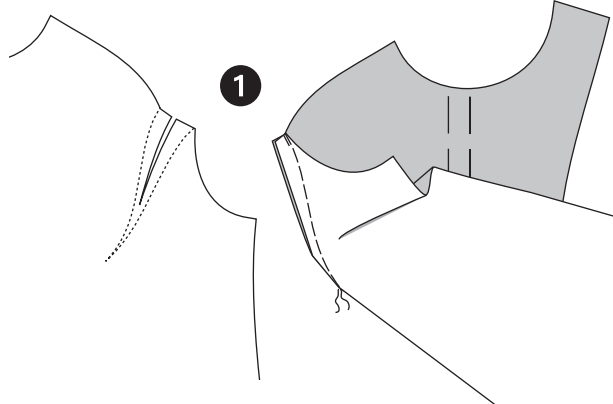
97 - 100 cm
81 - 84 cm
108 - 111 cm
120 - 160 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

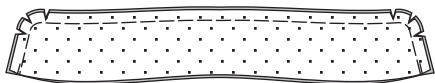
Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comercialesrechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторонаlinke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторонаEinlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entrete-
lata • mellanlägg • indlæg •
прокладкаFutter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладкаVolumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entrete-
lata de relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

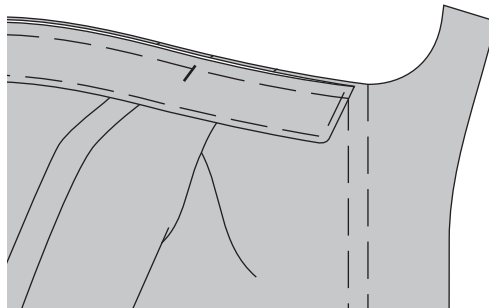




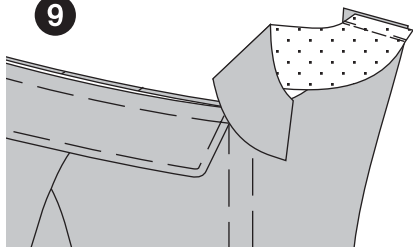
7



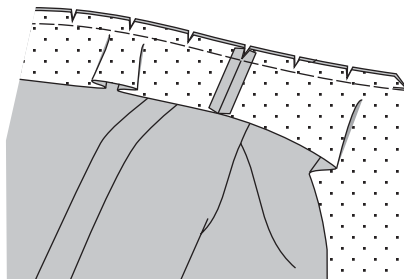
8



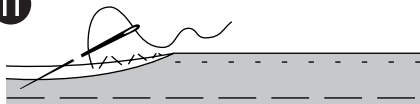
9



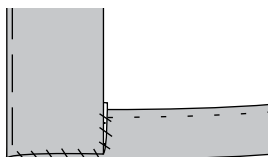
10



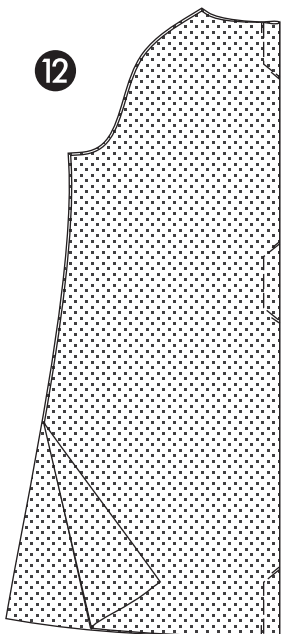
11



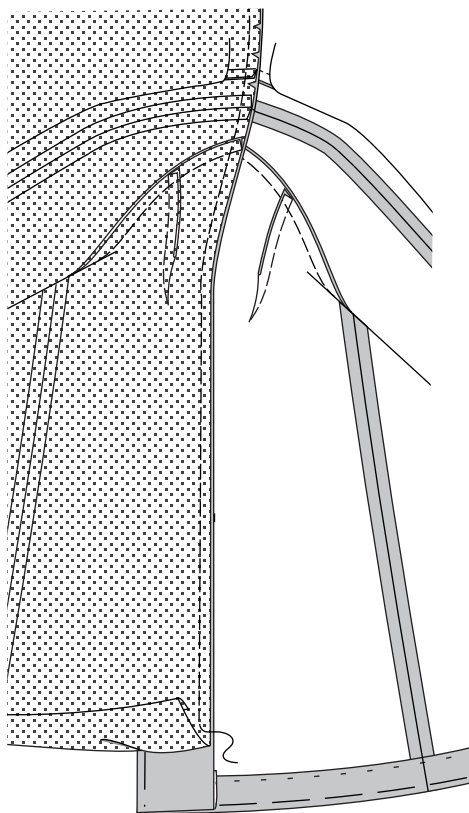
11a



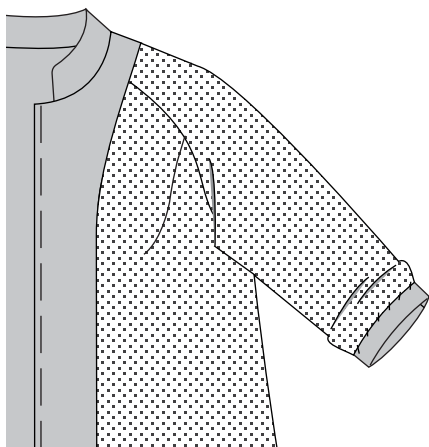
12



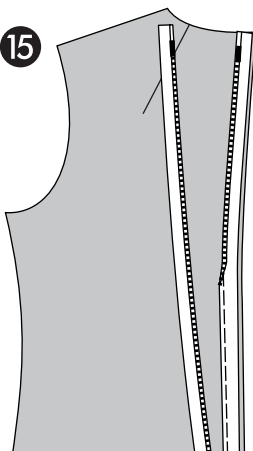
13



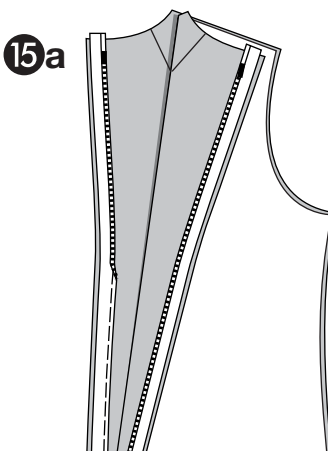
14

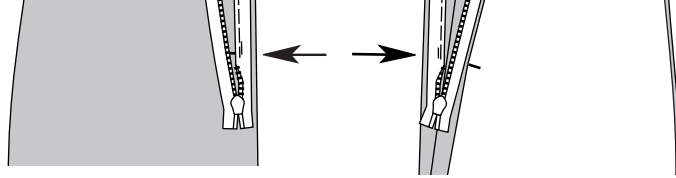
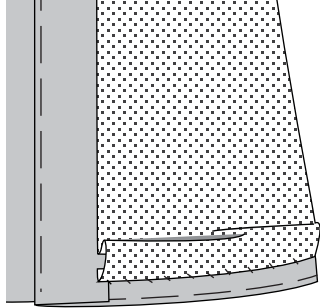


15

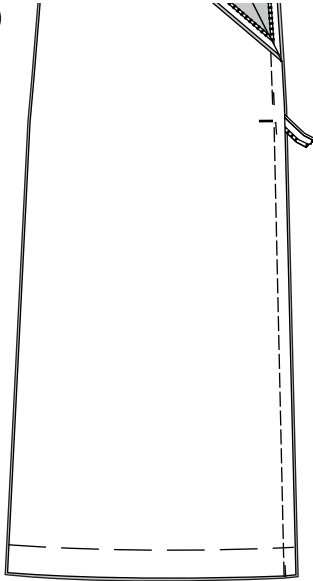


15a

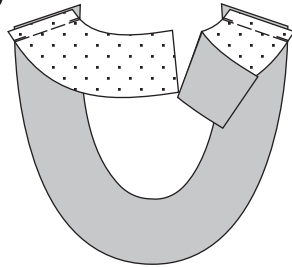




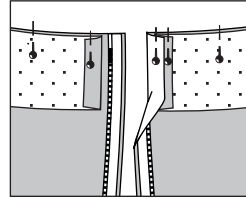
16



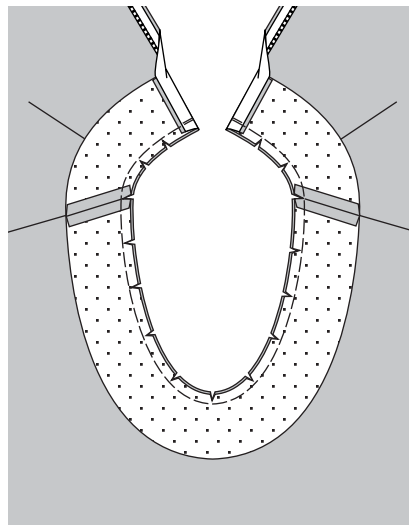
17



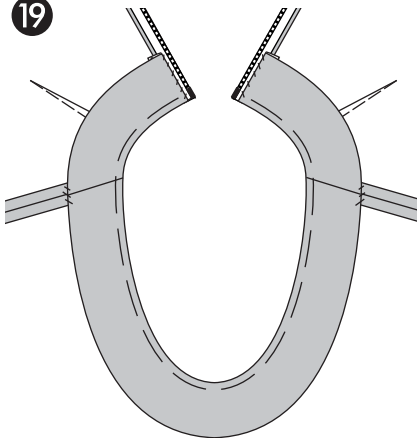
18



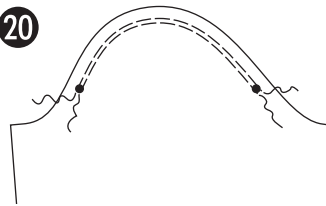
18a



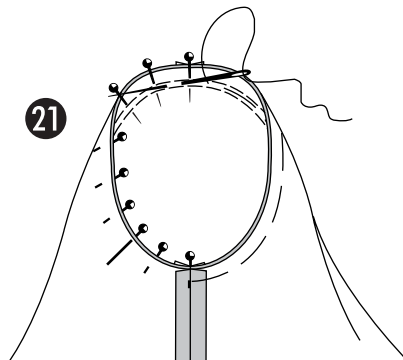
19



20



21



SCHNITTTEILE:

MANTEL

- A B 1 Vorderteil 2x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Vord. Ärmel 2x
 A B 4 Rückw. Ärmel 2x
 A B 5 Rückw. Besatz 1x
 A 6 Stehkragen 2x
 B 7 Unteres Vorderteil 2x
 B 8 Unteres Rückenteil 1x
 B 9 Vord. Ärmelblende 2x
 B 10 Rückw. Ärmelblende 2x

Futterteile:

- A 11 Vorderteil 2x
 A 12 Rückenteil 1x
 A 13 Vord. Ärmel 2x
 A 14 Rückw. Ärmel 2x

KLEID

- C 15 Vorderteil 1x
 C 16 Rückenteil 2x
 C 17 Ärmel 2x
 C 18 Vord. Besatz 1x
 C 19 Rückw. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 6 und 11 bis 14, für den MANTEL **B** Teile 1 bis 5 und 7 bis 10, für das KLEID **C** Teile 15 bis 19 in Ihrer Größe aus.

A - Gr. 46 bis 58: In Teil 1 das oberste x für den Druckknopf im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 44 einzeichnen. Die nächsten beiden x im Abstand von 18 cm einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B Stoff I und Stoff II
 Teile 1 bis 5 aus Stoff I, Teile 7 bis 10 aus Stoff II zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch eingezeichnet sind, auf die rechte Seite stecken.

PATTERN PIECES

COAT

- A B 1 Front 2x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Sleeve front 2x
 A B 4 Sleeve back 2x
 A B 5 Back facing 1x
 A 6 Standing collar 2x
 B 7 Lower front 2x
 B 8 Lower back 1x
 B 9 Front sleeve band 2x
 B 10 Back sleeve band 2x

Lining pieces:

- A 11 Front 2x
 A 12 Back 1x
 A 13 Sleeve front 2x
 A 14 Sleeve back 2x

DRESS

- C 15 Front 1x
 C 16 Back 2x
 C 17 Sleeve 2x
 C 18 Front facing 1x
 C 19 Back facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the COAT, view **A**, pieces 1 to 6 and 11 to 14, for the COAT, view **B**, pieces 1 to 5 and 7 to 10, and for the DRESS, view **C**, pieces 15 to 19.

A - sizes 20 to 32 (46 to 58): On pattern piece 1, mark the upper x, for snap placement, the same distance from neck edge as marked for size 18 (44). Mark the remaining two x's below the first x, spacing x's 7½" (18 cm) apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B Fabric I and fabric II
 Cut pieces 1 to 5 from fabric I and cut pieces 7 to 10 from fabric II.
 ➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are marked with a broken line are to be placed face down on the fabric.

PIECES DU PATRON:

MANTEAU

- A B 1 Devant 2x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Devant de manche 2x
 A B 4 Dos de manche 2x
 A B 5 Parementure dos 1x
 A 6 Col droit 2x
 B 7 Devant inférieur 2x
 B 8 Dos inférieur 1x
 B 9 Parement devant de manche 2x
 B 10 Parement dos de manche 2x

Pièces en doublure:

- A 11 Devant 2x
 A 12 Dos 1x
 A 13 Devant de manche 2x
 A 14 Dos de manche 2x

ROBE

- C 15 Devant 1x
 C 16 Dos 2x
 C 17 Manche 2x
 C 18 Parementure devant 1x
 C 19 Parementure dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 6 et 11 à 14 pour le MANTEAU **A**, les pièces 1 à 5 et 7 à 10 pour le MANTEAU **B**, les pièces 15 à 19 pour la ROBE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

A - tailles 46 à 58: sur la pièce 1, tracez le repère supérieur x pour le bouton-pression à la même distance de l'encolure que pour la t. 44. Tracez les deux repères x suivants à une distance de 18 cm.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B Tissu I et tissu II
 Coupez les pièces 1 à 5 dans le tissu I, les pièces 7 à 10 dans le tissu II.
 ➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple du tissu.

zurückführen liegen, zuletzt der einfacheren Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

A

FUTTER

Futter nach den Teilen 11 bis 14 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

MANTEL

A: Der Mantel wird gefüttert. Die Zugaben brauchen nicht versäubert werden.

B: Der Mantel wird nicht gefüttert. Alle Zugaben, außer Halsausschnitt und vord. Kanten, versäubern.

Brustabnäher

1 Vorderteile in der Mitte zwischen den Abnäherlinien bis ca. 5 cm vor die Spitze einschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.

Abnäher zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

B

Untere Vorder- und Rückenteile

2 Untere Vorderteile rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Unteres Rückenteil genauso feststeppen (Nahtzahl 2).

Ärmelblenden

3 Vord. Ärmelblenden rechts auf rechts auf die vord. Ärmel steppen (Nahtzahl 4).

Rückw. Ärmelblenden genauso auf die rückw. Ärmel steppen (Nahtzahl 5). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

AB

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Untere Ärmelnähte

4 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6). Bei **B** treffen die Ärmelblenden aufeinander. Steppen.

Zeichnung zeigt A.
Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen

5 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Querstriche 7 von vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Ärmel bügeln.

Obere Ärmelnähte

6 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 9). Bei **B** treffen die Ärmelblenden aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Zeichnung zeigt A.

cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 1/2" (4 cm) for hem and sleeve hem and **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

A

LINING

Cut out lining using pattern pieces 11 to 14.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added: 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges. Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

COAT

A: The coat is lined. The edges of seam allowances do not need to be finished.

B: The coat is not lined. The edges of all seam allowances, except those on neck and front edges must be finished.

Bust darts

1 Cut each front piece along center between dart lines, up to approx. 2" (5 cm) before the point. Baste darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.

Trim dart allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.

B

Lower front and back pieces

2 Baste lower front pieces to coat fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

Stitch lower back piece to coat back in same manner, matching seam numbers (2).

Sleeve bands

3 Stitch front sleeve band pieces to sleeve fronts, right sides facing, matching seam numbers (4).

Stitch back sleeve band pieces to sleeve backs in same manner, matching seam numbers (5). Trim allowances of all seams. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances down.

AB

Side seams

Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch. Press seams open.

Lower sleeve seams

4 Lay each sleeve front on sleeve back, right sides facing. Baste lower sleeve seams, matching seam numbers (6). For view **B**, sleeve band attachment seams must match. Stitch as basted.

Illustration shows view A. Press seams open.

Set in sleeves

5 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Sleeve seams must match side seams. The seam marks (7) on sleeve front and coat front must match. Baste sleeve to armhole edge, matching seam numbers (8). Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward sleeve.

Upper sleeve seams

6 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste upper sleeve seams, matching seam numbers (9). For view **B**, sleeve band attachment seams must match. Stitch as basted. Press seams open.

Illustration shows view A.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

A

DOUBLURE

Coupez les pièces 11 à 14 dans la doublure.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

MANTEAUX

A: le manteau sera doublé. Toutefois, il est recommandé de ne pas surfiler les surplus.

B: le manteau ne sera pas doublé. Tous les surplus, sauf ceux de l'encolure et des bords devant seront surfilés.

Pinces de poitrine

1 Entailler les devants au milieu entre les lignes de pince, arrêter à env. 5 cm de la pointe. Bâtir les pinces et les piquer en les effilant. Nouer les fils de piqure.

Réduire les profondeurs de pince, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

B

Devants et dos inférieurs

2 Bâtir les devants inférieurs, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Piquer de même le dos inférieur (chiffre-repère 2).

Parements de manche

3 Piquer les parements devant de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche (chiffre-repère 4).

Piquer de même les parements dos de manche sur les dos de manche (chiffre-repère 5). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

AB

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Coutures inférieures de manche

4 Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, bâtir les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 6). Pour **B**, superposer les parements de manche. Piquer.

Le croquis représente la variante A.

Ecarter les surplus au fer.

Montage des manches

5 Epingler les manches, end. contre end., dans les emmanchures; poser les cout. de manche sur les cout. latérales. Superposer les repères 7 sur les devants de manche et les devants. Bâtir les manches (chif. 8), piquer. Réduire les surplus, les coucher sur les manches, repasser.

Coutures supérieures de manche

6 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche (chif. 9). Pour **B**, superposer les parements de manche. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

Le croquis représente la variante A.

A Kragen

7 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

8 Kragen mit der Oberseite rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 10); die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte.

AB

Halsausschnitt / Besatz

9 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die angeschnittenen vord. Besätze stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 11). **Zeichnung zeigt A.** Zugaben auseinanderbügeln.

10 Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulter- und obere Ärmelnähte treffen aufeinander. Bei **A** den Kragen zwischenfassen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Ärmel einsetzen nähen.

Saum
Heftstiche an den vord. Kanten trennen. Besätze auflegen.

11 Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Bei **B** Besätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (11a).

Ärmelsaum genauso annähen.

A FUTTER Bewegungsfalte

12 Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

13 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken, die oberen Ärmelnähte treffen auf die Schulternähte. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel stecken.

14 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

DRUCKKNÖPFE: Die Oberteile wie markiert innen auf den Besatz des **rechten** Vorderteils nähen. Unterteile dazu passend in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

C KLEID

Abnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln. **Brustabnäher** am Vorderteil wie bei Text und Zeichnung 1 steppen.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenaht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

15 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die

A Collar

7 Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, then stitch. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar right side out. Baste edges and press. Baste open edges together.

8 Baste collar to neck edge of coat so that outer side of collar faces right side of coat. Seam numbers (10) must match and seam marks on collar must match upper sleeve seams.

AB

Neck edge / facing

9 Pin back facing piece to front self-facings, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (11). **Illustration shows view A.** Press seams open.

10 Fold self-facings to outside along marked FOLD LINES. Baste facing to neck edge of coat, right sides together, matching shoulder seams to upper sleeve seams. For view **A**, collar is caught between coat and facing. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to allowances of sleeve attachment seams.

Hem
Remove basting stitches on front edges. Open front facings.

11 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. For view **B**, turn facings to inside again and sew to hem allowance (11a).

Hem sleeves in same manner.

A LINING Back ease pleat

12 Fold lining back lengthwise, right side facing in. Stitch along marked lines, to form pleat for ease of movement. Press pleat to one side.

Stitch **darts and seams** on lining, matching seam numbers. Set sleeves in lining.

➔ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

13 Pin lining to facing, right sides together, matching upper sleeve seams to shoulder seams. Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance on back neck edge. Press allowances toward lining. Pin lining in coat, wrong sides facing.

14 Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems.

Lay extra length of lining in small downward fold. Sew remaining lining to front facings. Sew facings to hem.

SNAP FASTENERS: Sew upper snap halves to facing on inside of **right** coat front. Sew lower snap halves to left front, at marked center front, to match upper snap halves.

C DRESS

Stitch **darts** in back pieces. Press darts toward center back. Stitch **bust darts** in dress front as described and illustrated for step 1.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper. Finish back edges of dress.

15 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit

A Col

7 Epingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtit et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter. Retourner le col sur l'endroit. Bâtit les bords, repasser. Bâtit les bords ouverts ensemble.

8 Bâtit le col, le dessus endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 10); poser les repères transversaux sur les coutures supérieures de manche.

AB

Encolure / Parementure

9 Epingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur les parementures coupées à même les devants, piquer les coutures d'épaule. (chiffre-repère 11). **Le croquis représente la variante A.** Ecarter les surplus au fer.

10 Rabattre les parementures coupées à même les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Bâtit la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les coutures d'épaule sur les coutures supérieures de manche. Pour **A**, saisir aussi le col dans la couture. Piquer. Réduire les surplus, les cranter, épouter les angles. Plier et bâtit la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures de montage des manches.

Ourllet
Défaire le bâti sur les bords devant. Déplier les parementures.

11 Plier et bâtit l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet simplement à la main. Pour **B**, rabattre les parementures à l'intérieur du manteau et les coudre contre l'ourlet (fig. 11a).

Coudre de même chaque **ourlet de manche**.

A DOUBLURE Pli d'aisance

12 Plier le dos dans la longueur, endroit contre endroit. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les **pincés et les coutures** sur les pièces en doublure, superposer les chiffres identiques. Monter les manches en doublure.

➔ Plier le surplus des bords inférieurs de manche et celui du bord inférieur de la doublure, sur l'envers, repasser.

13 Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure, poser les coutures supérieures de manche sur les coutures d'épaule. Piquer, commencer ou terminer à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans le manteau.

14 Repousser le bord inférieur de la doublure et celui des manches, un peu vers le haut, les coudre sur l'ourlet et les ourlets de manche.

Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un pli couché vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures contre l'ourlet.

BOUTONS-PRESSION: coudre les éléments supérieurs à l'intérieur du manteau sur la parementure du devant **droit**. Coudre les éléments inférieurs en face sur la ligne milieu du devant gauche.

C ROBE

Piquer les **pincés** sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser. Piquer les **pincés de poitrine** sur le devant, texte et croquis 1.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture au-dessous de la fente. Il faut utiliser un pied presseur spécial. Surfiler les bords dos de la robe.

15 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit contre

Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (15a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnäht

16 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 17) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

17 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 19).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

18 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (18a).

19 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 18) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

20 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 20) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 21 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternäht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (15a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper.

Center back seam

16 Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of way, over seam allowance. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Shoulder seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (17). Stitch shoulder seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

17 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (19). Press seams open. Finish outer facing edge.

18 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facing. Baste neck edges together, and stitch. Trim seam allowances and clip curves (18a).

19 Turn facing to inside, baste, and press. Hand-sew facing to zipper tapes and to allowances of shoulder seams.

Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (18). Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves

20 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (20). Stitch sleeve seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 11.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

21 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (21) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Hem dress as described and illustrated for step 11.

l'endroit de l'un des bords de fente sur le surplus de couture. Les maillons doivent être posés exactement sur le tracé des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons de la fermeture. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de la fente (fig. 15a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur au repère de fente (flèche). Comme les maillons s'enroulent, ils sont maintenus à plat pendant la piqure avec le pied presseur spécial.

Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

16 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bord inf. au repère de fente, aussi loin que possible. Écarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de la couture. Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 17) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure / parementure

17 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 19). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de parementure.

18 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis (fig. 18a).

19 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et les surplus des coutures d'épaule.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre 18) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Manches

20 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chif. 20) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme aux paragraphe et croquis 11.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

21 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:

➔ superposer les repères transversaux 21 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 11.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 voormouw 2x
- A B 4 achtermouw 2x
- A B 5 beleg achter 1x
- A 6 opstaande kraag 2x
- B 7 ondervoorpand 2x
- B 8 onderachterpand 1x
- B 9 mouwbies voor 2x
- B 10 mouwbies achter 2x

Delen van voering

- A 11 voorpand 2x
- A 12 achterpand 1x
- A 13 voormouw 2x
- A 14 achtermouw 2x

JURK

- C 15 voorpand 1x
- C 16 achterpand 2x
- C 17 mouw 2x
- C 18 beleg voor 1x
- C 19 beleg achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor MANTEL **A** de delen 1 tot 6 en 11 tot 14, voor MANTEL **B** de delen 1 tot 5 en 7 tot 10, voor JURK **C** de delen 15 tot 19.

A - maat 46 tot 58: bij deel 1 de bovenste x voor de drukknoop op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen zoals bij maat 44. De volgende beide x op een afstand van 18 cm tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II

De delen 1 tot 5 van stof I, de delen 7 tot 10 van stof II knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

SOPRABITO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 manica davanti 2x
- A B 4 manica dietro 2x
- A B 5 ripiegò dietro 1x
- A 6 colletto alla coreana 2x
- B 7 davanti inferiore 2x
- B 8 dietro inferiore 1x
- B 9 bordo di guarniz. manica davanti 2x
- B 10 bordo di guarniz. manica dietro 2x

Parti della fodera:

- A 11 davanti 2x
- A 12 dietro 1x
- A 13 manica davanti 2x
- A 14 manica dietro 2x

ABITO

- C 15 davanti 1x
- C 16 dietro 2x
- C 17 manica 2x
- C 18 ripiegò davanti 1x
- C 19 ripiegò dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati

per il SOPRABITO **A** le parti 1 - 6 e 11 - 14;

per il SOPRABITO **B** le parti 1 - 5 e 7 - 10;

per l'ABITO **C** le parti 15 - 19

nella taglia desiderata.

A - taglie dalla 46 alla 58: contrassegnate sulla parte 1 la x superiore per l'automatico alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 44. Distribuire le altre x alla distanza di 18 cm l'una dall'altra.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto I e II

Tagliate le parti 1 - 5 nel tessuto I, le parti 7 - 10 nel tessuto II.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 manga delantera 2 veces
- A B 4 manga posterior 2 veces
- A B 5 vista posterior 1 vez
- A 6 cuello de tira 2 veces
- B 7 delantero inferior 2 veces
- B 8 espalda inferior 1 vez
- B 9 cenefa delantera de la manga 2 veces
- B 10 cenefa posterior de la manga 2 veces

Piezas de forro

- A 11 delantero 2 veces
- A 12 espalda 1 vez
- A 13 manga delantera 2 veces
- A 14 manga posterior 2 veces

VESTIDO

- C 15 delantero 1 vez
- C 16 espalda 2 veces
- C 17 manga 2 veces
- C 18 vista delantera 1 vez
- C 19 vista posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones

para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 6 y 11 a 14,

para el ABRIGO **B** las piezas 1 a 5 y 7 a 10,

para el VESTIDO **C** las piezas 15 a 19

en la talla correspondiente.

A - tallas 46 a 58: en la pieza 1 dibujar la x superior para el botón a presión a la misma distancia del escote como en la talla 44. Hacer las dos x siguientes a 18 cm de distancia.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 5 de la tela I y las piezas 7 a 10 de la tela II.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm mouw en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

A VOERING
Voering volgens de delen 11 tot 14 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB MANTEL
A: de mantel wordt gevoerd. De naden hoeft u daarom niet te zigzaggen.
B: de mantel wordt niet gevoerd. Daarom alle naden - behalve de halsrand en de voorranden - zigzaggen.

Coupenaden

1 De voorpanden in het midden tussen de lijnen voor de figuurnaden tot ca. 5 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

B Ondervoor- en achterpanden

2 De ondervoorpanden op de voorpanden vastrijgen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Het onderachterpand op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 2).

Mouwbiezen

3 De voorste mouwbiezen op de voormouwen vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). Het achterste biessdelen op dezelfde manier op de achtermouwen vaststikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

AB Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naad openstrijken.

Ondermouwnaden

4 De voorste en achterste delen voor de mouwen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaden rijgen (naadcijfer 6). Bij B liggen de mouwbiezen op elkaar. Stikken.
Tekening: model A.
De naad openstrijken.

Mouwen inzetten

5 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwen en de zijnaden liggen op elkaar. De streepjes 7 van de voormouw en het voerpand moeten op elkaar liggen. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

Bovenmouwnaden

6 Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 9). Bij B liggen de mouwbiezen op elkaar. Stikken.
De naad openstrijken.
Tekening: model A.

nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

A FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 11 - 14.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

AB SOPRABITO
A: il soprabito è foderato. Non è necessario rifinire i margini.
B: il soprabito non è foderato. Rifinire tutti i margini eccetto lo scollo ed i bordi davanti.

Pinces al seno

1 Incidere i davanti al centro fra le linee delle pince fino a ca. 5 cm dalla punta. Imbastire le pince e cucirle a punta. Annodare i fili. Rifilare le pince, rifinirle insieme e stirarle verso l'alto.

B Davanti e dietro inferiori

2 Imbastire i davanti inferiori sui davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cucire allo stesso modo il dietro inferiore (NC 2).

Bordi di guarnizione alle maniche

3 Cucire i bordi di guarnizione davanti sulle maniche davanti, diritto su diritto (NC 4). Cucire allo stesso modo i bordi di guarnizione dietro sulle maniche dietro (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

AB Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli.

Cuciture inferiori alle maniche

4 Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura inferiore della manica (NC 6). I bordi di guarnizione alle maniche del soprabito B combaciano. Chiudere le cuciture delle maniche.
L'illustrazione mostra il modello A.
Stirare i margini aprendoli.

Inserire le maniche

5 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; le cuciture delle maniche combaciano con le cuciture laterali. I trattini 7 sulla manica davanti e sul davanti combaciano. Imbastire le maniche (NC 8) e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.

Cuciture superiori alle maniche

6 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 9). I bordi di guarnizione alle maniche del soprabito B combaciano. Chiudere le cuciture delle maniche.
L'illustrazione mostra il modello A.

Añadir MÁRGENES de COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

A FORRO
Cortarlo según las piezas 11 a 14.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB ABRIGO
A: el abrigo va forrado. No es necesario sobrehilar los márgenes.
B: el abrigo no va forrado. Sobrehilar todos los márgenes, excepto en el escote y los cantos delanteros.

Pinzas del pecho

1 Piquetear los delanteros en el medio entre las líneas de las pinzas hasta unos 5 cm antes de las puntas. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia arriba.

B Piezas inferiores del delantero y la espalda

2 Hilvanar las piezas inferiores del delantero sobre los delanteros (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Pespuntear igual la espalda inferior (número 2).

Cenefas de las mangas

3 Coser las cenefas delanteras sobre las mangas delanteras (número 4) derecho contra derecho. Coser igual las cenefas posteriores sobre las mangas posteriores (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

AB Costuras laterales
Poner los delanteros sobre la espalda encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras inferiores de las mangas

4 Poner la manga delantera sobre la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras inferiores de las mangas (número 6). En B coinciden las cenefas manga superpuestas. Coser.
El dibujo muestra A.
Abrir los márgenes con la plancha.

Montaje de las mangas

5 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas 7 de la manga delantera y el delantero coinciden superpuestas. Hilvanar la manga (número 8) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la manga.

Costuras superiores de las mangas

6 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 9). En B coinciden las cenefas manga superpuestas. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.
El dibujo muestra A.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A
Kraag

7 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

8 De kraag met de bovenkant op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), de streepjes liggen bij de bovenmouwnaad.

AB

Halsrand / beleg

9 Beleg voor en achter op elkaar vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 11).
Tekening: model A.
De naad openstrijken.

10 Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouden. Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De schouderaden en bovenmouwnaden liggen op elkaar. Bij **A** de kraag mee vastzetten. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het beleg bij de inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

Zoom

Rijgsteken bij de voorranden loshalen. Beleg openleggen.

11 De zoom omvouden, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.
Bij **B** het beleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (11a).

Mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

A
VOERING
Bewegingsplooi

12 Het achterpand in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

De **figuurnaden en naden** bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

13 De voering en het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar); de bovenmouwnaden en de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naad naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

14 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

DRUKKNOPEN: de bovenste delen volgens het patroon aan de binnenkant van het beleg van het **rechtervoorpand** vastnaaien. De onderste delen middenvoor op het **linkervoorpand** vastnaaien.

C
JURK

Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.
Coupenaden volgens punt en tekening 1 bij het voorpand stikken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten

A
Collo

7 Appuntare insieme le parti del collo diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

8 Imbastire il lato superiore del collo sullo scollo, diritto su diritto (NC 10); i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche.

AB

Scollo / Ripiego

9 Appuntare il ripiego dietro sui ripieghi tagliati uniti ai davanti, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 11).
L'illustrazione mostra il modello A.
Stirare i margini aprendoli.

10 Piegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle e la cucitura superiori delle maniche combaciano. Al modello **A** comprendere il collo. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

Orlo

Disgare l'imbastitura ai bordi davanti. Aprire i ripieghi.

11 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Per il soprabito **B** piegare di nuovo all'interno i ripieghi e cucirli sull'orlo (11a).

Cucire allo stesso modo l'**orlo delle maniche**.

A
FODERA
Piega per agevolare i movimenti

12 Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.
Stirare la piega da un lato.

Chiudere le **pinces** e le **cuciture** delle fodera; gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

13 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto, le cuciture superiori delle maniche combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire, iniziando e terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul soprabito, rovescio contro rovescio.

14 Spingere verso l'alto il bordo inferiore della fodera, anche quello delle maniche e cucirli sui rispettivi orli.

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

AUTOMATICI: cucire la parte superiore come indicato sul lato interno del ripiego al davanti **destra**. Cucire la parte inferiore gli automatici sul davanti sinistro.

C
ABITO

Cucire le **pinces** sui dietro e stirarle verso il centro dietro.
Cucire le **pinces al seno** sul davanti come spiegato ed illustrato al punto 1.

Chiusura lampo a spirale

Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la

A
Cuello

7 Prender superpuestas las piezas del cuello con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

8 Hilvanar el cuello con la cara superior en el escote con los derechos encarados (número 10), las marcas horizontales coinciden en las costuras superiores de las mangas.

AB

Escote / vista

9 Prender la vista posterior en las vistas delanteras incorporadas con los derechos encarados, coser las costuras de los hombros (número 11).
El dibujo muestra A.
Abrir los márgenes con la plancha.

10 Girar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ.
Hilvanar la vista en el escote derecho contra derecho, las costuras de los hombros y las costuras superiores de las mangas coinciden superpuestas. En **A** interponer el cuello. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y sesgar las esquinas. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras de montaje de las mangas.

Doblado

Quitar los hilvanos de los cantos delanteros. Poner encima las vistas.

11 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.
En **B** volver a girar las vistas hacia dentro y coserlas en el dobladillo (11a).

Coser igual el **doblado manga**.

A
FORRO
Pliegue de holgura

12 Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos.
Montar las mangas en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas entornados.

13 Prender el forro en la vista con los derechos encarados, las costuras superiores de las mangas coinciden en las costuras hombros.
Coser, empezando y terminando aprox. 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo revés contra revés.

14 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y dar unas puntadas en el dobladillo y/o dobladillo manga.

Poner hacia bajo como pliegue el exceso de largura del forro, coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

BOTONES CON CIERRE AUTOMÁTICO: coser las piezas superiores como está marcado por dentro en la vista del delantero **derecho** y las piezas inferiores correspondientemente en el medio delantero en el delantero izquierdo.

C
VESTIDO

Coser las **pinzas** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior. Coser las **pinzas del pecho** en el delantero como en el texto y dibujo 1.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial

van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

15 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (15a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekening (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

16 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekening stikken. Het uiteinde van de rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 17) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

17 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 19).
De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

18 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (18a).

19 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 18) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

20 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van **•** tot **•** twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 20) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 21 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

15 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (15a).
Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotondarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

16 Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 17) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

17 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 19).
Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

18 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego per 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare le fettucce della lampo verso l'esterno ed appuntarle sopra il ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti (18a).

19 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano i ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuciture delle spalle.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 18) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

20 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni **• e •**.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture delle maniche** (NC 20) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Per l'**orlo alle maniche** vedi il punto 11.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

21 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 21 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** come spiegato ed illustrato al punto 11.

para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos de abertura del vestido.

15 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (15a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

16 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca.
Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras de los hombros

Poner el delantero sobre la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombros (número 17) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

17 Colocar las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 19).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto exterior de la vista.

18 Prender la vista en el escote con los derechos encarados, las costuras hombros coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (18a).

19 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombros.

Costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 18) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

20 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de **• a •**.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 20) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 11.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 21 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 11.

MÖNSTERDELAR:

KAPPA

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre ärm 2x
A B 4 Bakre ärm 2x
A B 5 Bakre infodring 1x
A 6 Ståkrage 2x
B 7 Nedre framstycke 2x
B 8 Nedre bakstycke 1x
B 9 Främre ärmslå 2x
B 10 Bakre ärmslå 2x

Foderdelar:

- A 11 Framstycke 2x
A 12 Bakstycke 1x
A 13 Främre ärm 2x
A 14 Bakre ärm 2x

KLÄNNING

- C 15 Framstycke 1x
C 16 Bakstycke 2x
C 17 Ärm 2x
C 18 Främre infodring 1x
C 19 Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A delarna 1 till 6 och 11 till 14, för KAPPAN B delarna 1 till 5 och 7 till 10, för KLÄNNINGEN C delarna 15 till 19.

A - Stl 46 till 58: Rita in det översta x för tryckknappen i del 1 lika långt till halsringningen som vid stl 44. Rita in de nästa två x med 18 cm mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 5 i tyg I, delarna 7 till 10 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

MØNSTERDELE:

FRAKKE

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdél 1x
A B 3 Forr. ærme 2x
A B 4 Bag. ærme 2x
A B 5 Bag. belægning 1x
A 6 Kinakrave 2x
B 7 Nederste forstykke 2x
B 8 Nederste rygdél 1x
B 9 Forr. ærmebesætning 2x
B 10 Bag. ærmebesætning 2x

Fór-dele:

- A 11 Forstykke 2x
A 12 Rygdél 1x
A 13 Forr. ærme 2x
A 14 Bag. ærme 2x

KJOLE

- C 15 Forstykke 1x
C 16 Rygdél 2x
C 17 Ærme 2x
C 18 Forr. belægning 1x
C 19 Bag. belægning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til FRAKKEN A klippes delene 1 til 6 og 11 til 14, til FRAKKEN B klippes delene 1 til 5 og 7 til 10, til KJOLEN C klippes delene 15 til 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A - Str. 46 til 58: I del 1 skal det øverste x til trykknappen indtegnes med samme afstand til halsudskæringen som på str. 44. Indtegn de næste to x med en afstand på 18 cm.

MØNSTERET FØRLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klipps dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Stof I og stof II

Klip delene 1 til 5 i stof I, klip delene 7 til 10 i stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПАЛЬТО

- A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Передняя половинка рукава 2x
A B 4 Задняя половинка рукава 2x
A B 5 Обтачка горловины спинки 1x
A 6 Воротник-стойка 2x
B 7 Нижняя часть полочки 2x
B 8 Нижняя часть спинки 1x
B 9 Нижняя часть пер.пол.рукава 2x
B 10 Нижняя часть зад.пол.рукава 2x

Детали подкладки:

- A 11 Полочка 2x
A 12 Спинка 1x
A 13 Передняя половинка рукава 2x
A 14 Задняя половинка рукава 2x

ПЛАТЬЕ

- C 15 Перед 1x
C 16 Спинка 2x
C 17 Рукав 2x
C 18 Обтачка горловины переда 1x
C 19 Обтачка горловины спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО A детали 1–6 и 11–14, для ПАЛЬТО B детали 1–5 и 7–10, для ПЛАТЬЯ C детали 15–19 нужного размера.

A – Размеры 46–58: на детали 1 метку верхней кнопки (x) поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метки обеих последующих кнопок (x) поставить с интервалом 18 см.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I и ткань II

Детали 1–5 выкроить из ткани I, а детали 7–10 – из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLTILLÄGG:
4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellantillägget.

A FODER

Klipp till foder efter delarna 11 till 14.

➤ Se tillklipplingsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB KAPPA

A: Kappan fodras. Sömsmånarna behöver inte sicksäckas.

B: Kappan fodras inte. Sicksacka alla sömsmånar, utom halsringning och främre kanter.

Bystinprovingar

➊ Klipp upp framstyckena i mitten mellan inprovninglinjerna till ca 5 cm före spetsen. Träckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.

Klipp ner sömsmånarna, sicksacka dem ihop och pressa dem uppåt.

B Nedre fram- och bakstyckena

➋ Träckla de nedre framstyckena räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånarna, sicksacka dem ihop och pressa dem nedåt.

Sy fast det nedre bakstycket på samma sätt (sömnummer 2).

Ärmslåar

➌ Sy de främre ärmslåarna räta mot räta på de främre ärmarna (sömnummer 4).

Sy de bakre ärmslåarna på de bakre ärmarna på samma sätt (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånarna, sicksacka dem ihop och pressa dem nedåt.

AB Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånarna.

Nedre ärmsömmar

➍ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, träckla de nedre ärmsömmarna (sömnummer 6). För **B** möter ärmslåarna varandra. Sy.

Teckningen visar A.

Pressa isär sömsmånarna.

Sy i ärmarna

➎ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; ärm- och sidsömmar möter varandra. Tvärstrecken 7 på den främre ärmen och framstycket möter varandra. Träckla och sy fast ärmen (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånarna och pressa in dem i ärmarna.

Övre ärmsömmar

➏ Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömmarna (sömnummer 9). För **B** möter ärmslåarna varandra. Sy. Pressa isär sömsmånarna.

Teckningen visar A.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

A FØR

Klip føret efter delene 11 til 14.

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB FRAKKE

A: Frakken bliver føret. Du behøver ikke at sik-sakke sømrummene.

B: Frakken bliver ikke føret. Alle sømrummene, undtagen halsudskæringen og de forr. kanter, skal sik-sakkes.

Brystindsnit

➊ Klip op midt imellem indsnitslinjerne på forstykkerne - ind til ca. 5 cm fra spidsen. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.

Klip indsnittene tilbage, sik-sak samlet over sømrummene ved hvert indsnit og pres dem opad.

B Nederste forstykker og rygdæl

➋ Ri- (sømtal 1) og sy de nederste forstykker ret mod ret på forstykkerne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Sy den nederste rygdæl fast på samme måde (sømtal 2).

Ærmebesætninger

➌ Sy de forr. ærmebesætninger ret mod ret på de forr. ærmer (sømtal 4).

Sy de bag. ærmebesætninger ret mod ret på de bag. ærmer (sømtal 5). Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

AB Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Underste ærmesømme

➍ Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri de underste ærmesømme (sømtal 6). På **B** mødes ærmebesætningerne. Sy.

Tegningen viser A.

Pres sømrummene fra hinanden.

Sy ærmerne fast

➎ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; ærme- og sidesømme mødes. Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke mødes. Ri- (sømtal 8) og sy ærmerne fast. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

Øverste ærmesømme

➏ Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri de øverste ærmesømme (sømtal 9). På **B** mødes ærmebesætningerne. Sy.

Pres sømrummene fra hinanden.

Tegningen viser A.

sløjt løskutta.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов,
1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

A

ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 11–14.

➤ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ПАЛЬТО

A: пальто шьется на подкладке, поэтому припуски швов не обметываются.

B: пальто шьется без подкладки, поэтому припуски, кроме срезов бортов и горловины, обметываются.

Вытачки на груди

➊ Глубину вытачки на каждой полочке разрезать по линии середины, не доходя ок. 5 см до вершины. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

B

Нижние части полочек и спинки

➋ Нижние части полочек сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Нижнюю часть спинки притачать к спинке так же (контрольная метка 2).

Нижние части рукавов

➌ Нижние части передних половинок рукавов сложить с передними половинками рукавов лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 4). Нижние части задних половинок рукавов притачать к задним половинкам рукавов (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

AB

Боковые швы

Полочки и спинку сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

Нижние швы рукавов

➍ Передние и задние половинки рукавов сложить парно лицевыми сторонами и сметать нижние срезы (контрольная метка 6). У **B** совместить швы притачивания нижних частей. Срезы стачать.

На рисунке показана модель A.

Припуски швов разутюжить.

Рукава втачать

➎ Каждый рукав сложить с пальто лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив нижний шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 7 на передней половинке рукава и полочке. Рукав вметать (контрольная метка 8) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

Верхние швы рукавов

➏ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и сметать верхние срезы рукава (контрольная метка 9). У **B** совместить швы притачивания нижних частей. Срезы стачать. Припуски шва разутюжить.

На рисунке показана модель A.

A
Krage

7 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

8 Träckla kragen med översidan räta mot räta på halsringningen (sömnummer 10); tvärstrecken möter de övre ärmsömarna.

AB

Halsringning / infodring

9 Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömarna (sömnummer 11).
Teckningen visar A.
Prensa isår sömsmånerna.

10 Vänd de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN mot utsidan. Träckla infodringen räta mot räta på halsringningen; axel- och övre ärmsömarna möter varandra. Sy för **A** med kragen emellan. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen.
Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på sömsmånerna på ärmarnas isättningsömmar.

Fäll
Sprätta bort träckelstygnen i de främre kanterna. Vik upp infodringarna.

11 Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd för **B** in infodringarna igen och sy fast dem på fällen (11a).

Sy fast **ärmfällan** på samma sätt.

A
FODER
Rörelseveck

12 Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Prensa vecket åt en sida.

Sy **inprovingarna och sömmarna** på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➤ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nederkanter.

13 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen, de övre ärmsömarna möter axelsömarna. Sy, börja resp sluta med detta ca 10 cm ovanför fällkanten. Klipp jack i fodret på den bakre halsringningen.
Prensa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan.

14 Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fällen resp ärmfällan.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

TRYCKKNAPPAR: Sy fast överdelarna enl markering på insidan av infodringen på **höger** framstycke. Sy fast underdelarna passande i mitt fram på vänster framstycke.

C
KLÄNNING

Sy **inprovingarna** i bakstyckena och pressa dem mot mitt bak. Sy **bystinprovingarna** på framstycket som vid text och teckning 1.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rättsidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för

A
Krave

7 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

8 Ri, med oversiden, kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 10); tværstregerne mødes med de øverste ærmesømme.

AB

Halsudskæring / Belægning

9 Hæft den bag, belægning ret mod ret på de medklippede forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 11).
Tegningen viser A.
Pres sømrummene fra hinanden.

10 Vend de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skulder- og øverste ærmesømme mødes. På **A** holdes kraven imellem. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og klip dem skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra ærmetilsætningsømmene.

Søm
Del risingene ved de forr. kanter. Bred belægningerne ud.

11 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
På **B** skal du vende belægningerne mod vrangen igen og, i hånden, sy dem på sømmen (11a).

Sy **ærmesømmen** fast på samme måde.

A
FÖR
Bevægelseslæg

12 Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.

Sy **indsnittene og sømmene** i för-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i föret.

➤ Pres sømrummet mod vrangen på förets nederste kant og nederste ærmekanter.

13 Hæft föret ret mod ret på belægningen; de øverste ærmesømme mødes med skuldersømmene. Sy - men begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i för-sømrummet ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i föret. Hæft föret vrang mod vrang i frakken.

14 Skub förets nederste kant lidt opad, også på ærmerne, og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømmen.

Læg förets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, föret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

TRYCKKNAPPER: Sy, som markeret, overdelene på belægningen på indersiden af det **højre**. Sy, ved den forr. midte, underdelene passende dertil på det venstre forstykke.

C
KJOLE

Sy **indsnittene** i rygdelen og pres dem mod bag, midte.
Sy **brytindsnittene** i forstykket, som vist ved tekst og tegning 1.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra rettsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.

A
Воротник-стойка

7 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

8 Воротник сложить с пальто лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 10), совместив поперечные метки воротника с верхними швами рукавов.

AB

Горловина / подборта и обтачка

9 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 11).
На рисунке показана модель А.
Припуски швов разутюжить.

10 Цельнокроеные подборта отвернуть на лицевые стороны полочек по ЛИНИИ СГИБА. Подборта и обтачку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить плечевые швы подбортов и обтачки с верхними швами рукавов. У **A** прихватить воротник. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Подборта и обтачку сметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта и обтачку пришить к припускам швов втачивания рукавов.

Подгибка низа пальто
Удалить наметку вдоль краев бортов. Внизу отвернуть подборта вперед.

11 Припуск на подгибку низа сметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. У **B** подборта снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (11a).

Припуски на **подгибку низа рукавов** пришить вручную так же.

A
ПОДКЛАДКА
Складка на свободное облегание

12 Спинку подкладки сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и по разметке застрочить складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки стачать **вытачки** и выполнить **швы**, совместив цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➤ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

13 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив верхние швы рукавов с плечевыми швами подбортов и обтачки. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто. Надсечь припуски шва подкладки на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

14 Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибке низа пальто/рукавов.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа пальто.

КНОПКИ: верхние части кнопок пришить к подборту **правой** полочки по разметке. Нижние части кнопок пришить к левой полочке по линии середины переда соответственно верхним частям.

C
ПЛАТЬЕ

Вытачки стачать на деталях спинки и заутюжить к линии среднего шва.
Вытачки на груди стачать на передё – см. пункт и рис. 1.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для застегивания потайной молнии нужны специальные инструменты.

att syr i det.
Sicksacka de bakre klänningsskanterna.

15 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. De börjar vid sprundmarkeringen. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (15a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blyxtlåset.

Bakre mitsösöm

16 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsösömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 17) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

17 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömmnummer 19).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

18 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik de bakre infodringsskanterna mot utsidan 0,5 cm före sprundkanterna, nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy ihop halsringningsskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (18a).

19 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blyxtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmånar.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömmnummer 18) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

20 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsömmarna** (sömmnummer 20). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 11.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecket 21 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

Sy upp **fållen** som vid text och teckning 11.

Du skal anvende en Speciel trykrod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

15 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge præcist på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtigt samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (15a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

16 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden ind til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 17) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / Belægning

17 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 19).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

18 Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Buk belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over belægningens bag. kanter og hæft dem fast. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (18a).

19 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbåndene og sømrummene fra skuldersømmene.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 18) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

20 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden emd store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 20) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy ærmerne fast

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

21 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregene 21 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Средние срезы деталей спинки обметать.

15 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики лежат точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой вплотную к зубчикам. Так же притачать вторую тесьму застежки-молнии вдоль второго края разреза (15a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку, прижимающую их. Застежку-молнию закрыть.

Средний задний шов

16 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии от- вернуть вбок. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 17) и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачки

17 Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 19). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

18 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на обтачку и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Вдоль среза горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, в местах скрущений надсечь (18a).

19 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 18) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава

20 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 20) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 11.

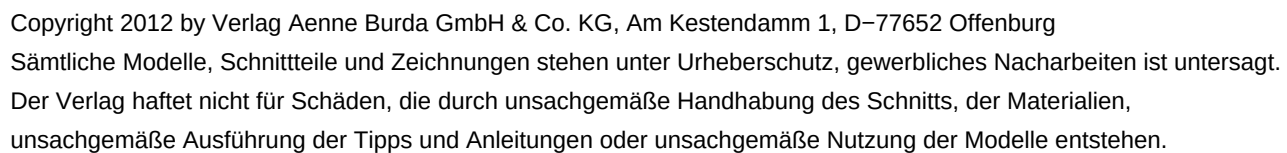
Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

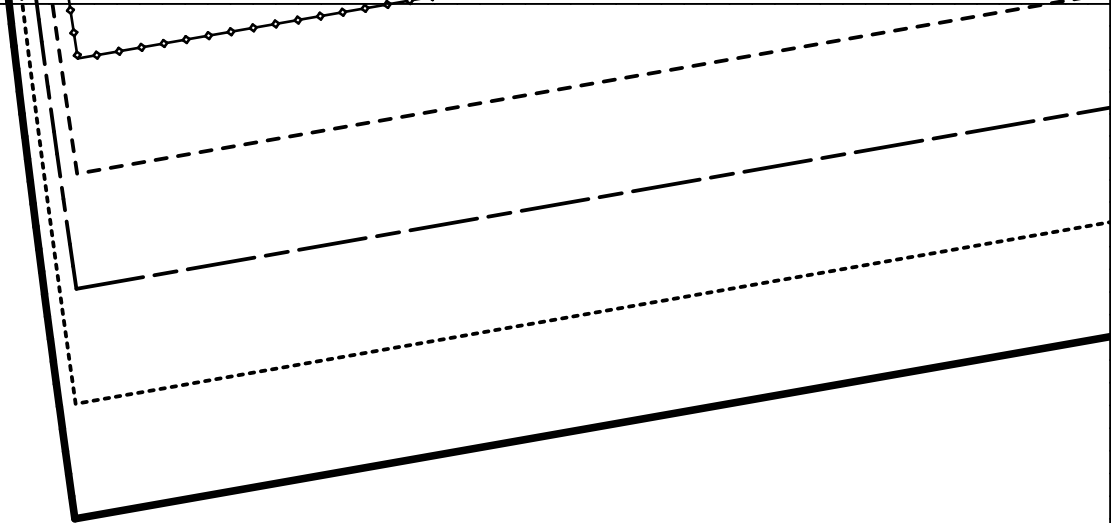
21 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 21 на рукаве и передде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 11.

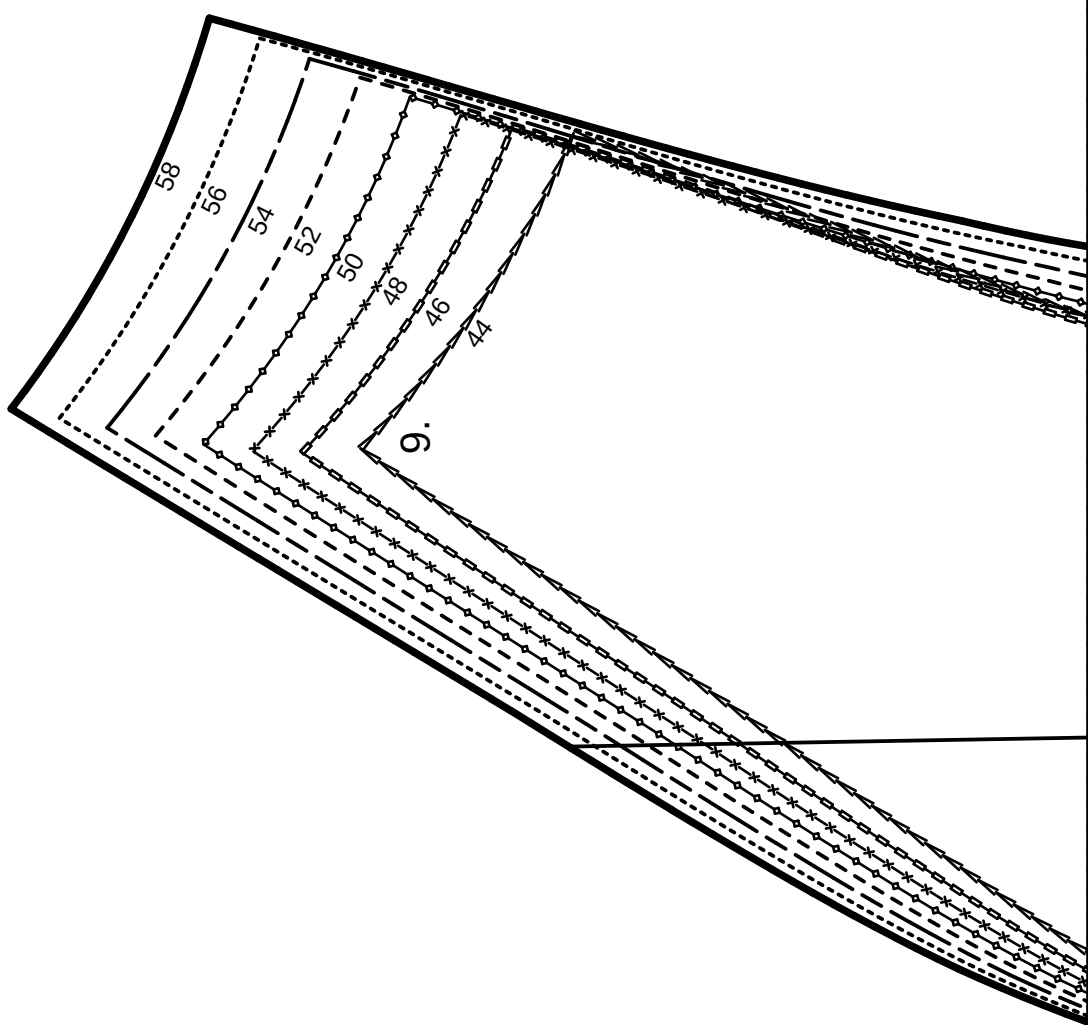
Modell 7102 Bogen A

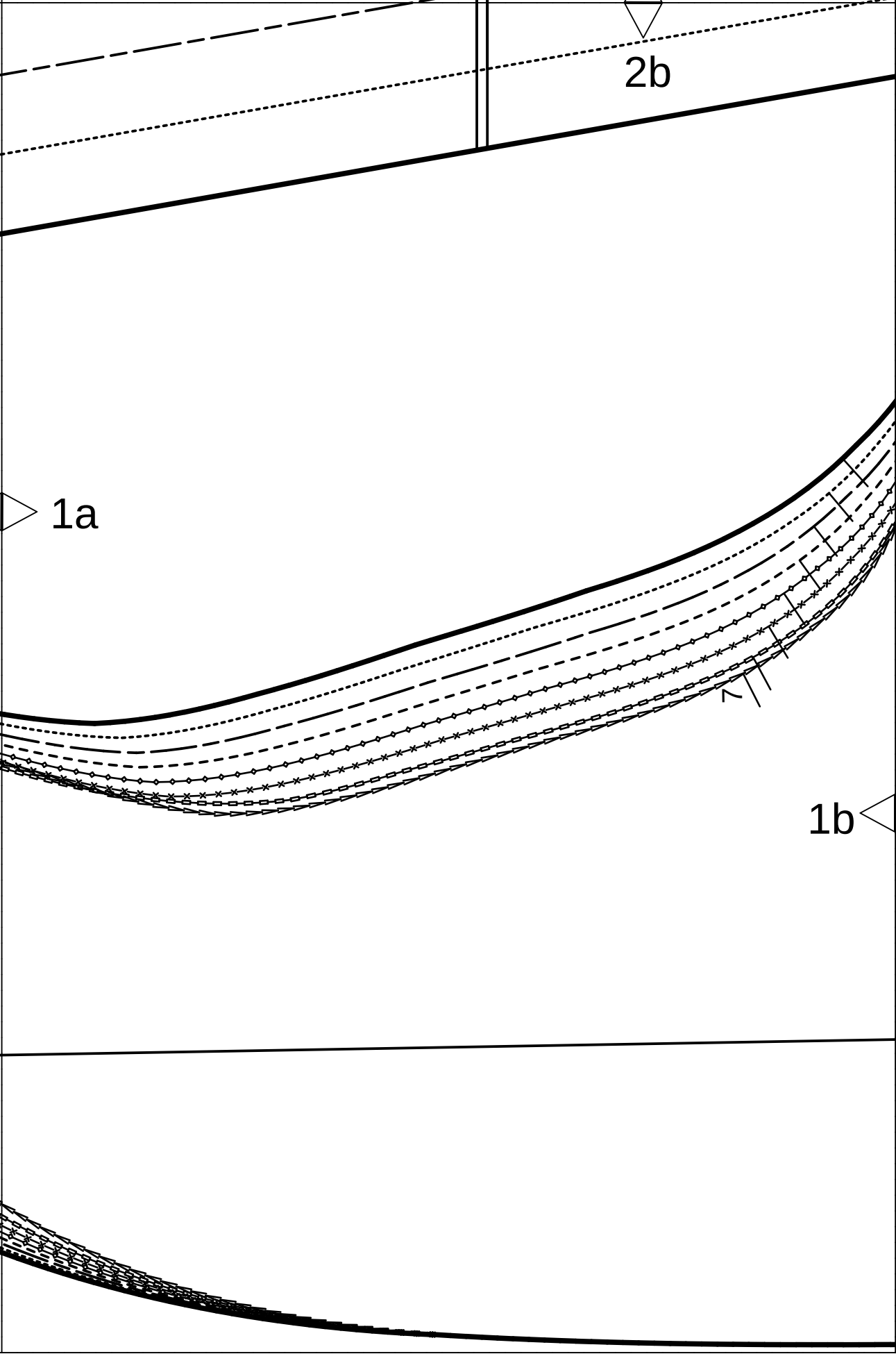


2a



1a





2c

1c

1b

3

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
förr.ärm / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

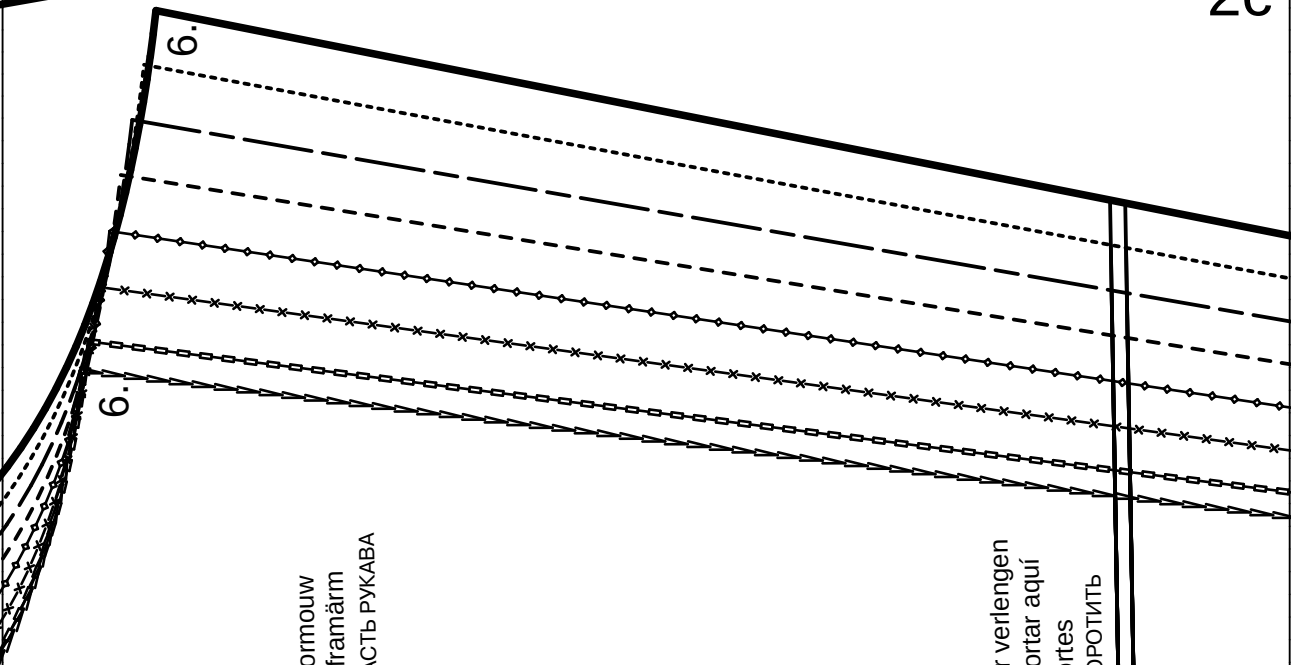


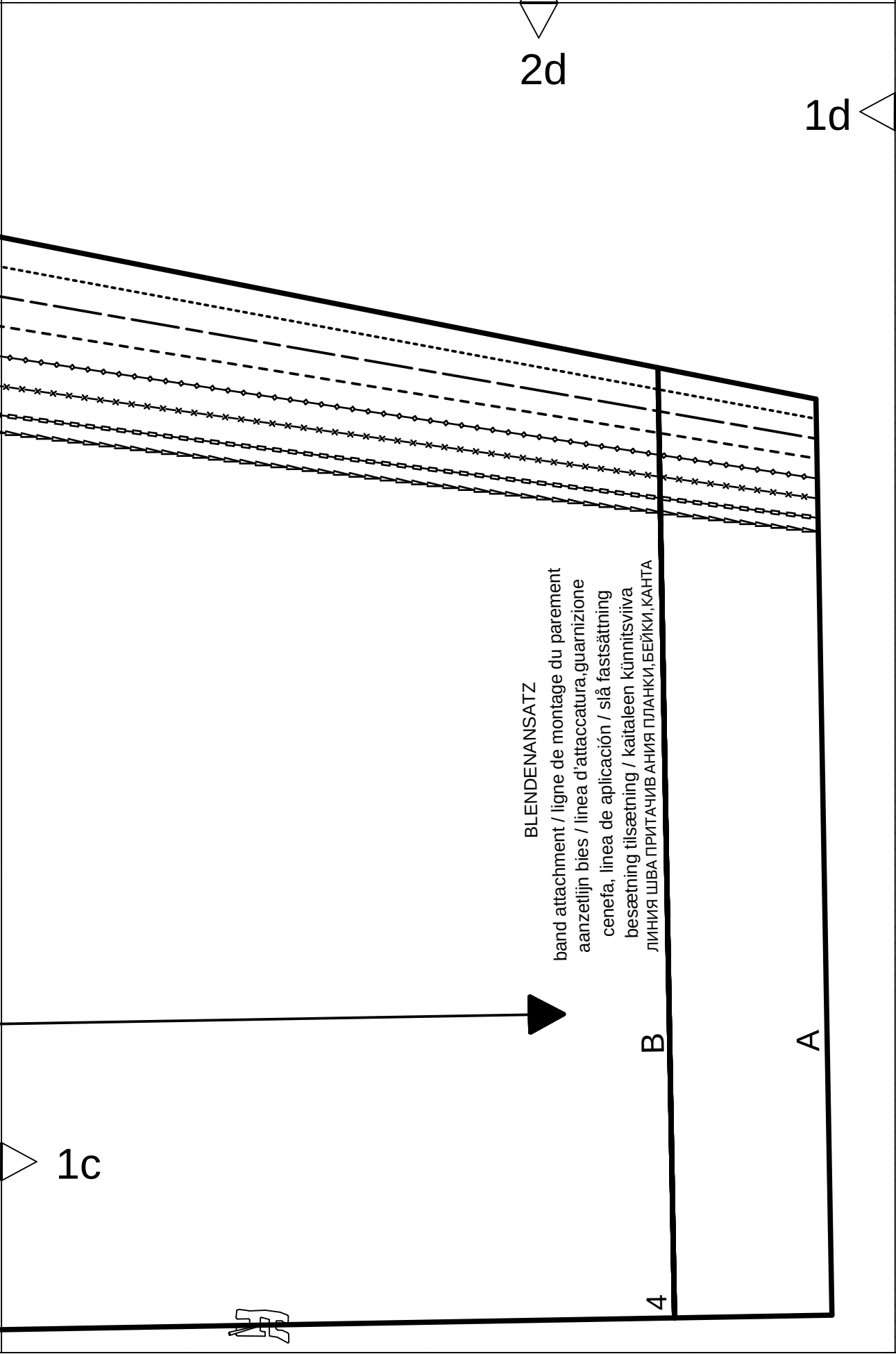
7102

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådknikning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förlång eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить





2d

1d

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАННЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

1c

B

A

4

1d

2e



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

7102

5 A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag: belægning
takasisävala / ОБАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1f

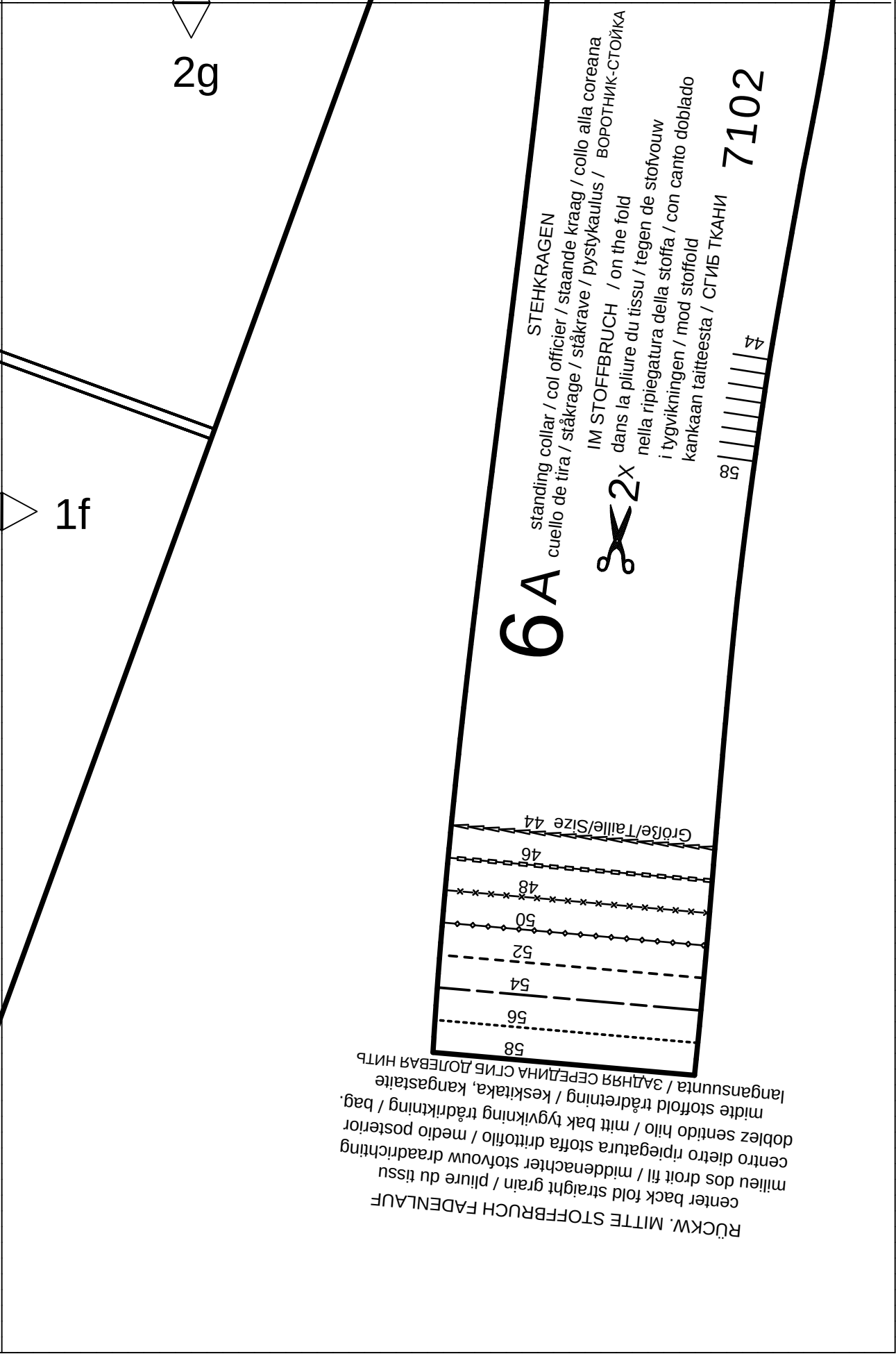


BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement / aanzet bias / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / линия шва притачивания планки, бейки, канта

5

1e



6A

STEHRAGEN

standing collar / col officier / staande kraag / collo alla coreana
cuello de tira / ståkrage / ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА



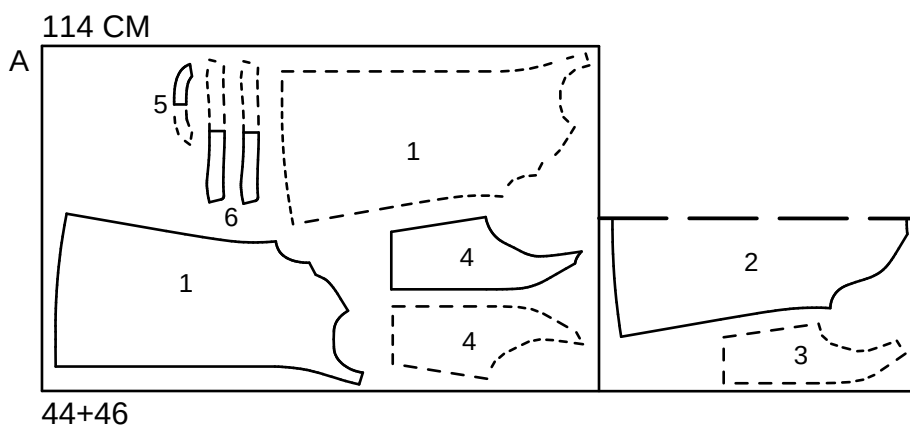
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taliteesta / СГИБ ТКАНИ

58 56 54 52 50 48 46 44

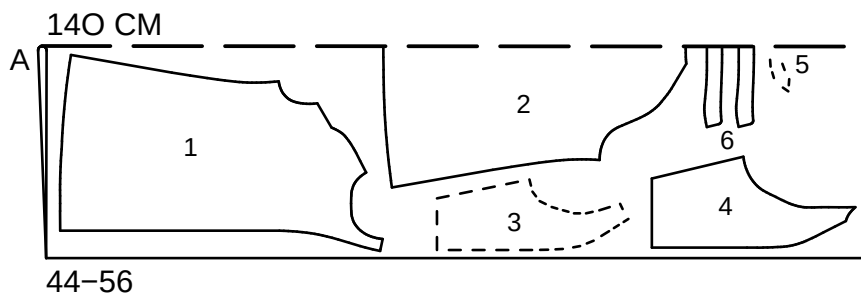
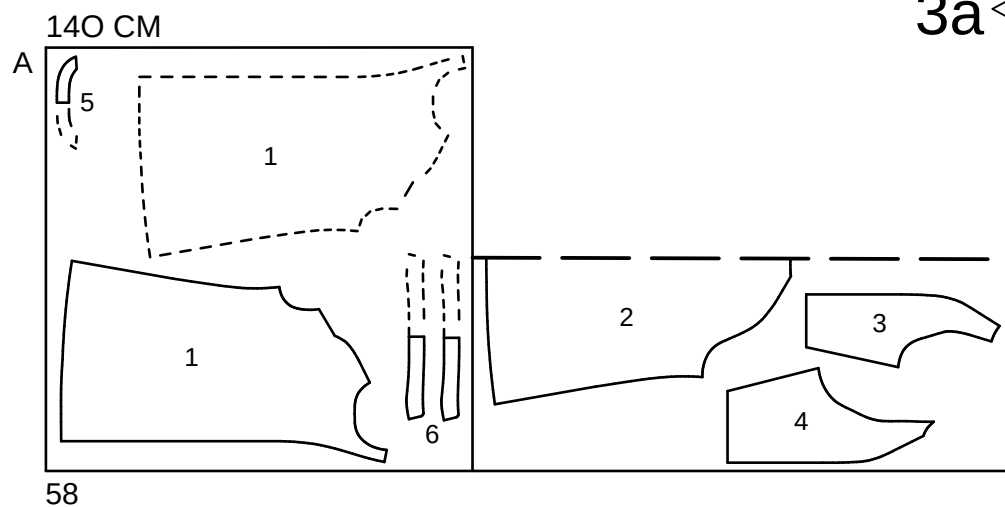
7102

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitte stoffold trådretning / keskitalaka, kangastate
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

4a



3a



2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3a

3b

2b

3c

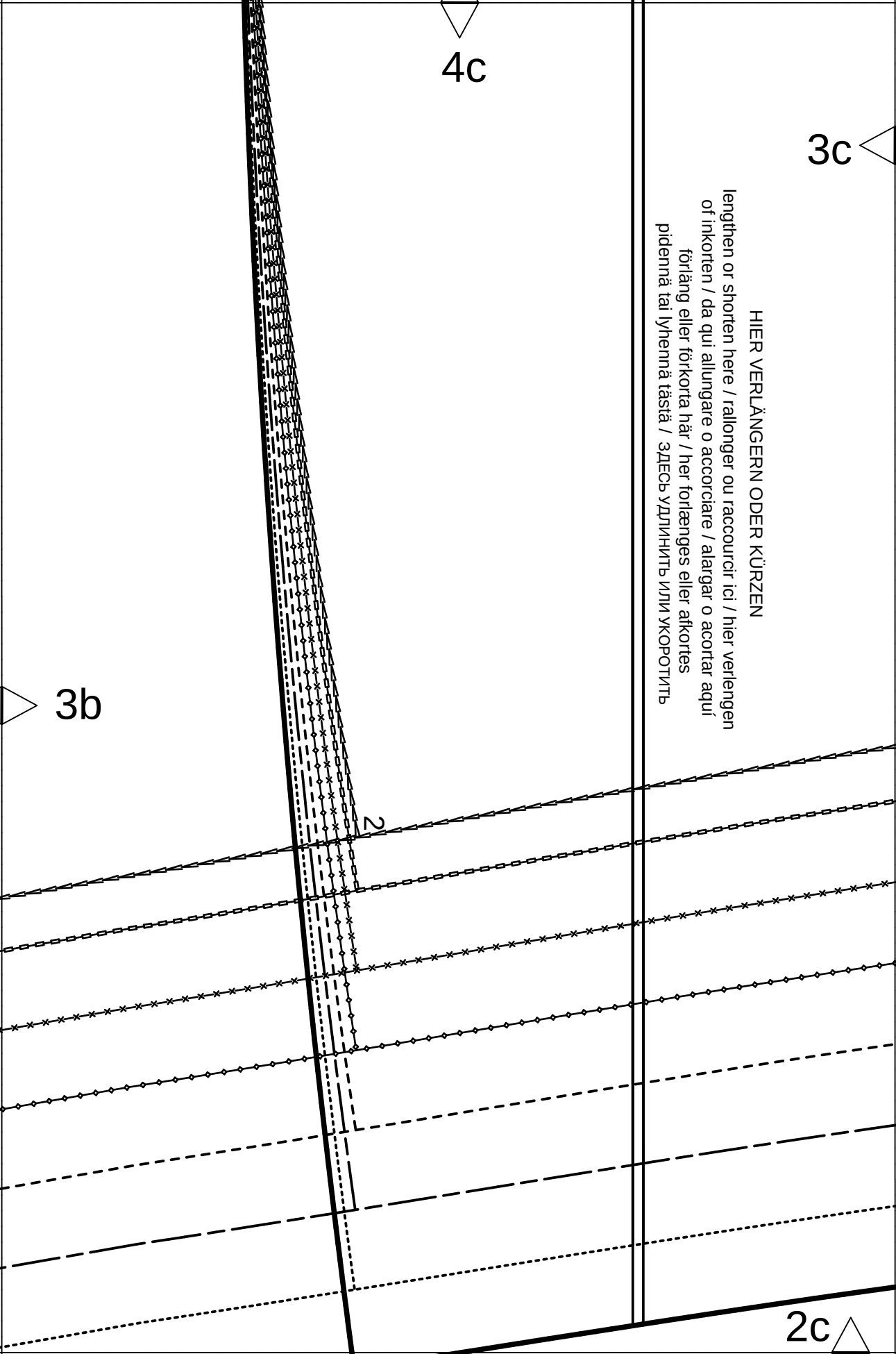
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4c

3b

2c



4d

3c

3d

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

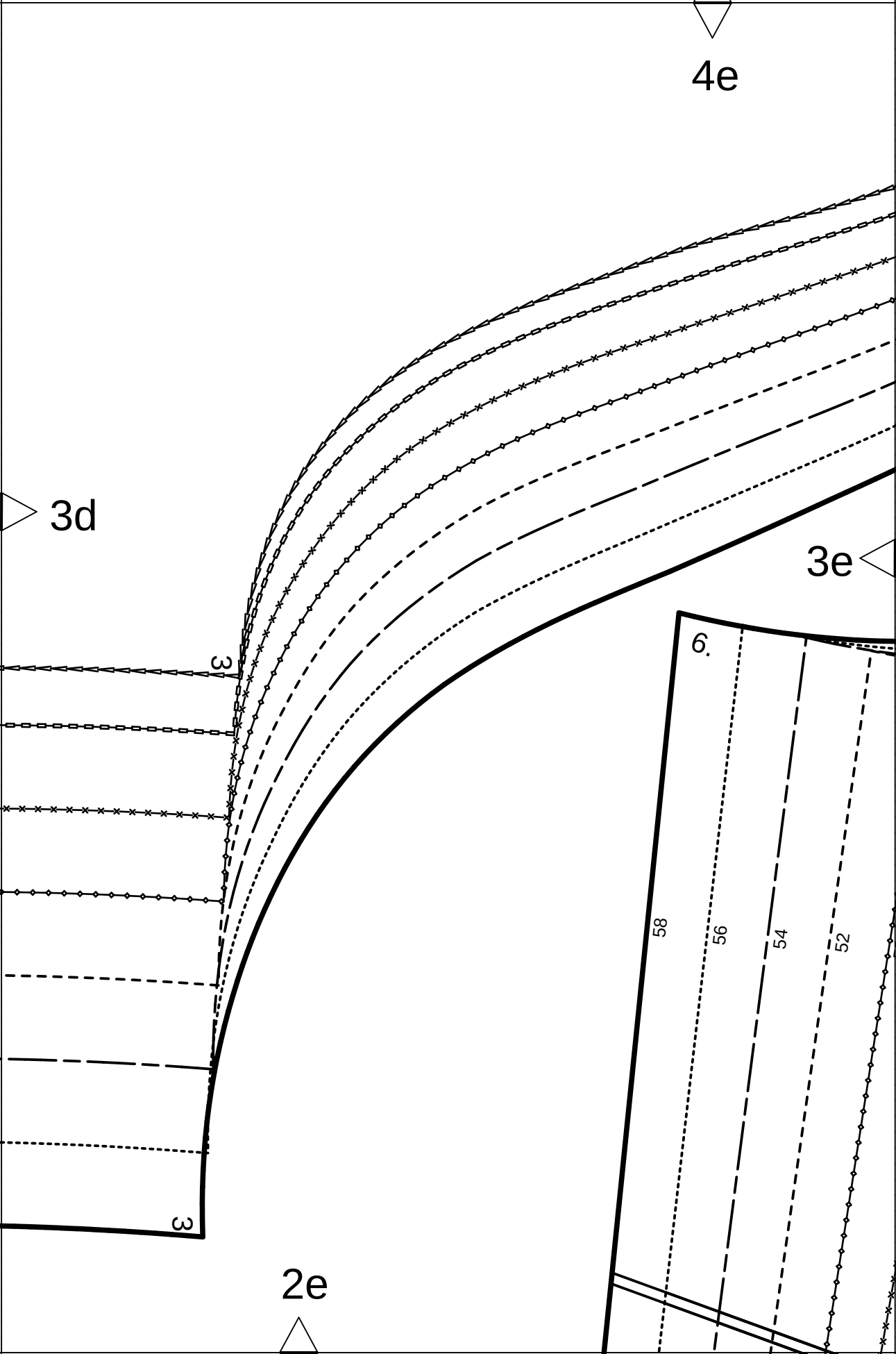
52

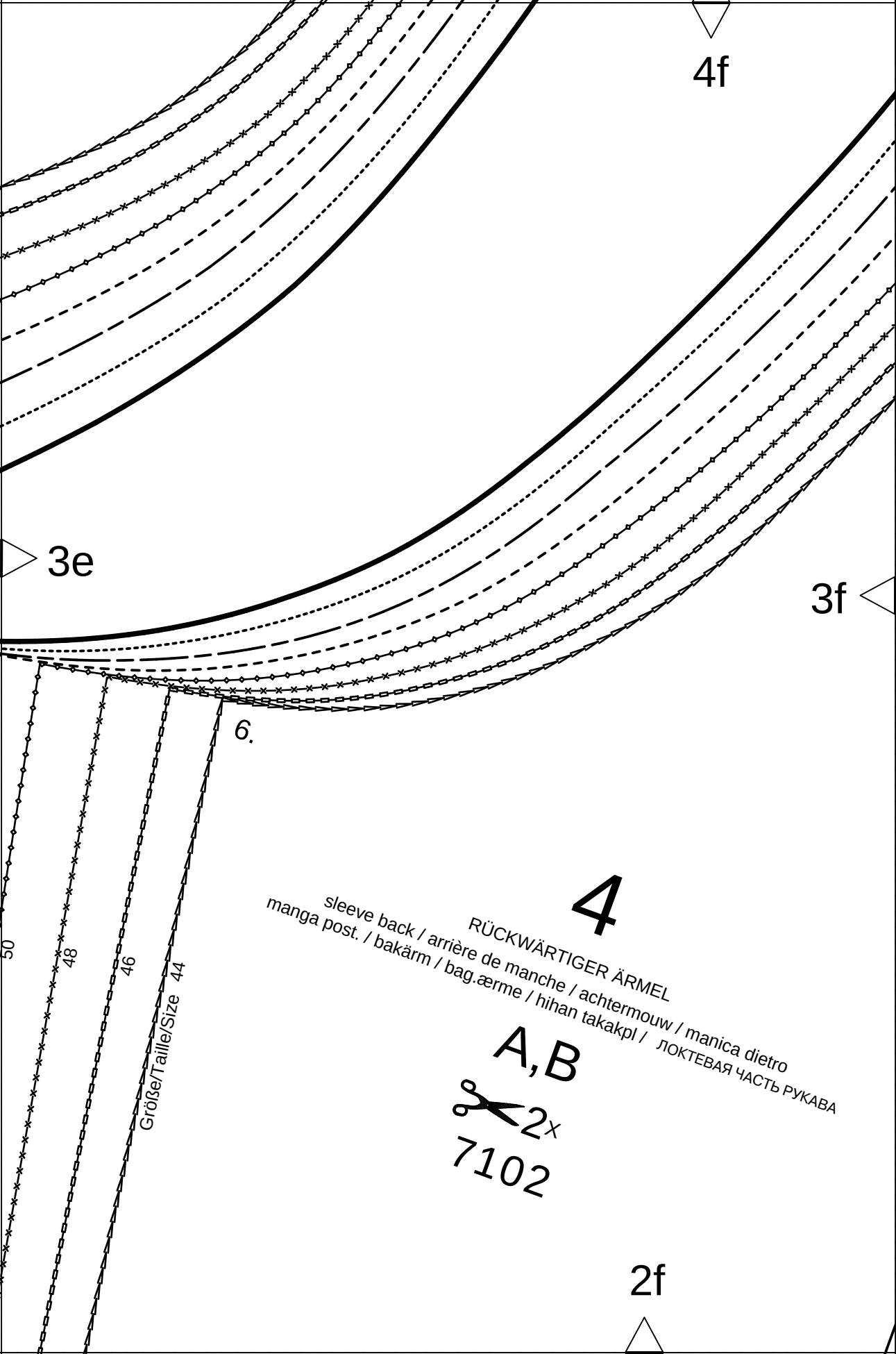
54

56

58

2d





4f

3e

3f

6.

4

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme / hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

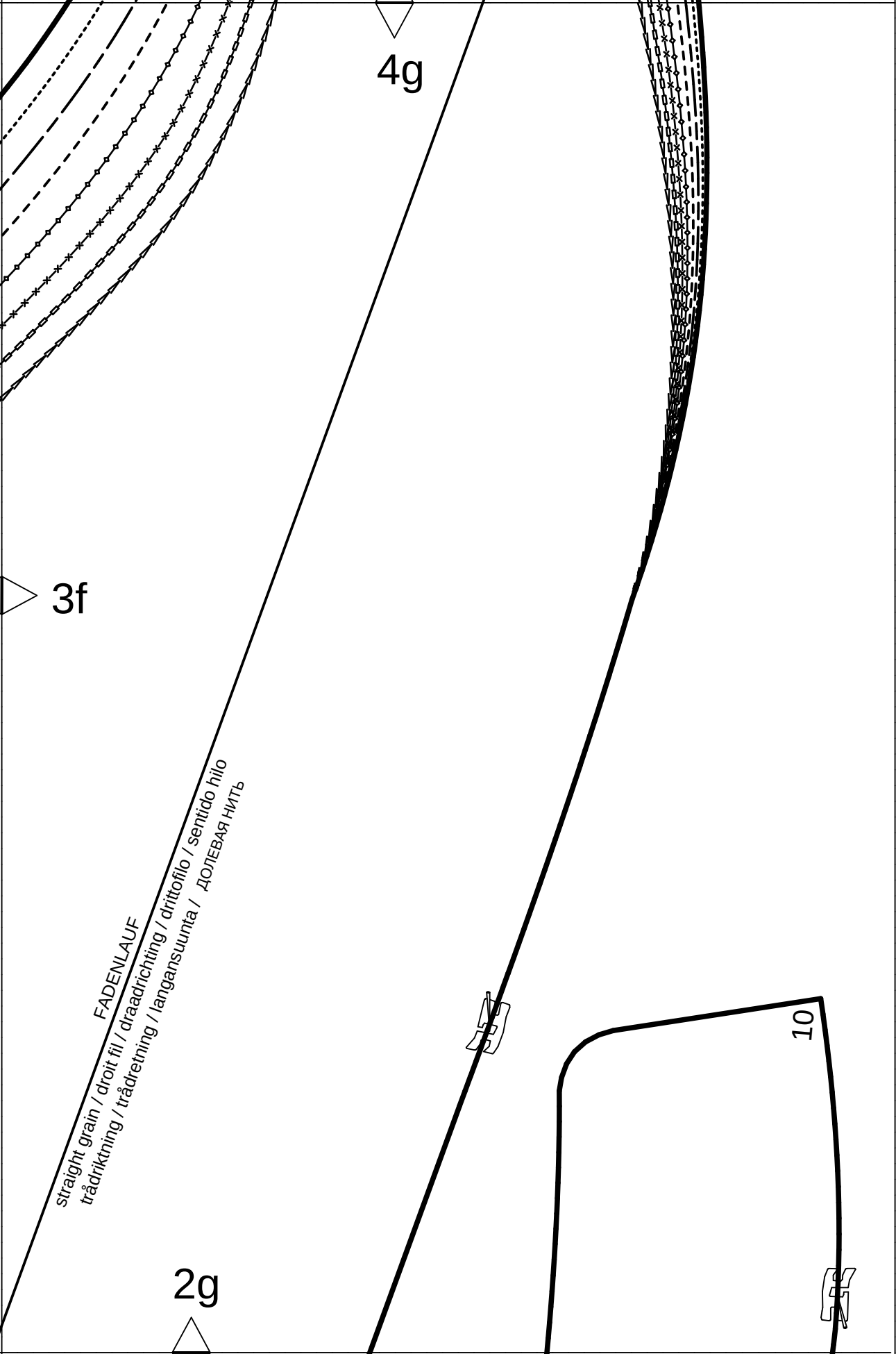
A,B

✂ 2x

7102

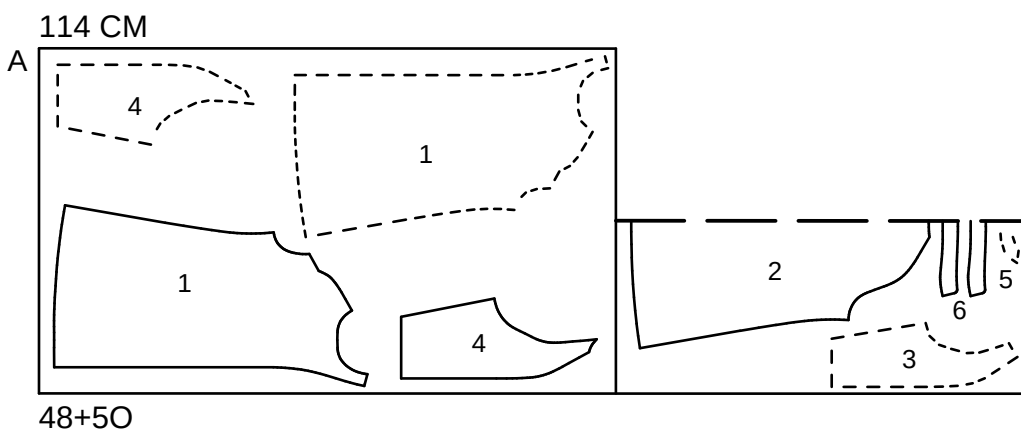
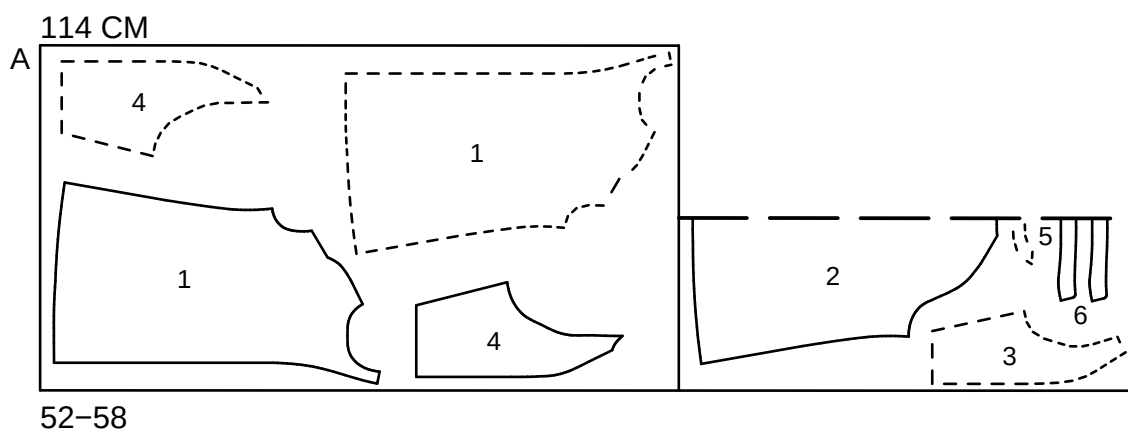
2f

50
48
46
44
Größe/Taille/Size

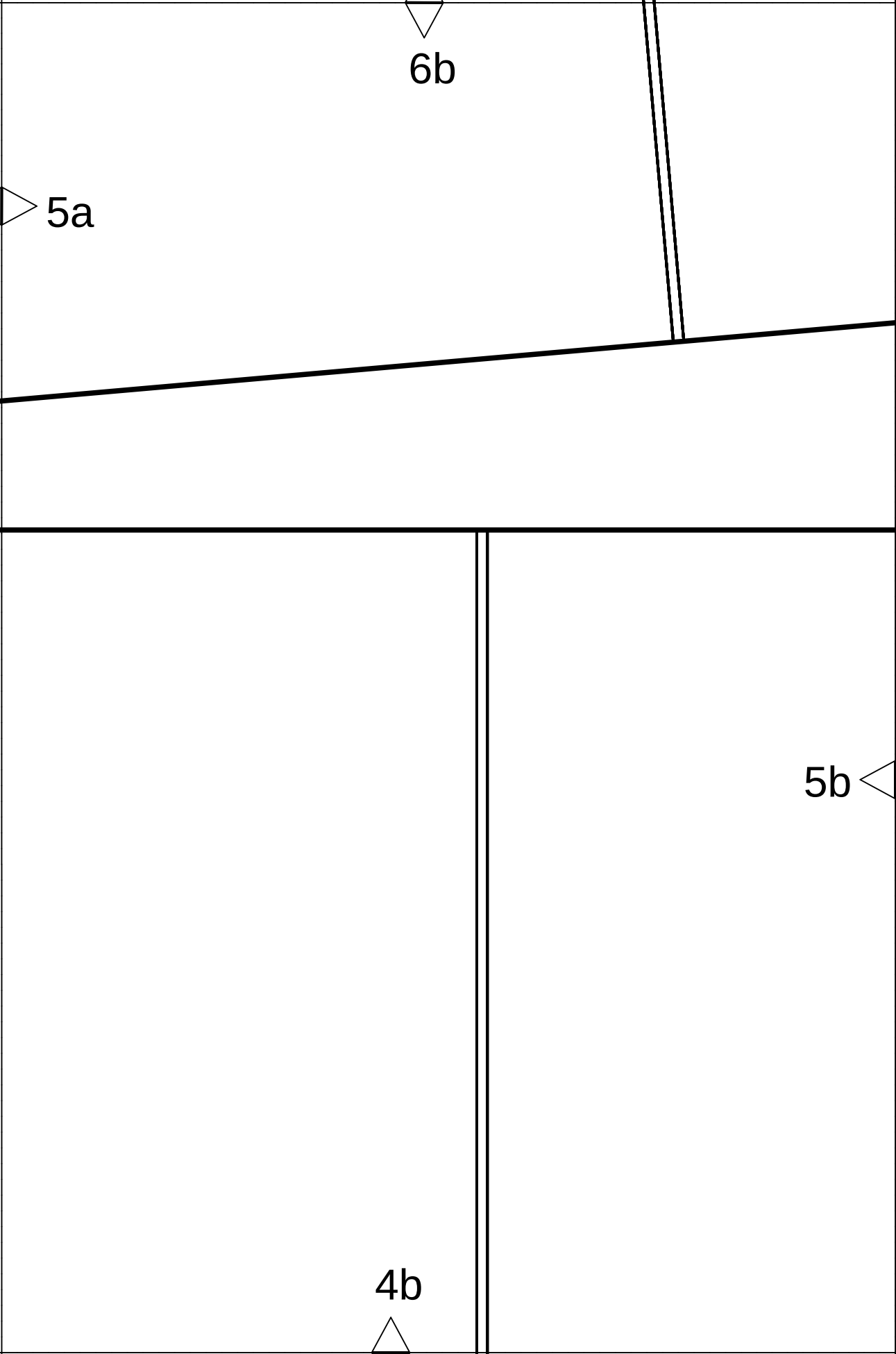


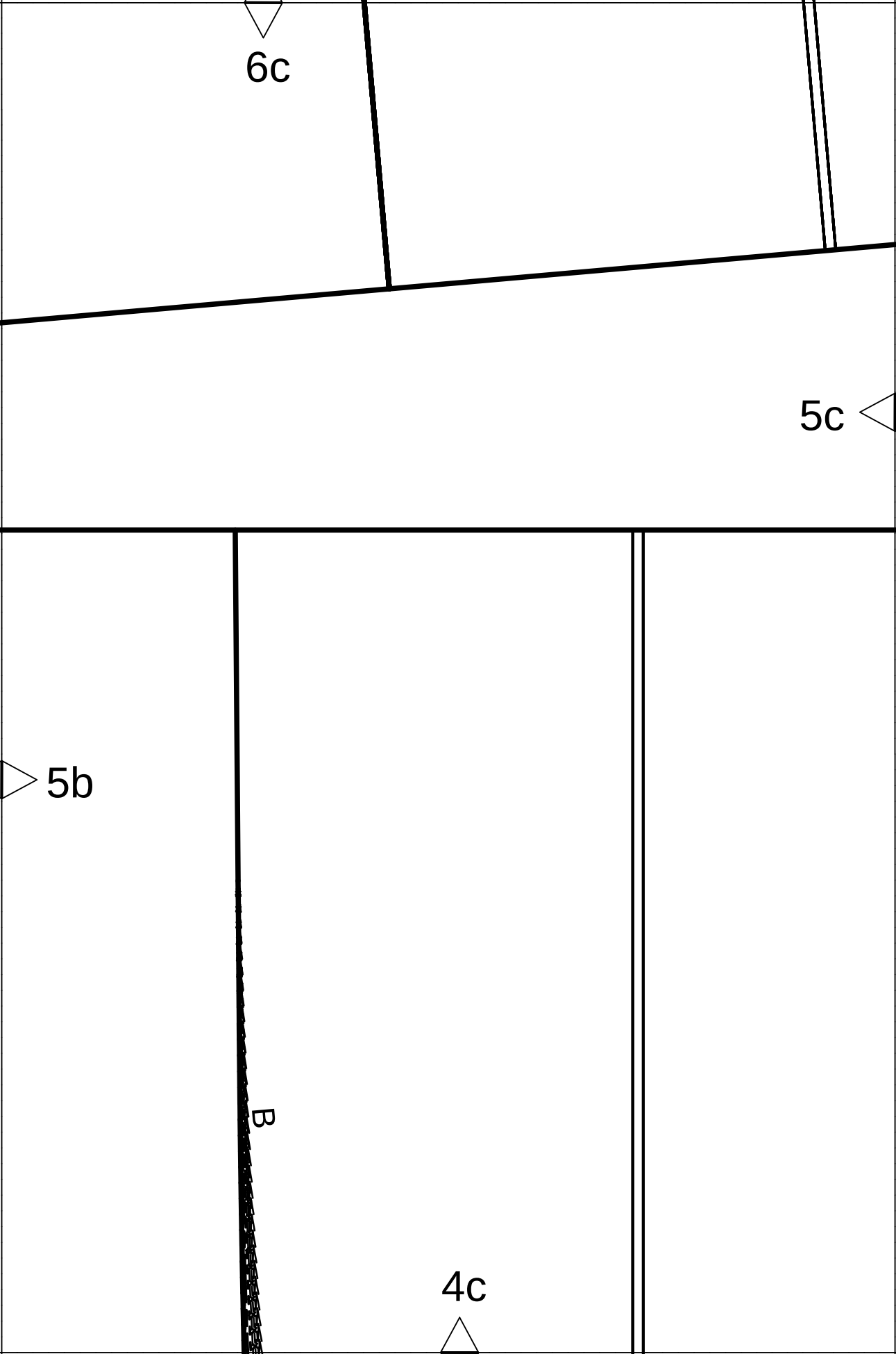
6a

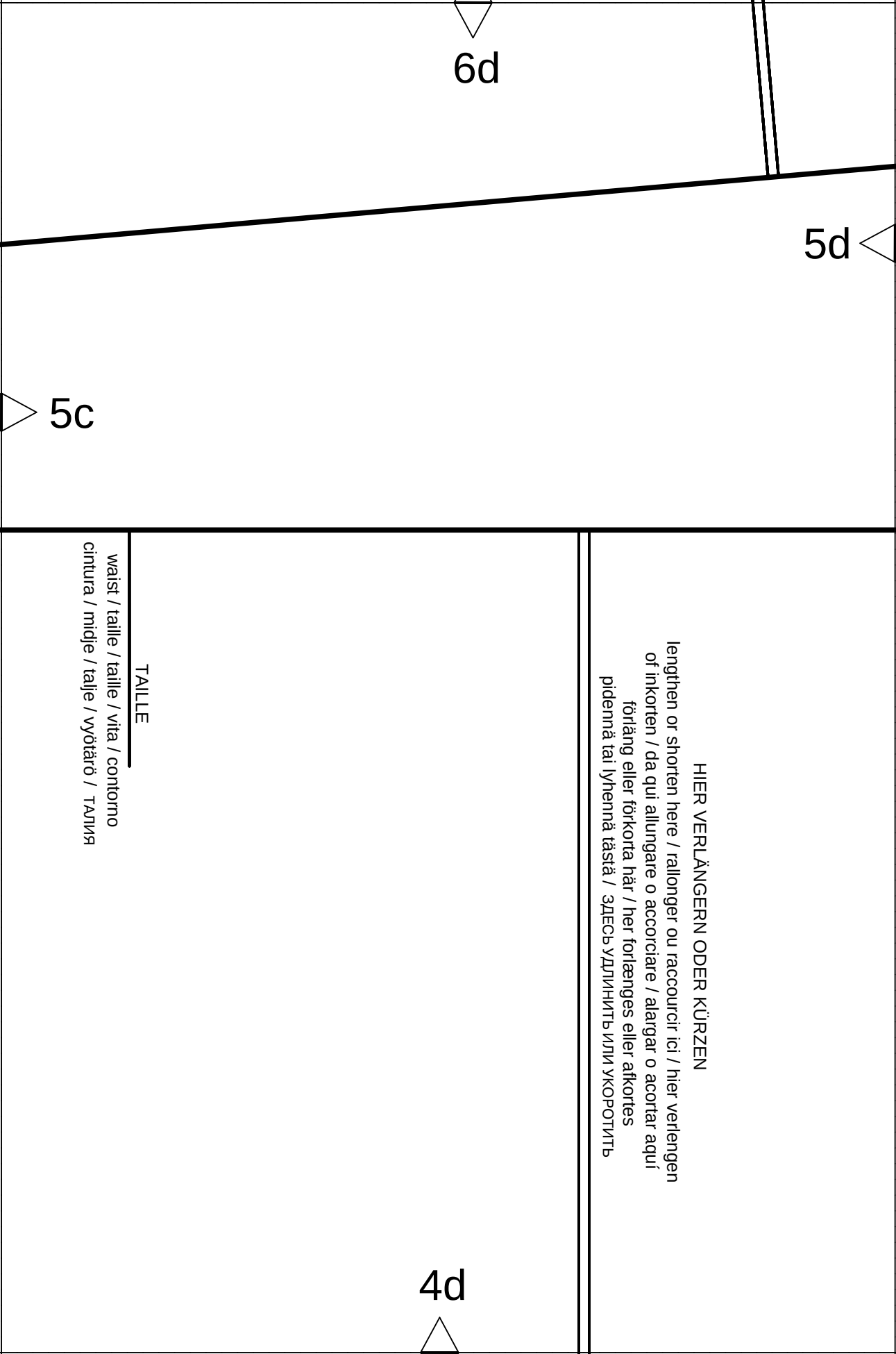
5a



4a







6d

5d

5c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

6e

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7102

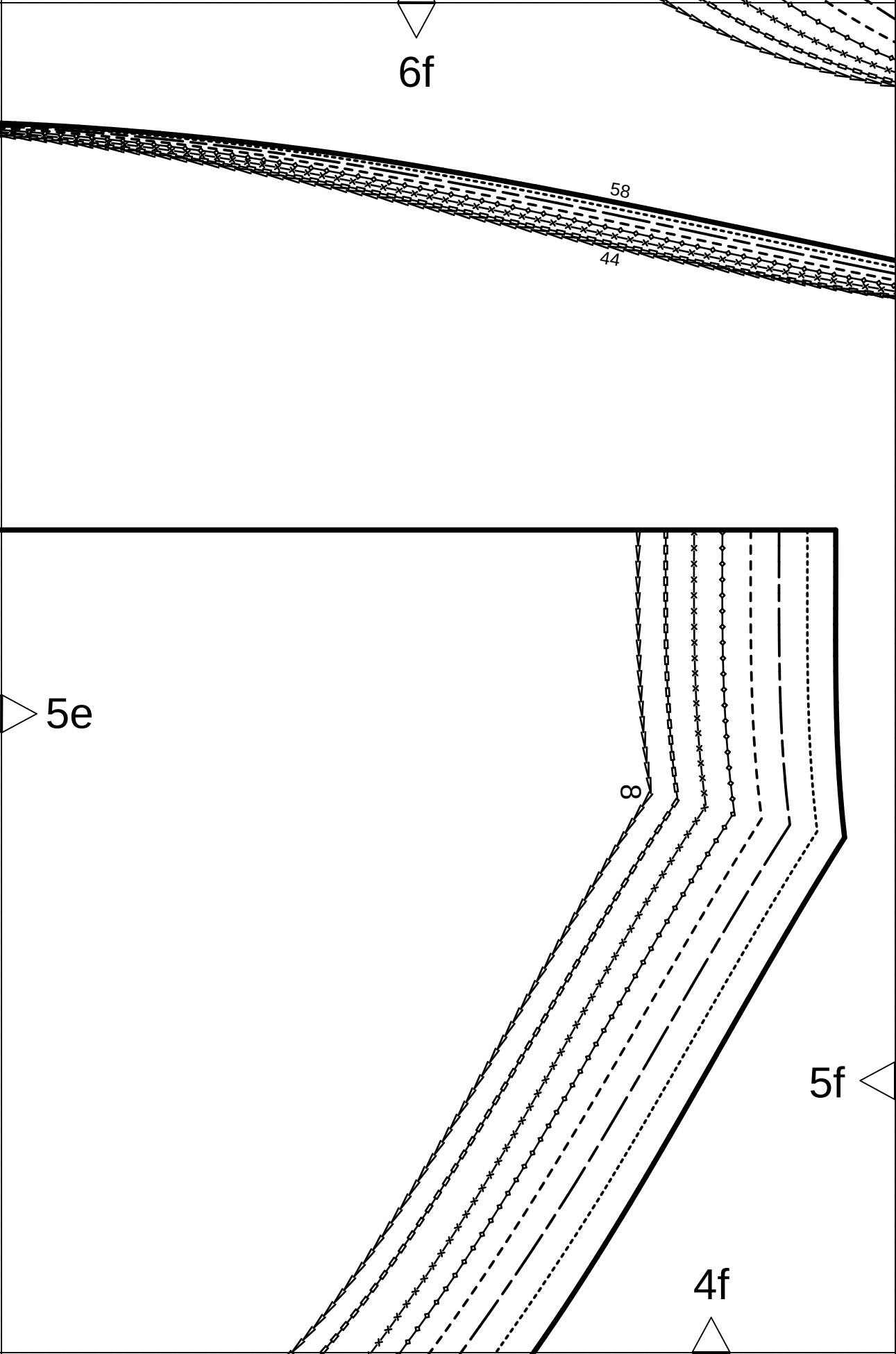
A,B

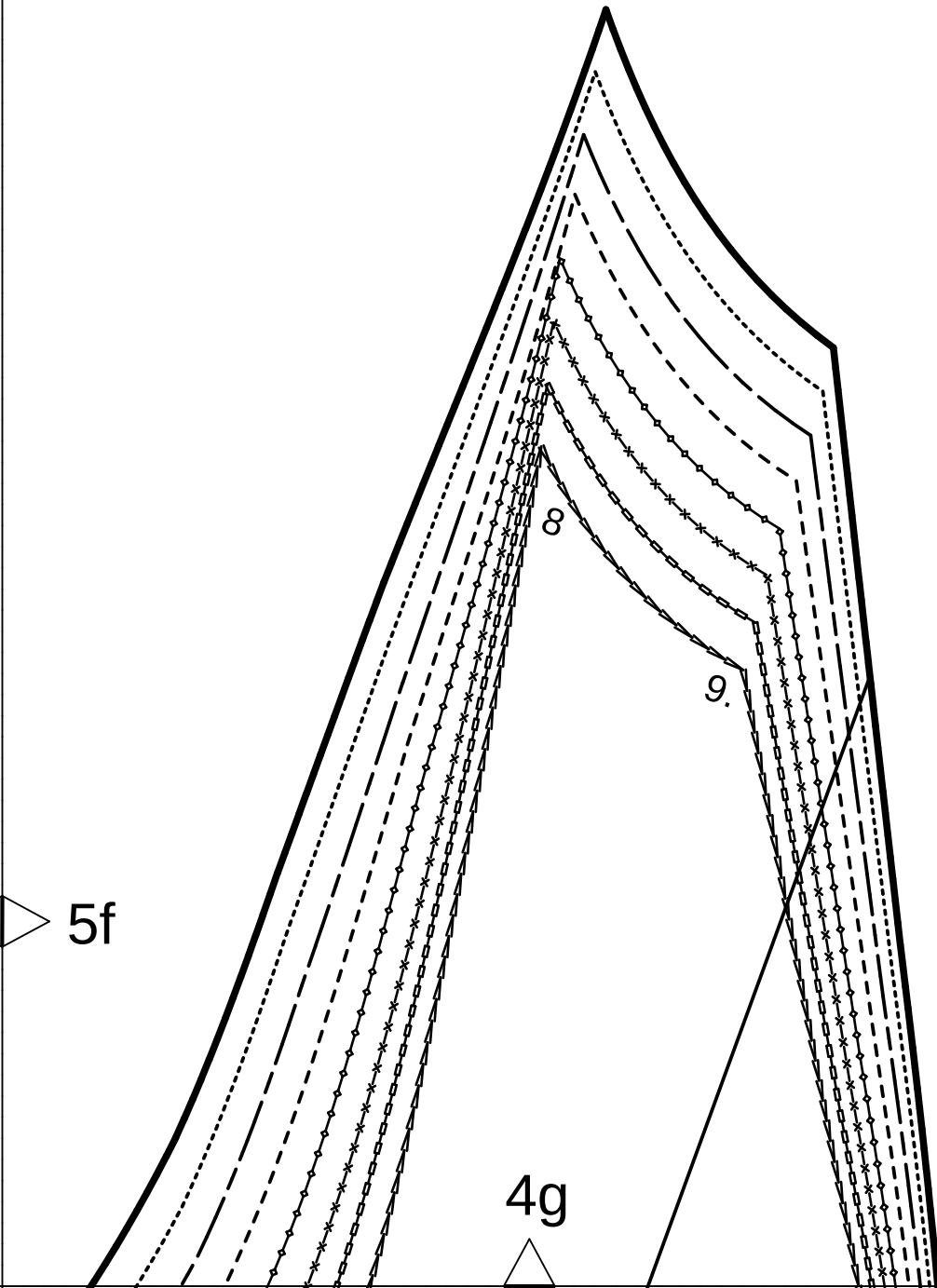
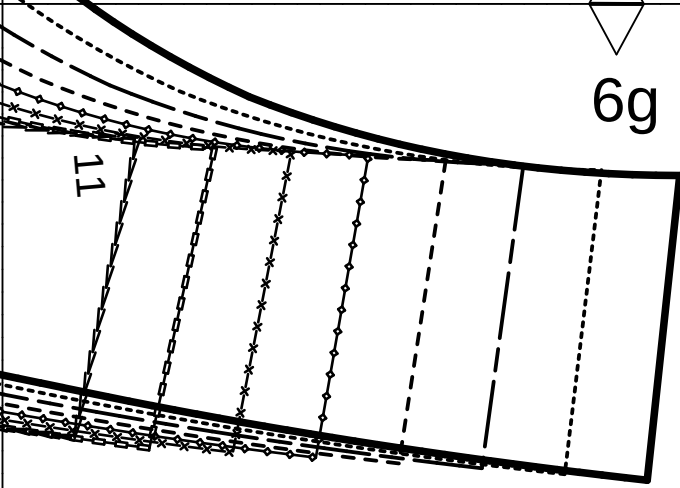
2

RÜCKENTEIL

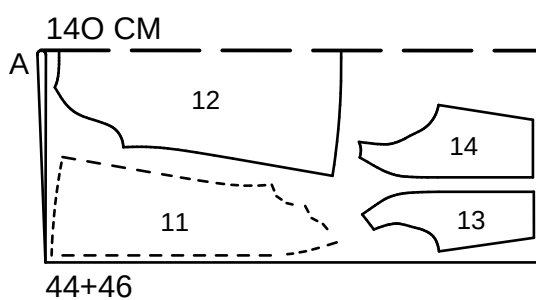
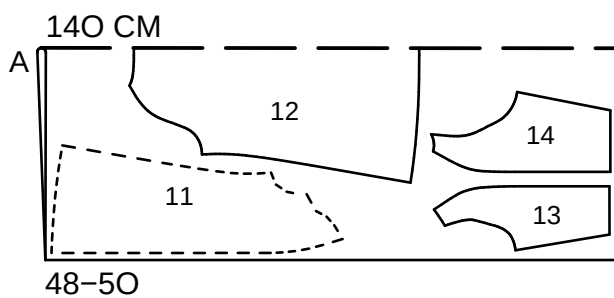
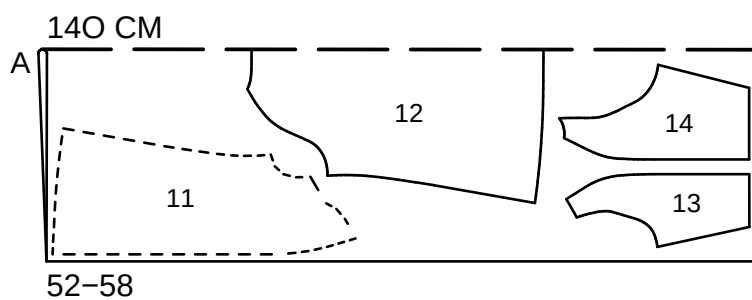
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdal / takakpi / спинка

4e





8a



7a

6a

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / ralonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

6b

7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8c

B

7c

7b

6c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder kürzen
da qui allonger o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8d

A X

6d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

7c

8e

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

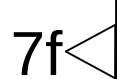
7e

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

A
X

6e



7f

6f



A X₄₄

10

1

VORDERTEIL

front / devant / vooipand / davanti / delantero
framslycke / forstykke / etukpi / перед,пояска

A,B



7102

8f



7e



4

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådreting / langansuunta / ДОЛБЕРАЯ НИТЬ



8g

6g

9

VORDERE ÄRMELBLENDE

front sleeve band / devant revers manche / voorste
mouwbies / bordo di guarnizione manica davanti / cenefa
manga ant. / ärmslå fram / forr. ærmebesætning
etum.m.hihakaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА РУКАВА

B



7102

44

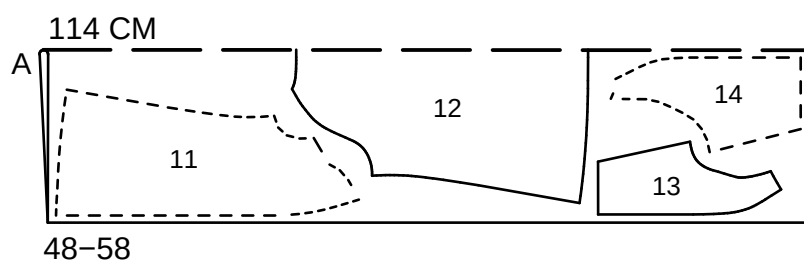
58

7f

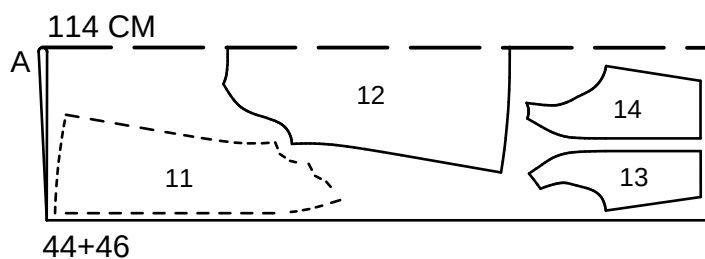


FUTTER

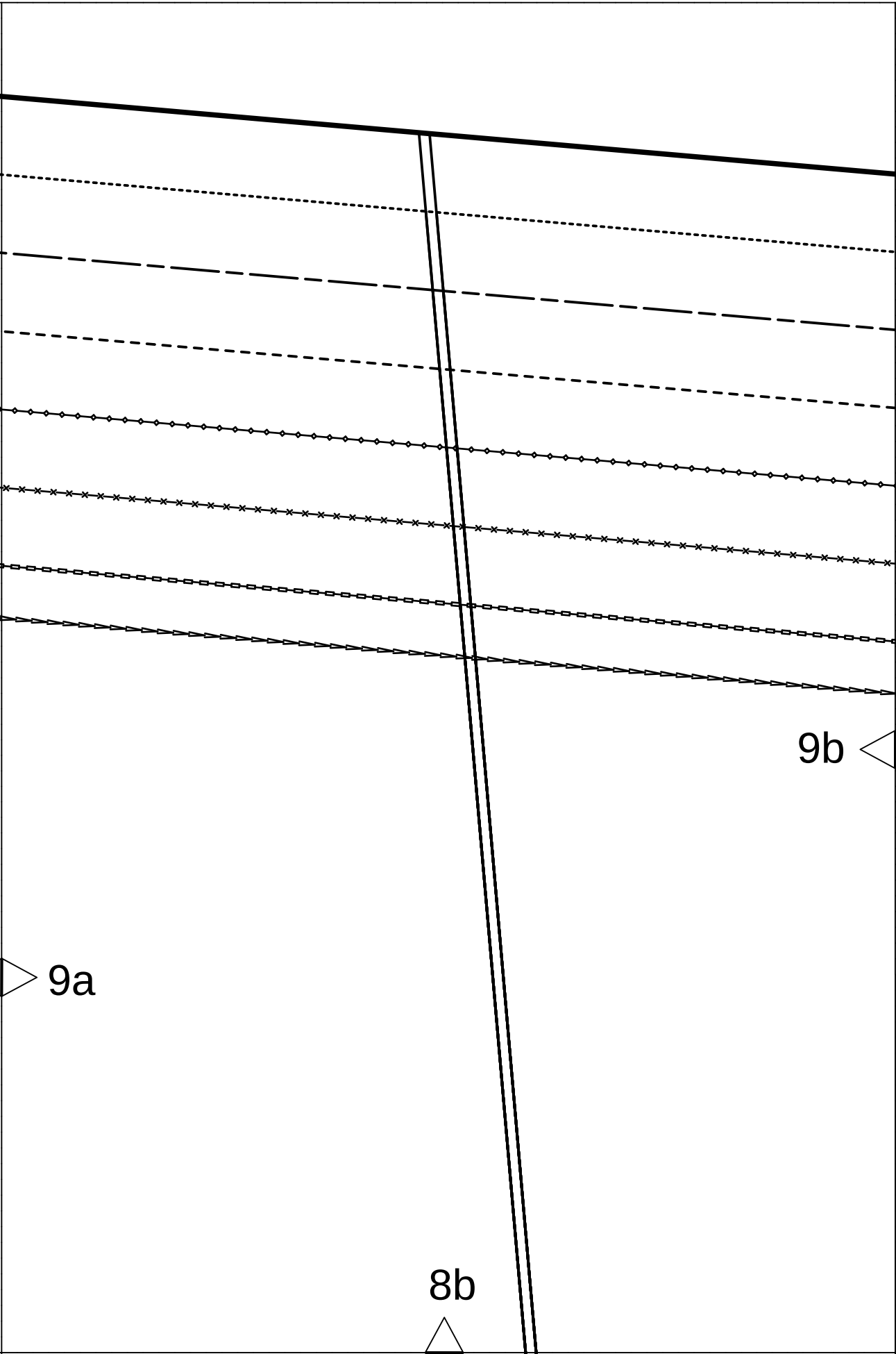
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

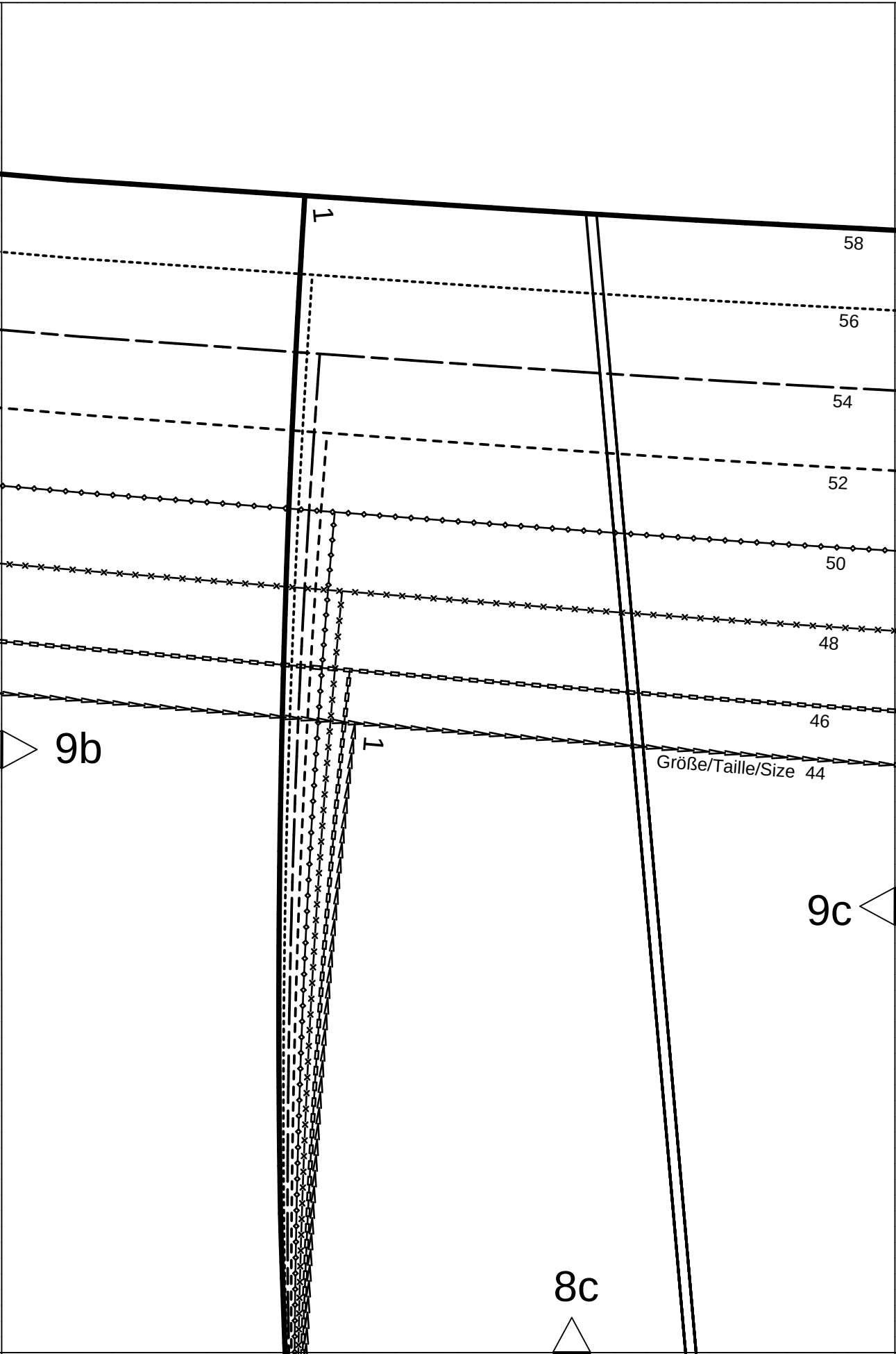


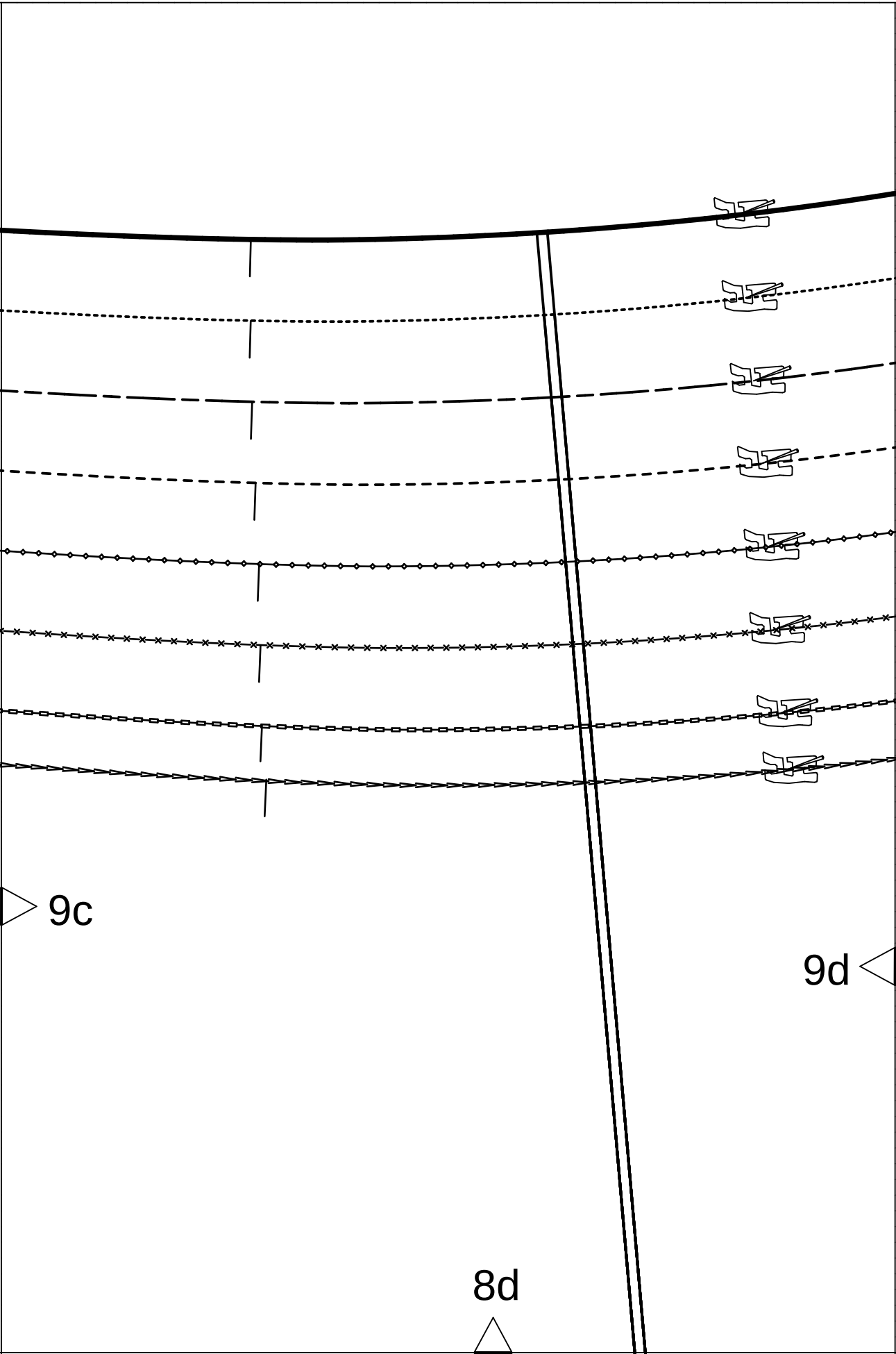
9a



8a



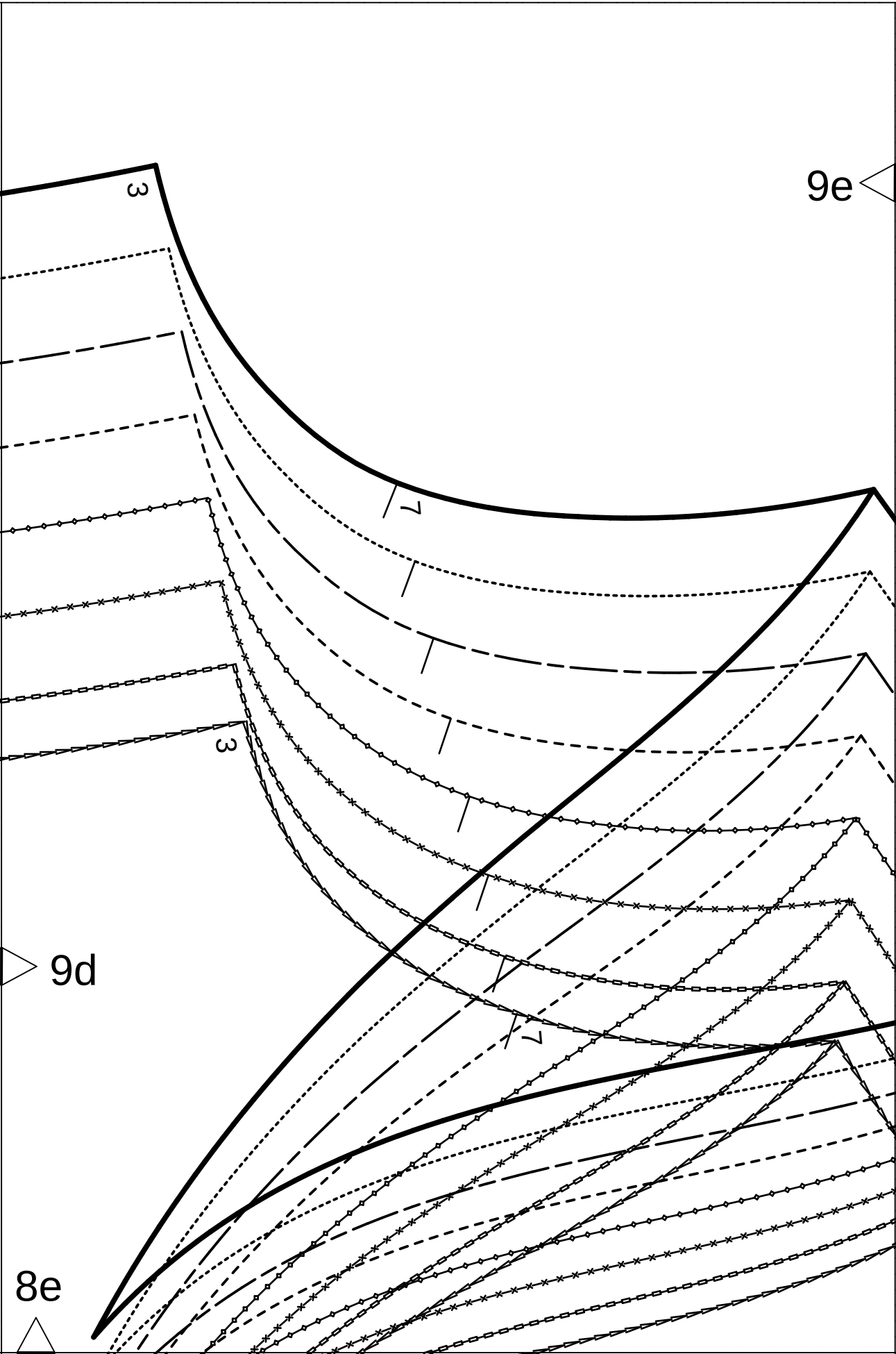




9c

9d

8d



Größe/Taille/Size 44

58

56

54

52

50

48

46

7102

0 1 5 5

®

burda

www.burdastyle.de

9e

9f

8f



5

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10▼

RÜCKWÄRTIGE ÄRMELBLENDE

back sleeve band / parement de manche arriere / achterste mouwbies
bordo di guarnizione manica dietro / cenefa manga post. / ärmslå bak
bag. ærmebesætning / takimm. hihakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА РУКАВА

B



7102



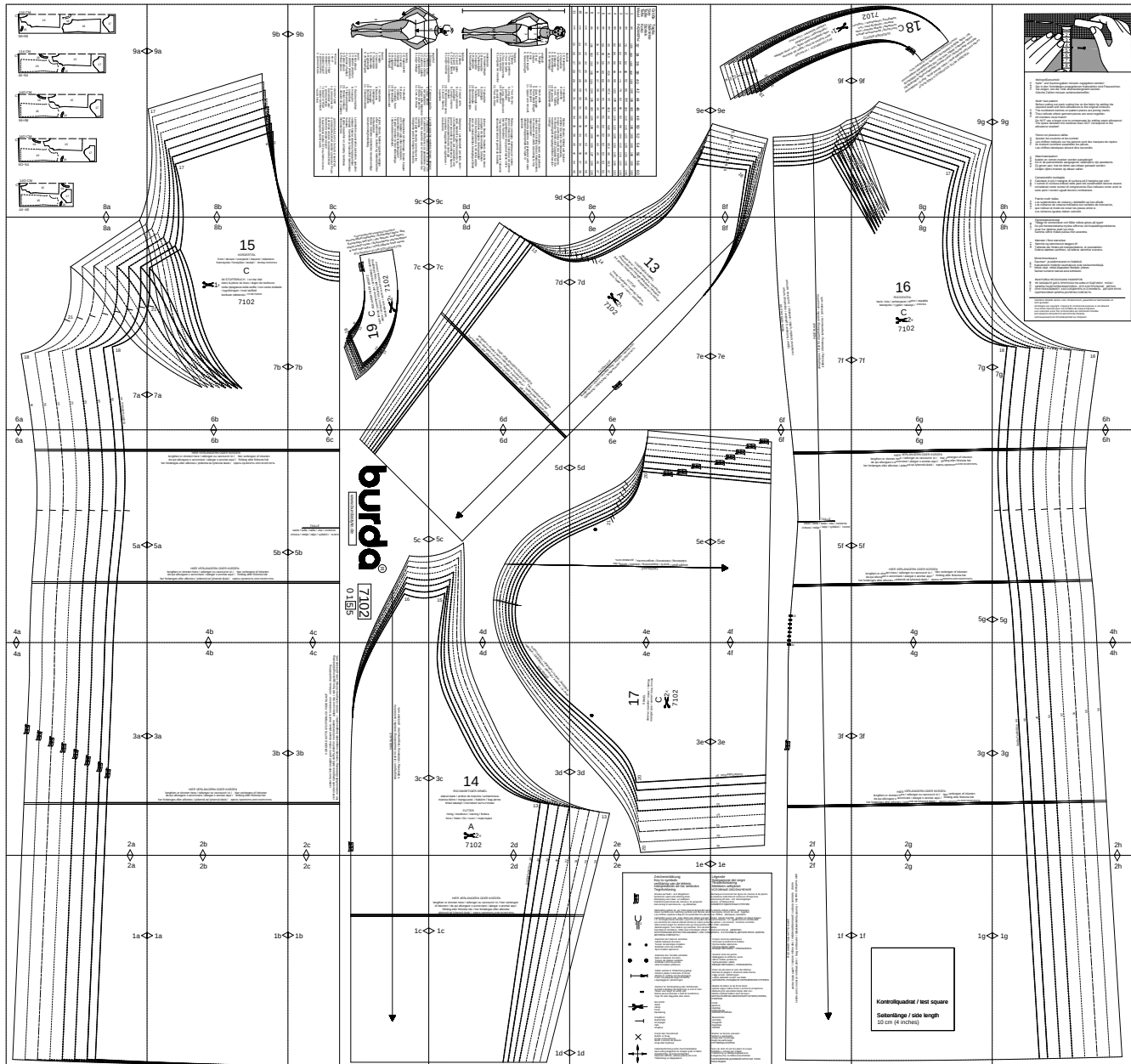
9f

8g



burda Download-Schnitt

Modell 7102 Bogen B



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



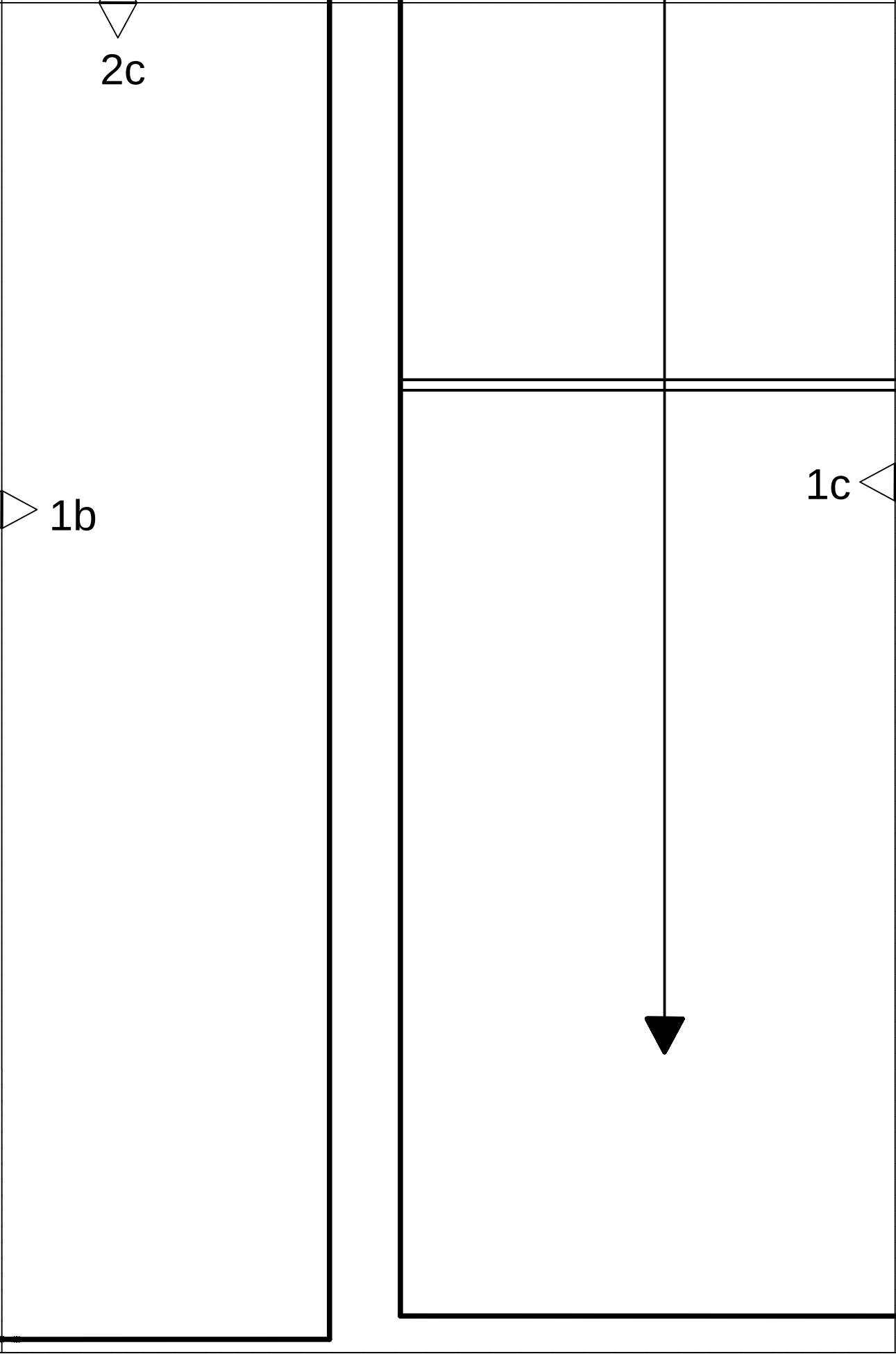
2b



1a

1b





2d

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

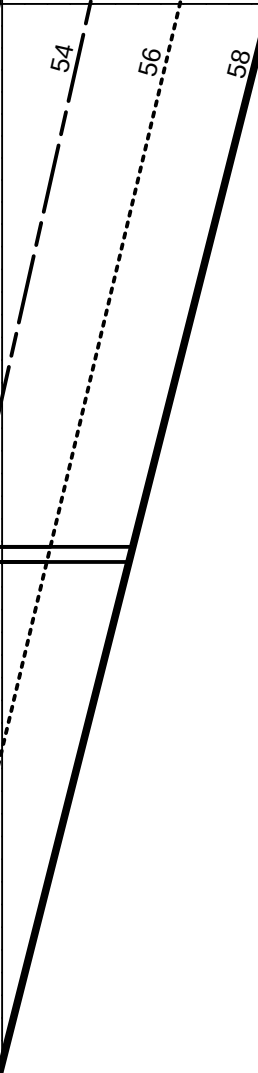
52

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1c

1d



2e

1e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



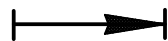
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where the pieces are joined.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno riunite.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffra för båda delarna.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal bruges på begge dele.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat numerot on käytettävä molemmilla osilla.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СООБЩАЮЩИЕСЯ ЧИСЛА ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt.
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



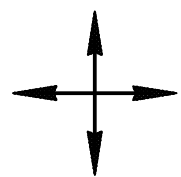
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

1d

1e

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

en.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
e two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
las piezas. Los mismos números conciden.
or möter varandra.
nødes.
amat luvut tulevat päällekkäin.
ДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Tråddriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

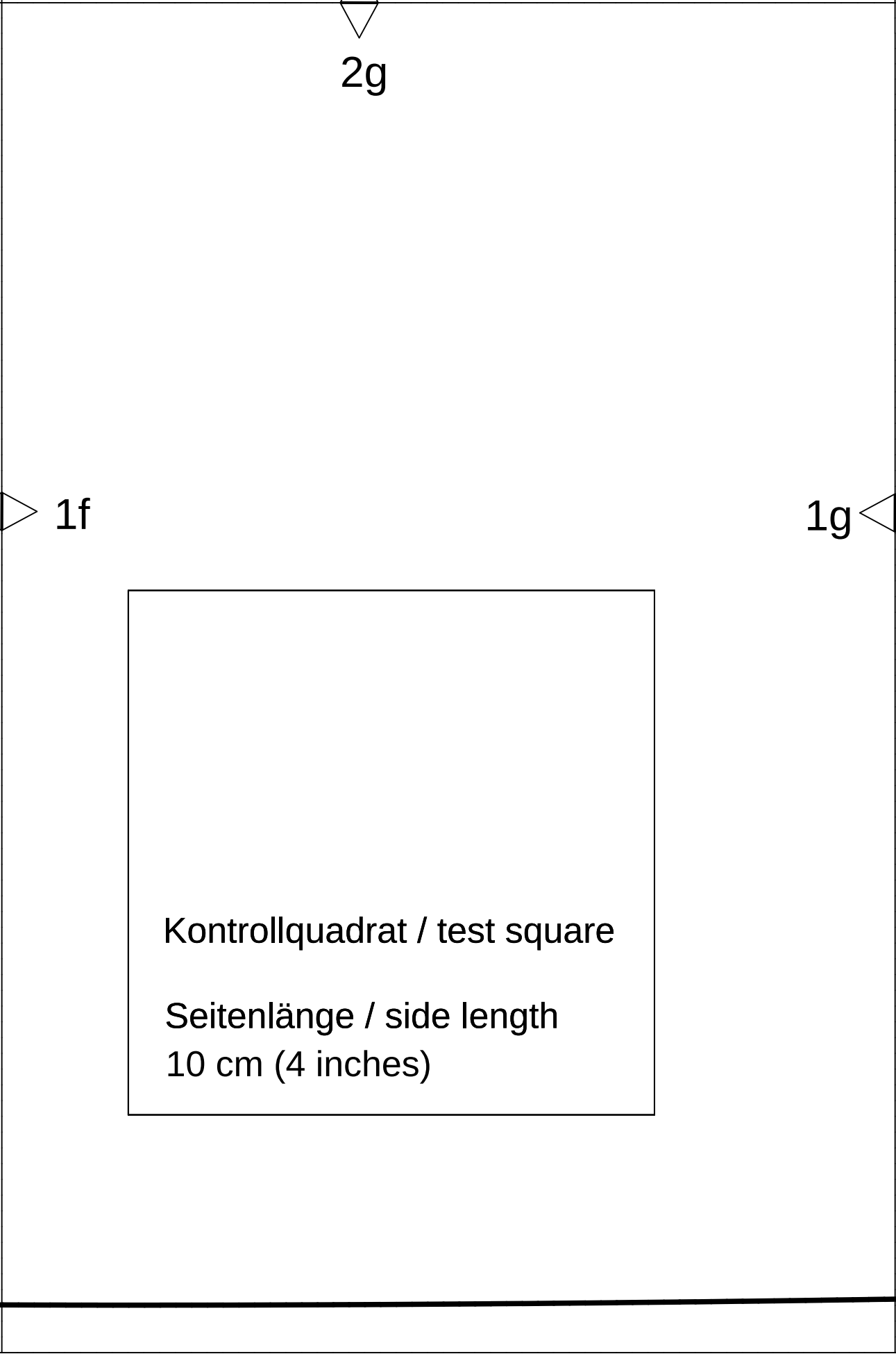
2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

1f





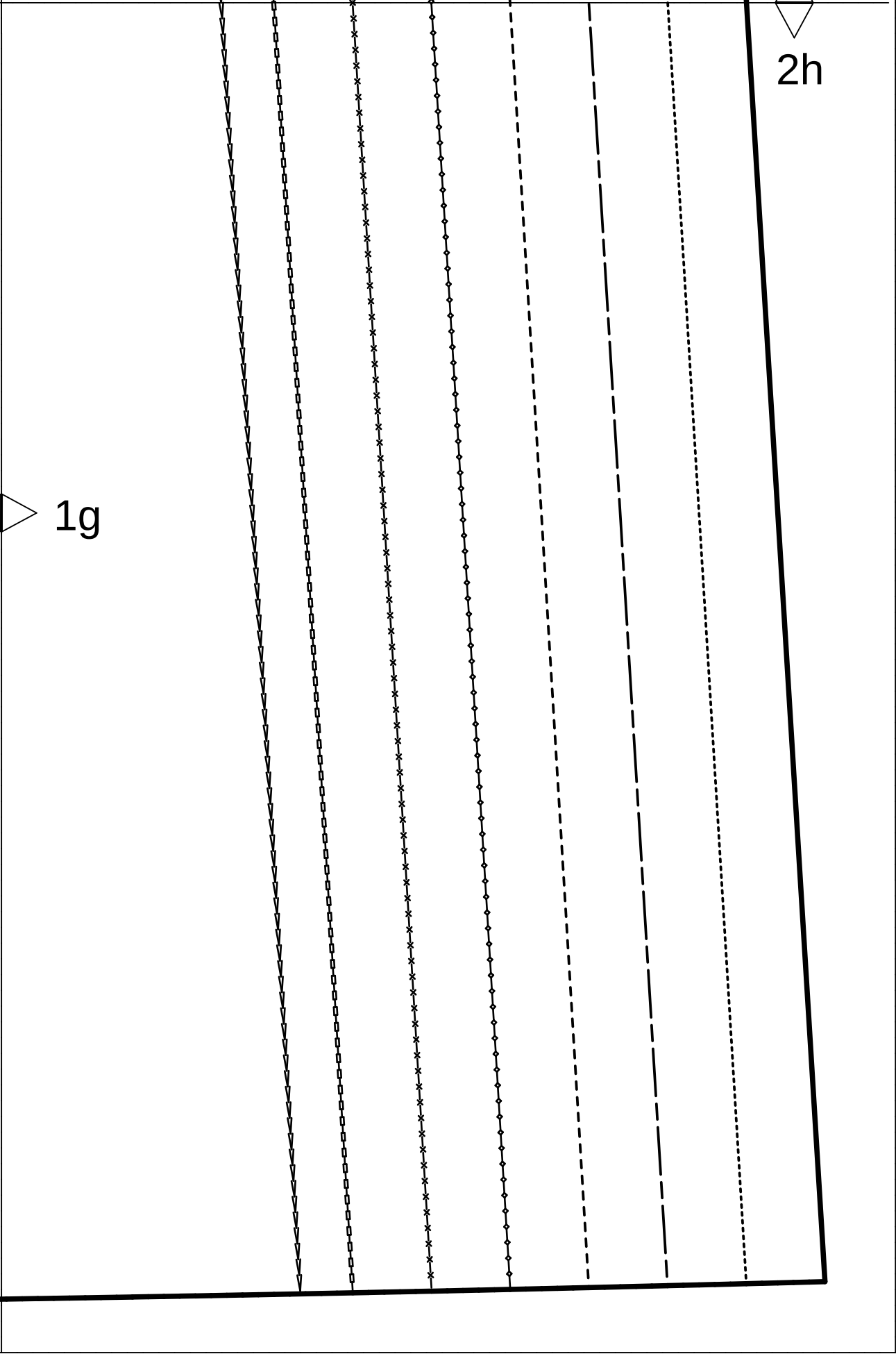
2g

1f

1g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4a

3a

2a



4b

3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

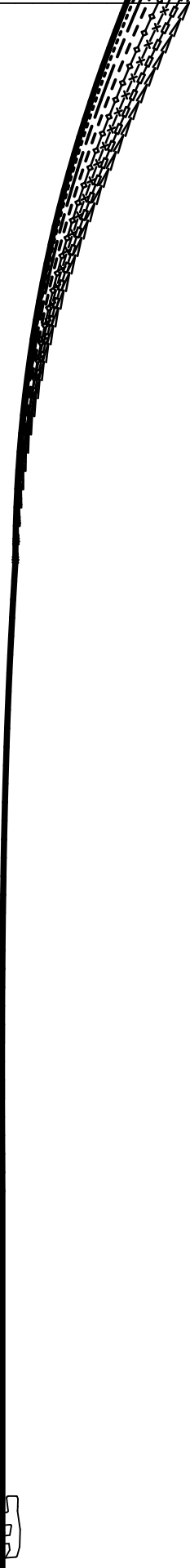
2c

3b

4c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

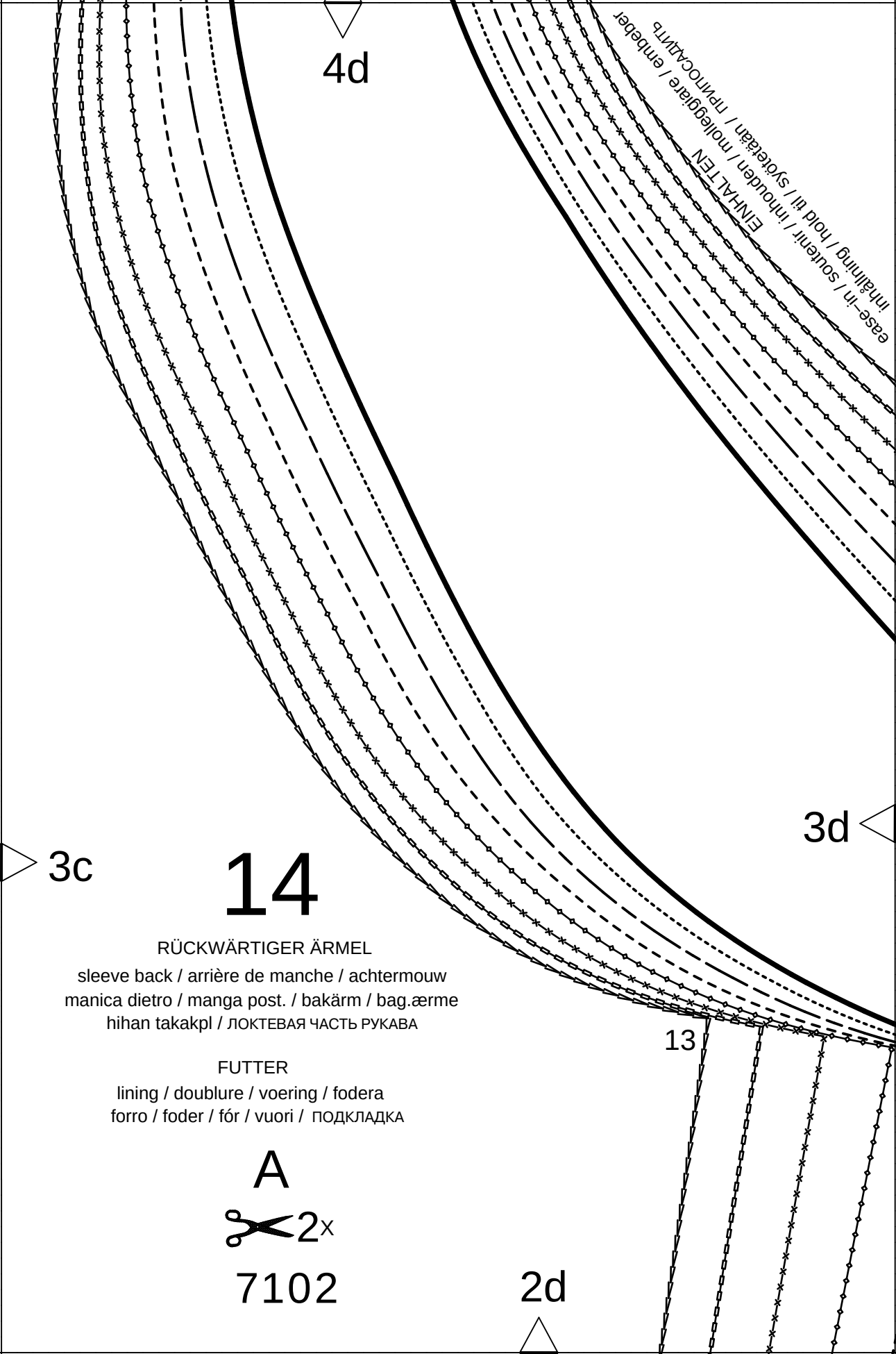
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c



4d

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
EINHALTEN
Inhållning / hold til / sydetaän / npivotsayitb

3c

14

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A

✂ 2x

7102

2d

3d

13

4e

17

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

C



2x

7102

3e

3d

20

13

2e

20

4f

44

3e

3f

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

58

2f

4g

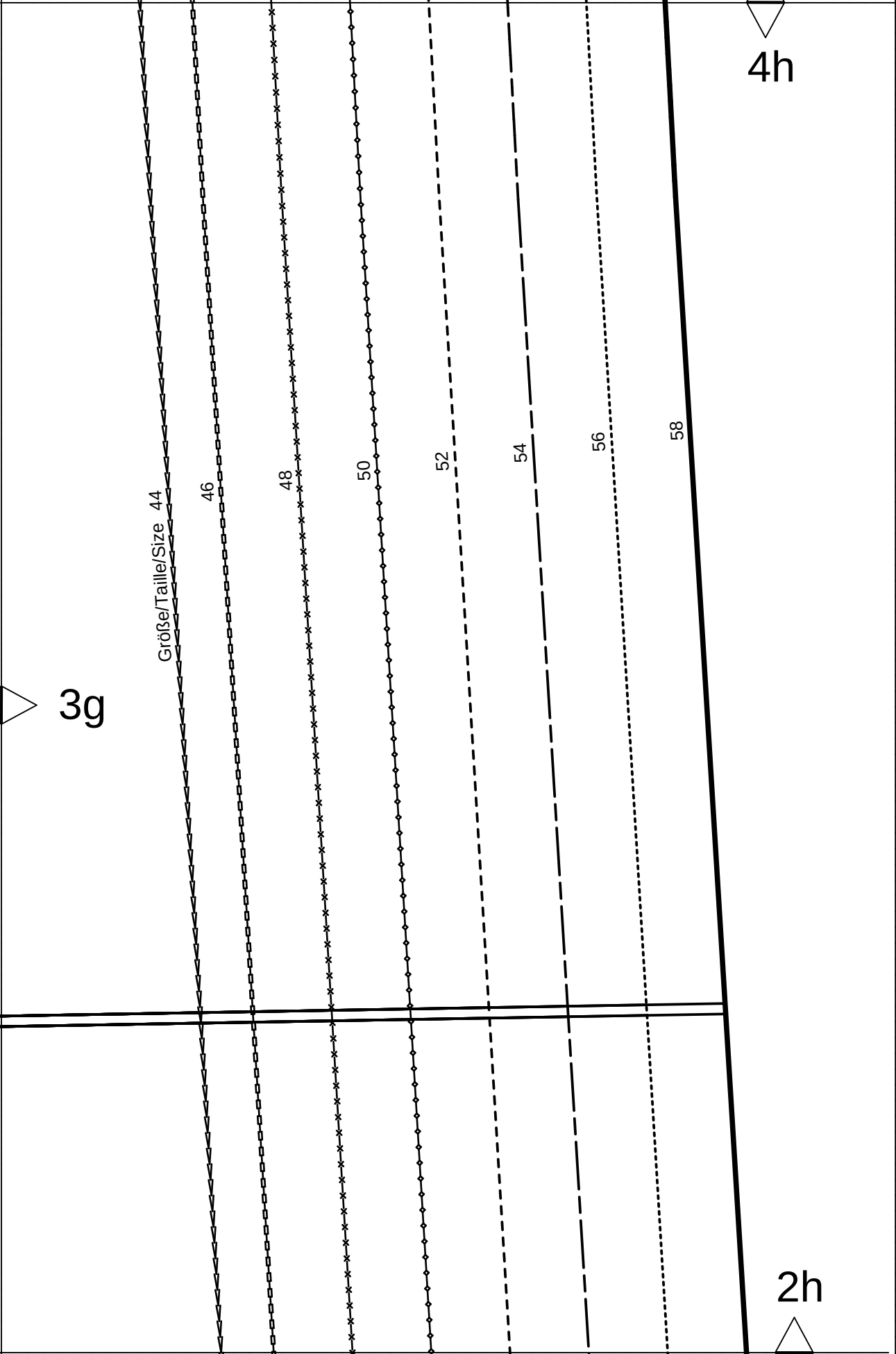
3f

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

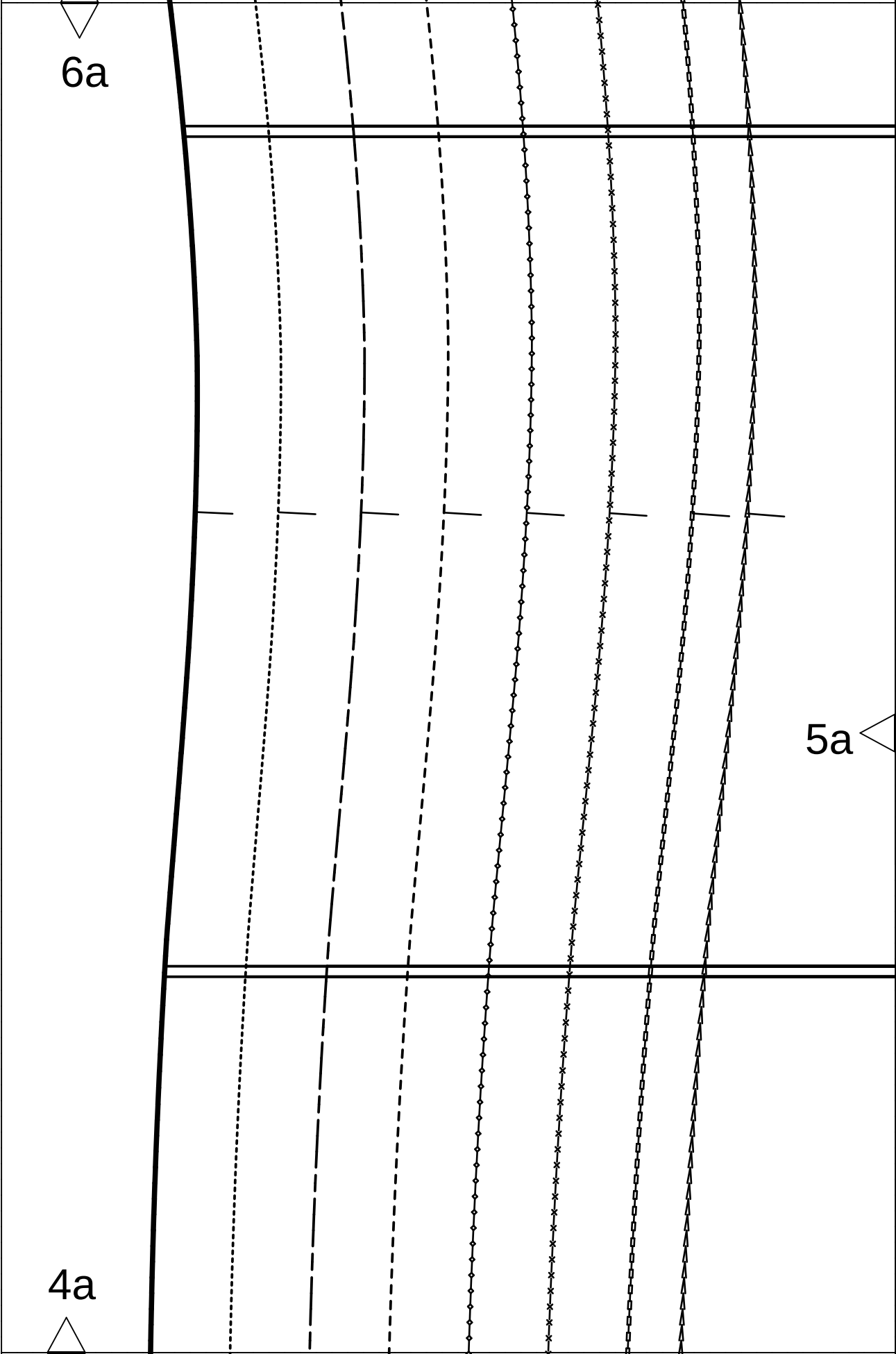
2g



6a

4a

5a



6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4b

6c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

4c

www.burdastyle.de

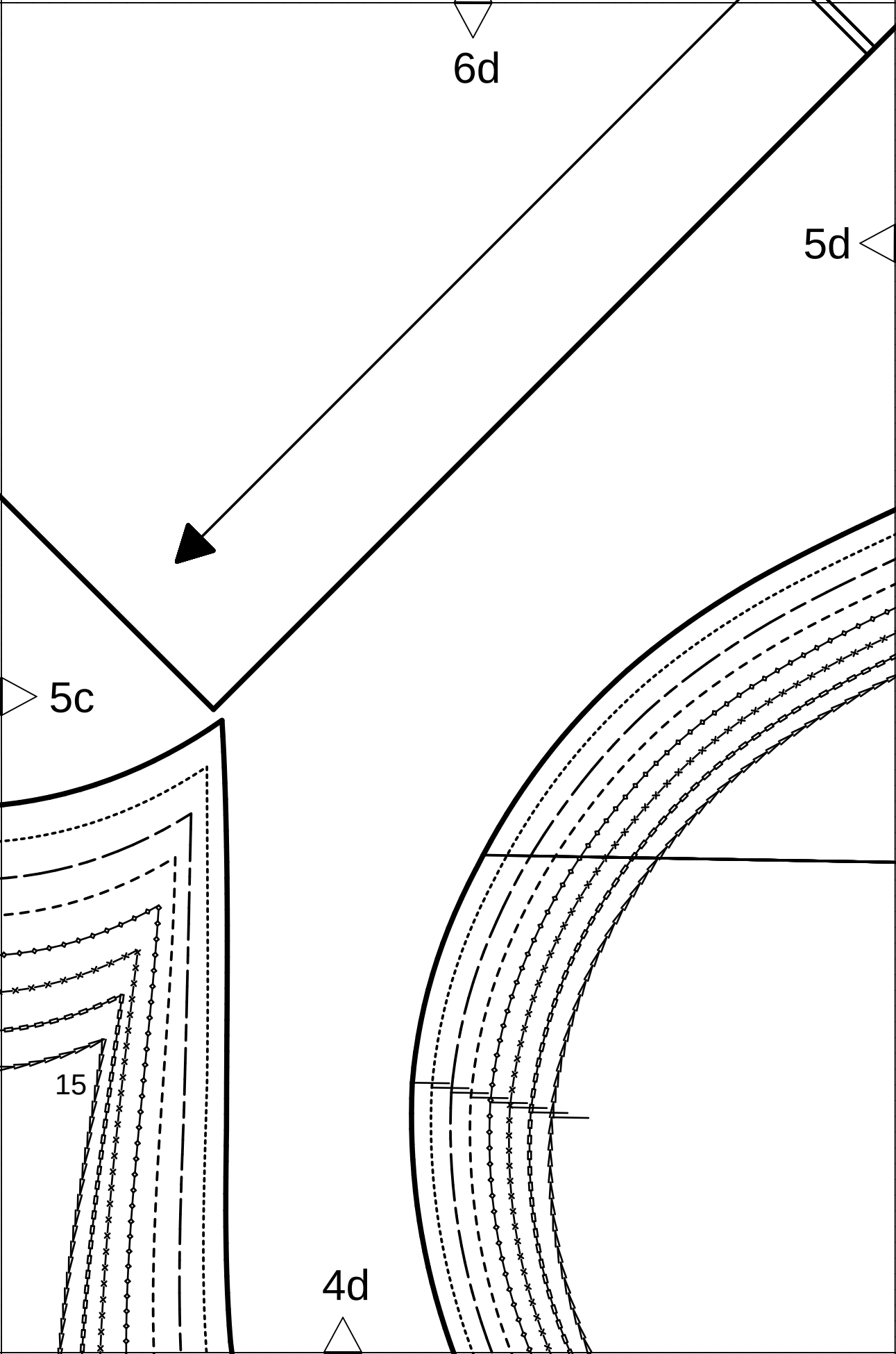
burda

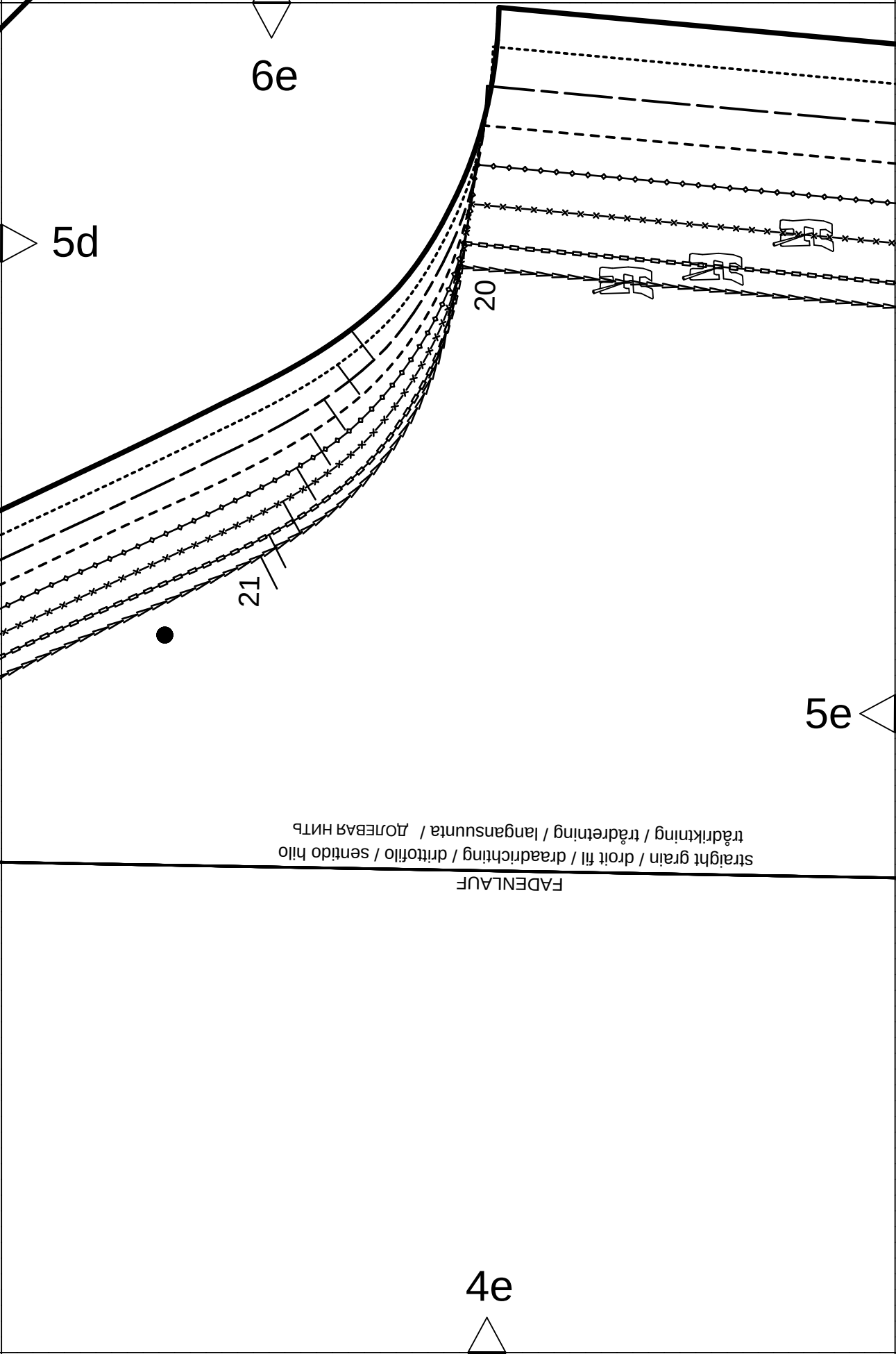
®

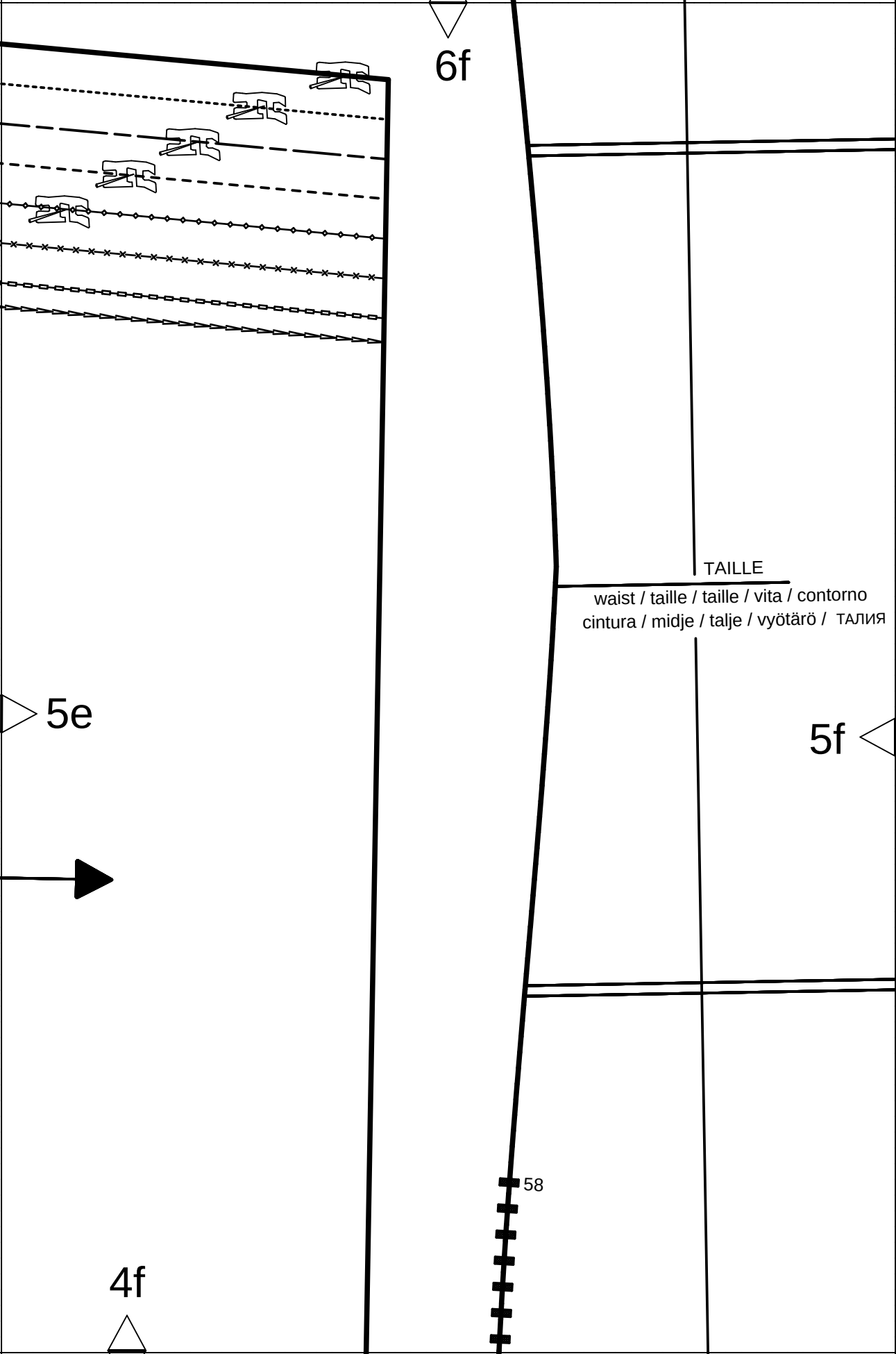
7102
0 1 5 5

5c

16







6f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5e

5f

4f

58

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

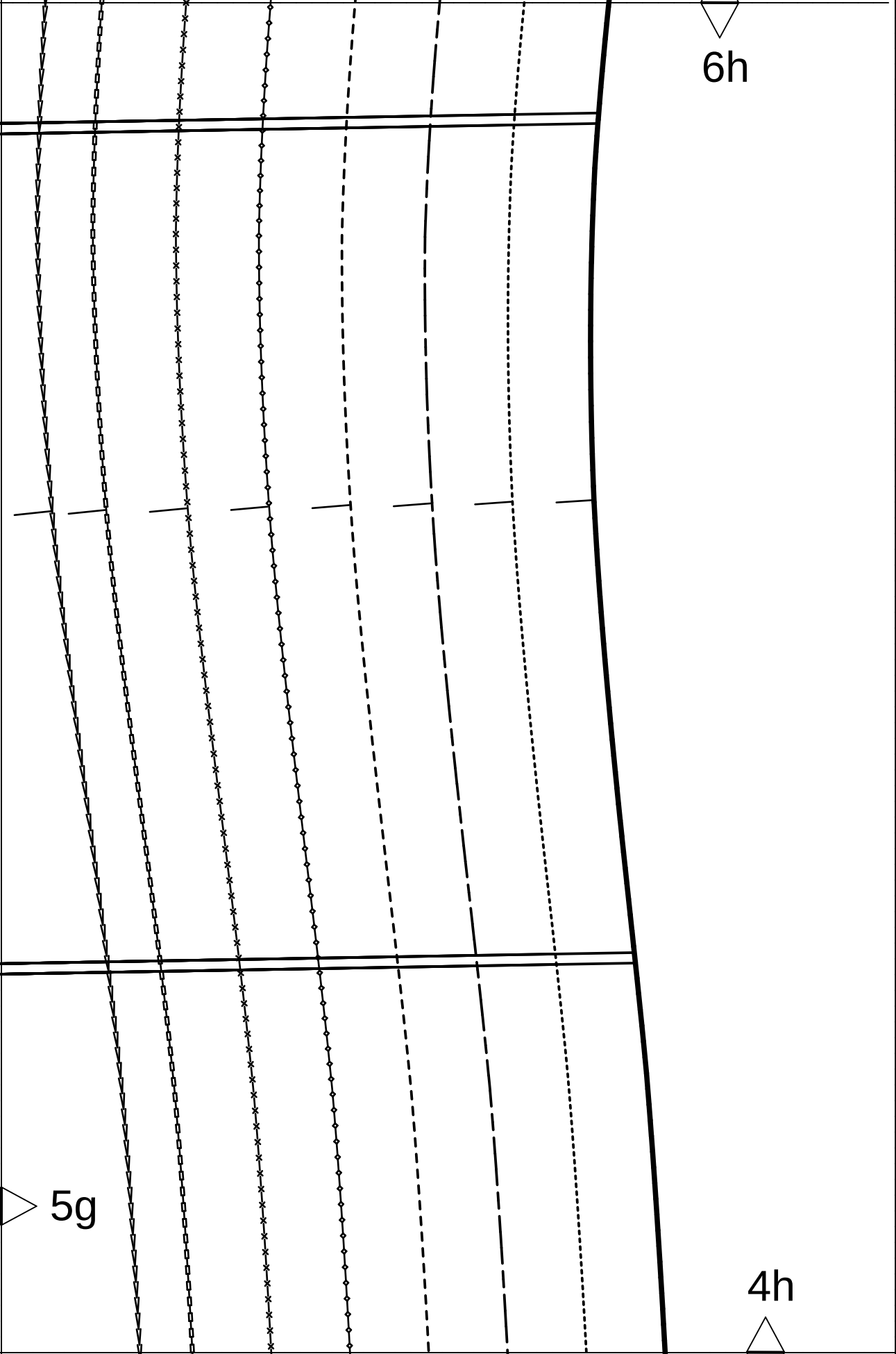
5f

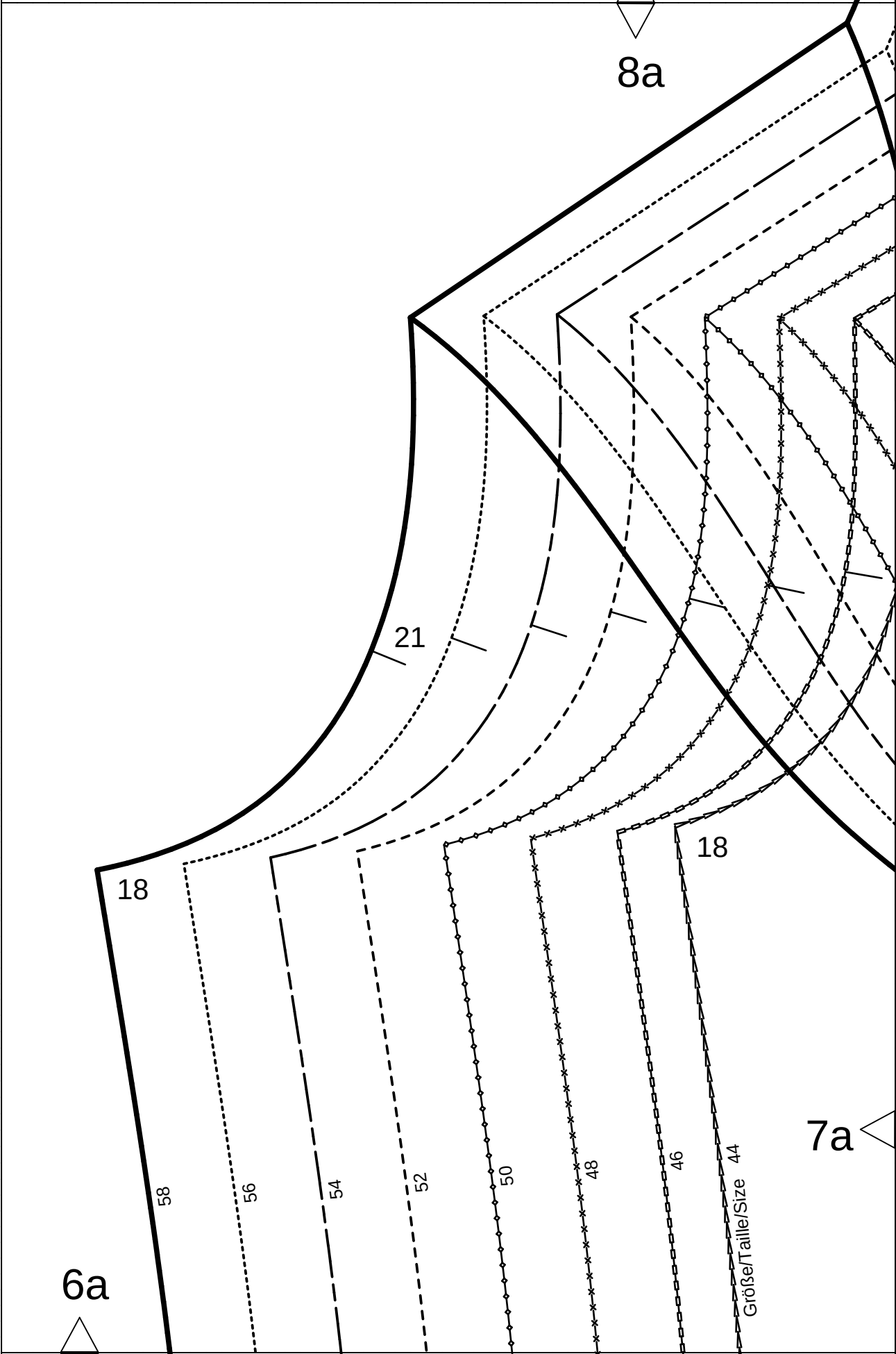
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

5g





8b

15

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

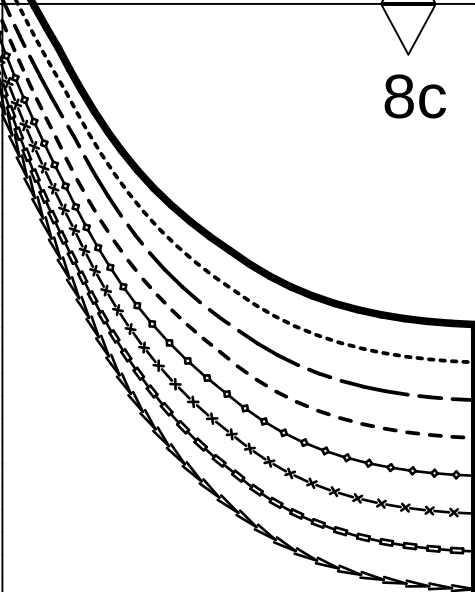
7102

21

7b

7a

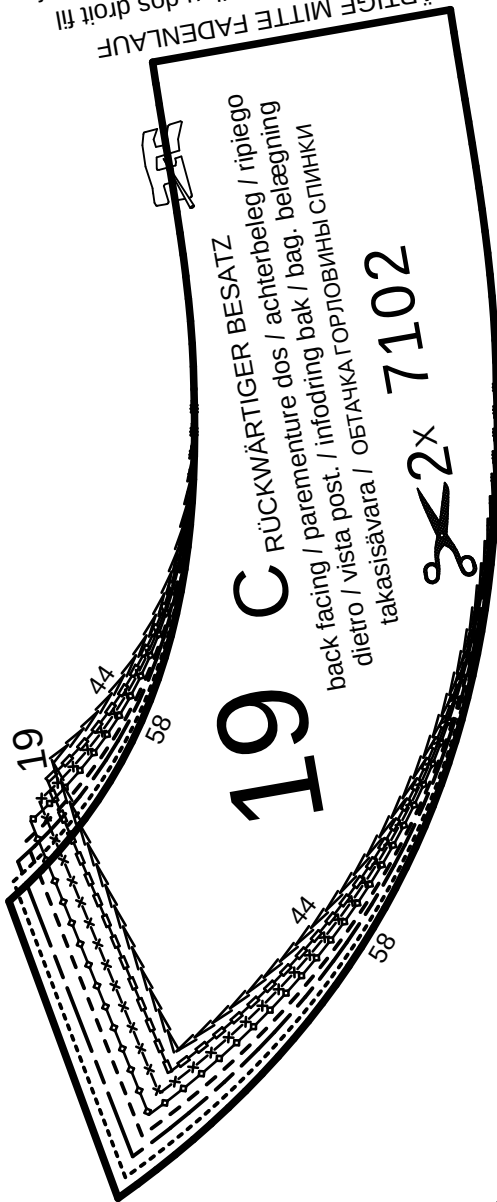
6b



8c

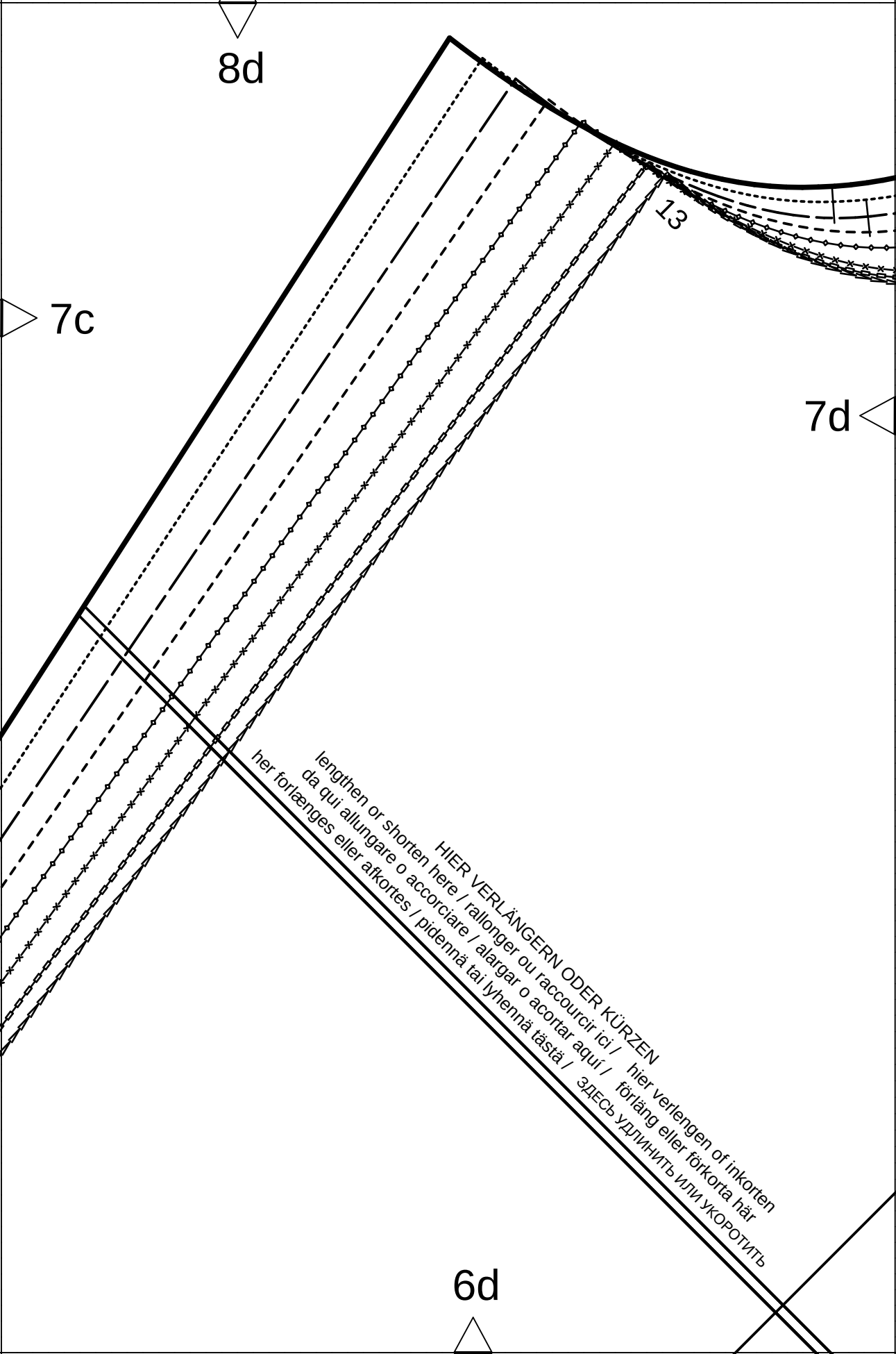
7b

6c



RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak tråddriktning
bag. midte tråddretning / keskitaaka langansuunta
задняя середина долевая нить

7c



8d

7c

7d

13

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8e

13

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ärme / hihan etukpl / передняя часть рукава
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

7d

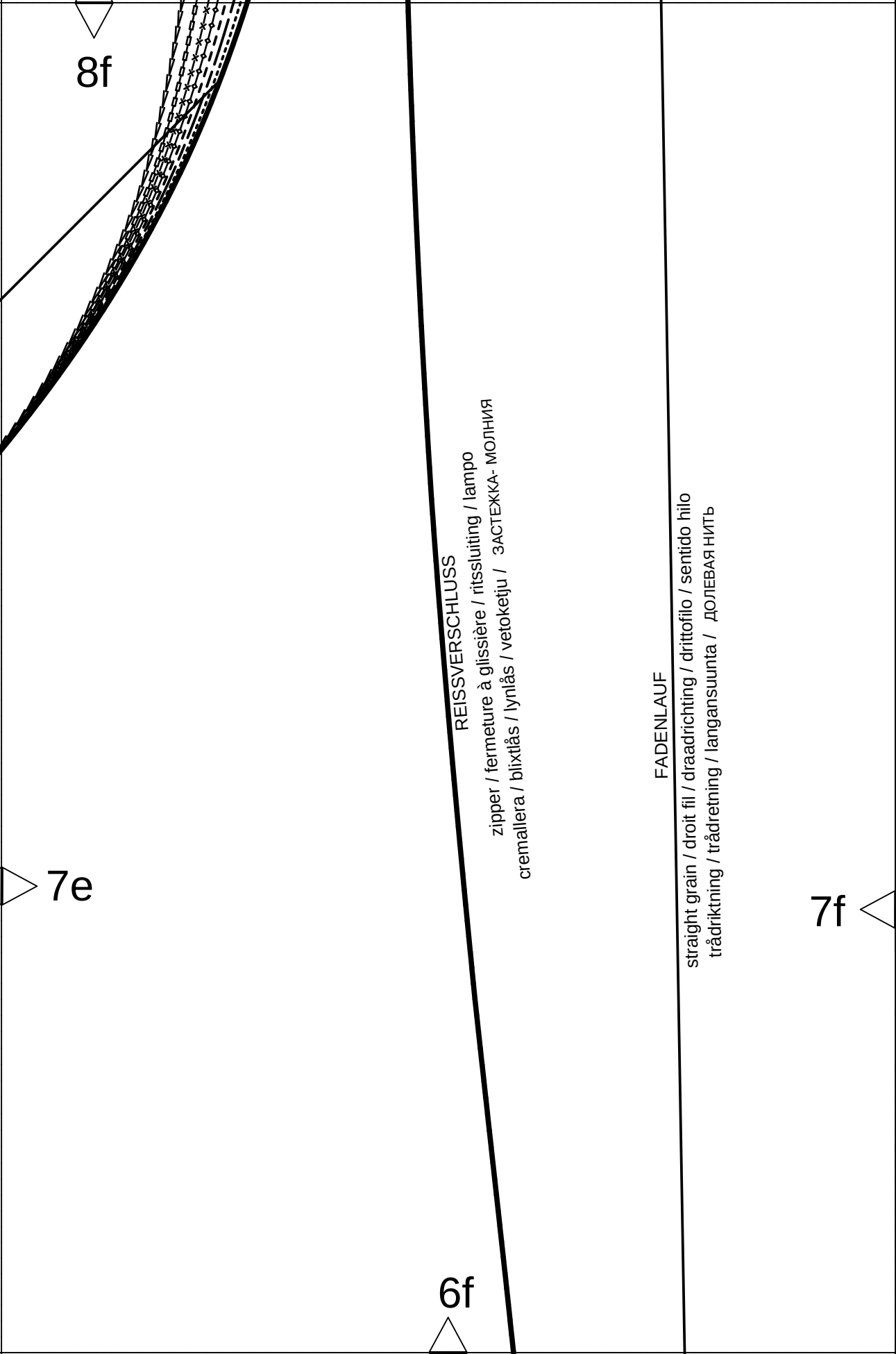
A
7102
2x

7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittorfilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / долевая нить

6e



8f

7e

6f

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7f

8g

16

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C



7102

7f

7g

6g

8h

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЖА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

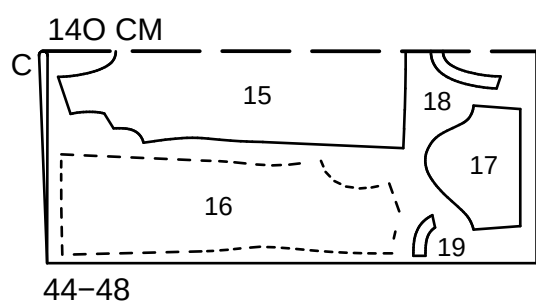
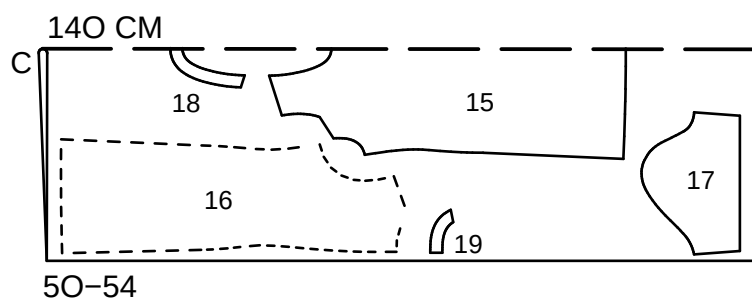
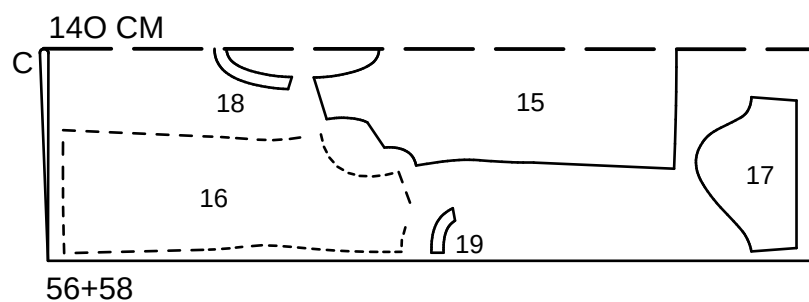
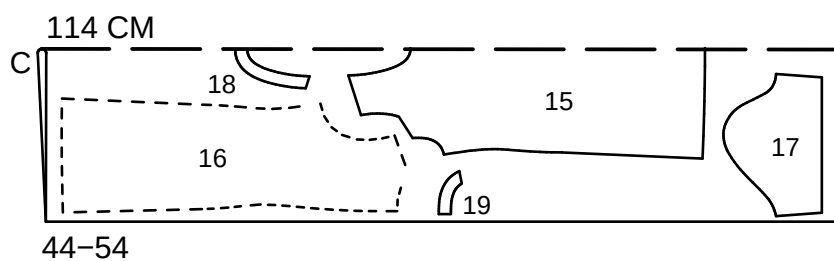
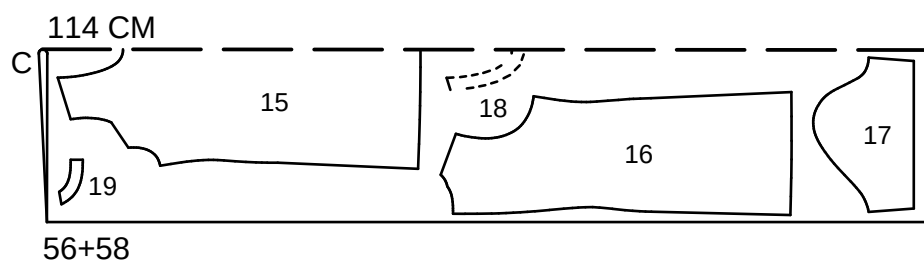
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

18

18

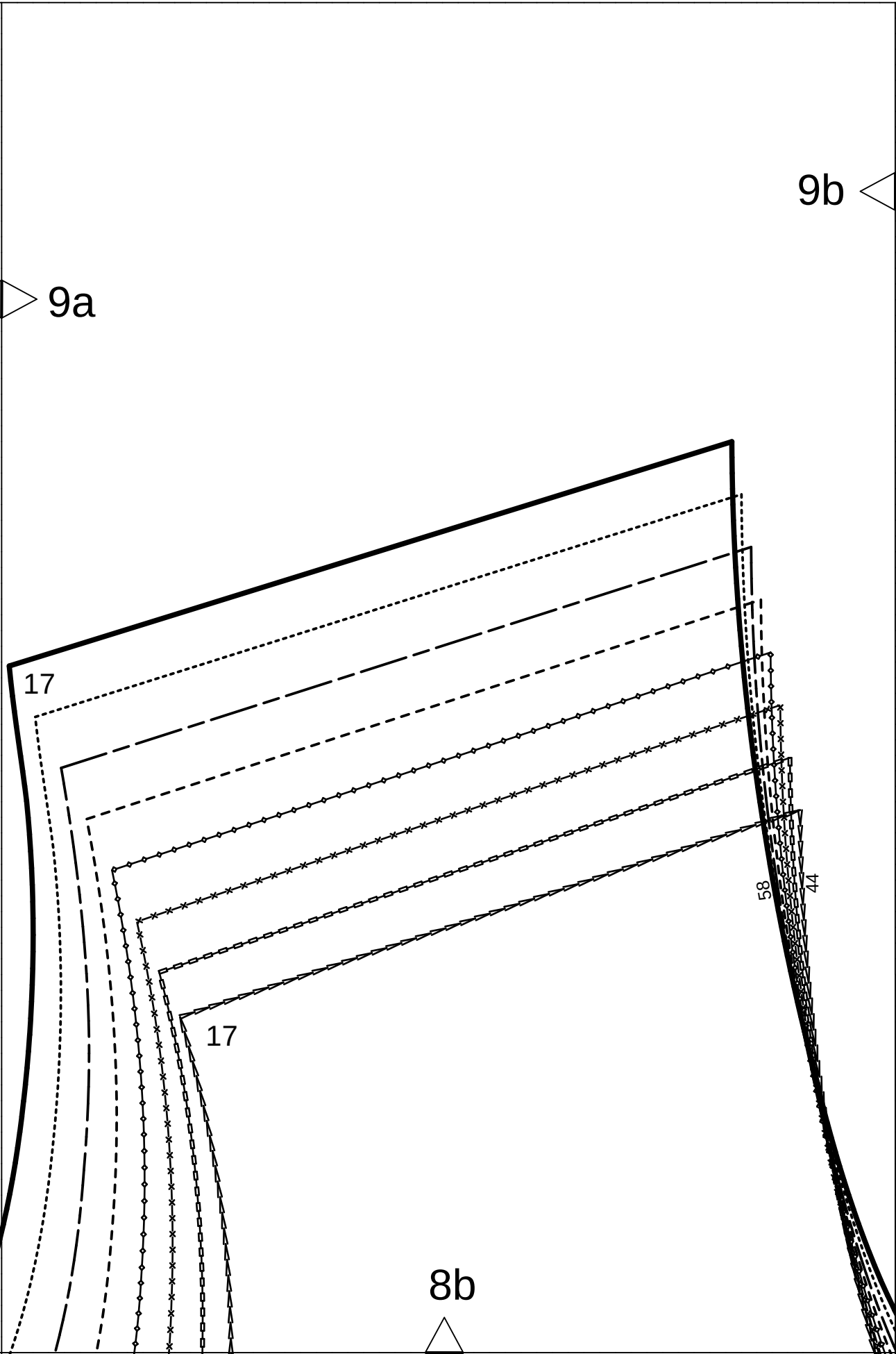
7g

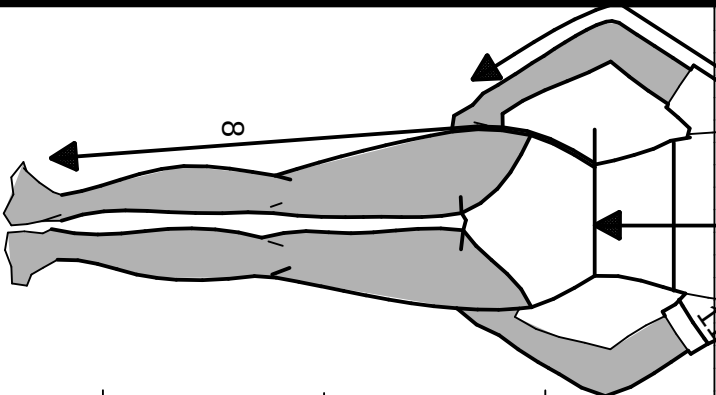
6h



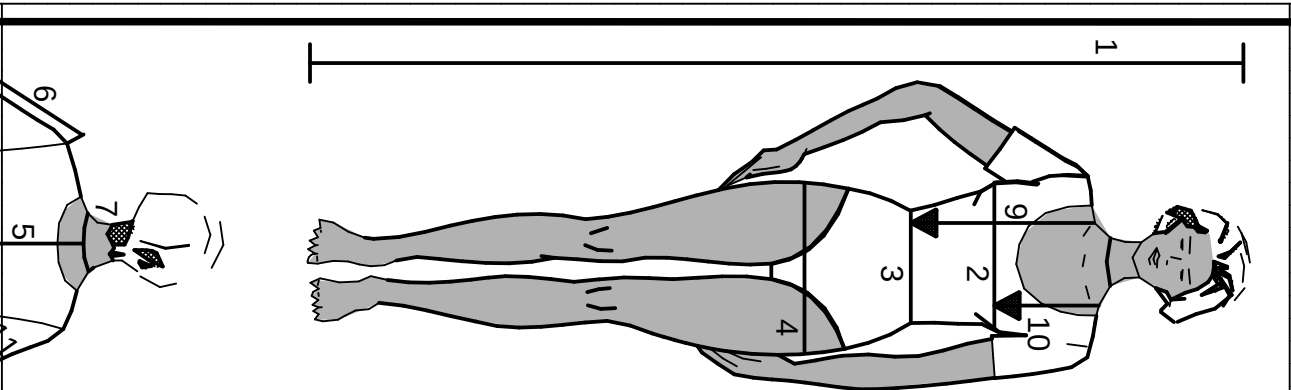
9a

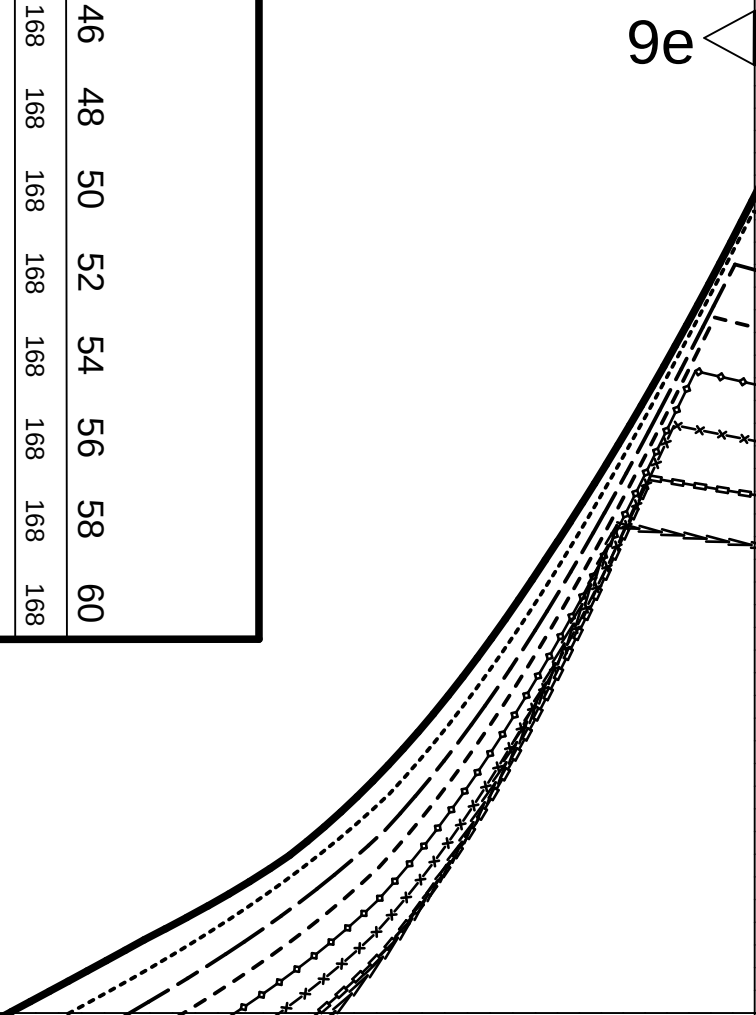
8a





2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bryst dybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДИ 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

		
deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Armellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillendl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailenlengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español	1. Estatura 7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos

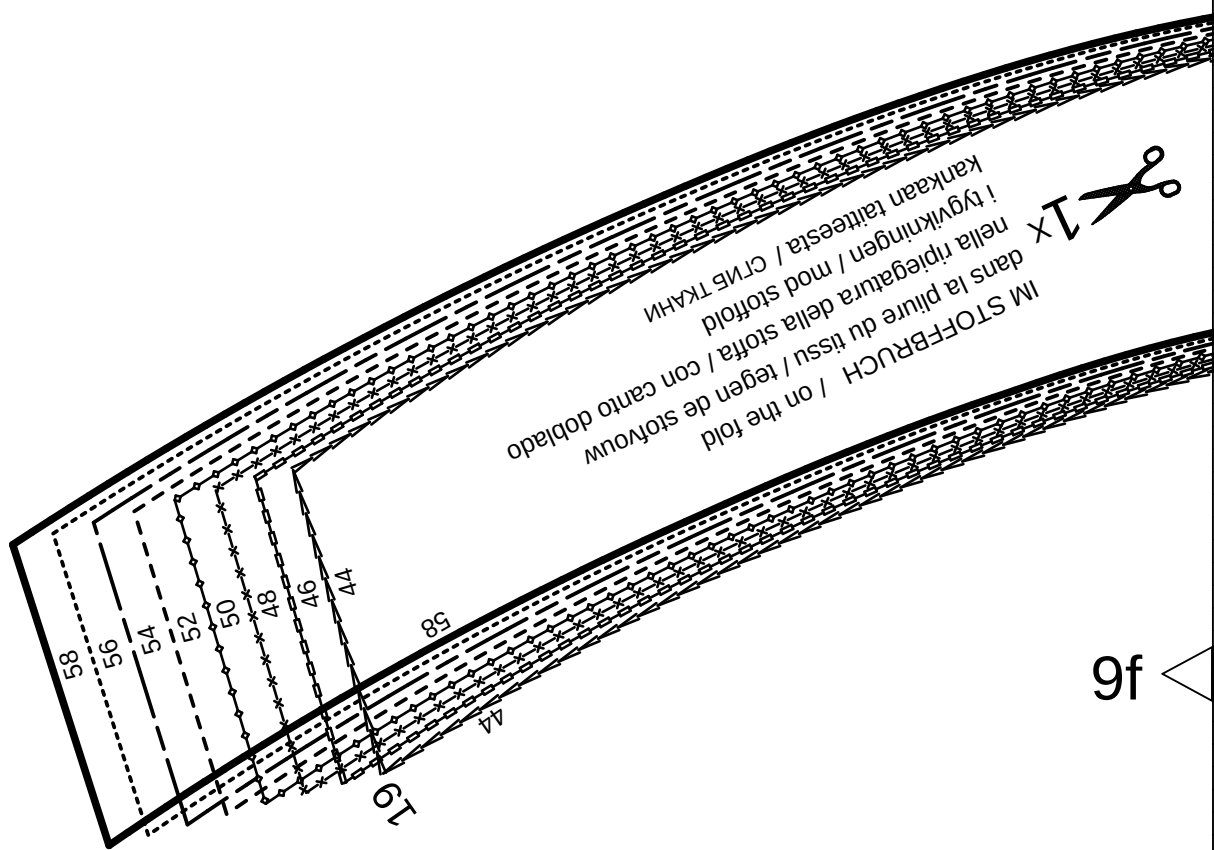


9e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

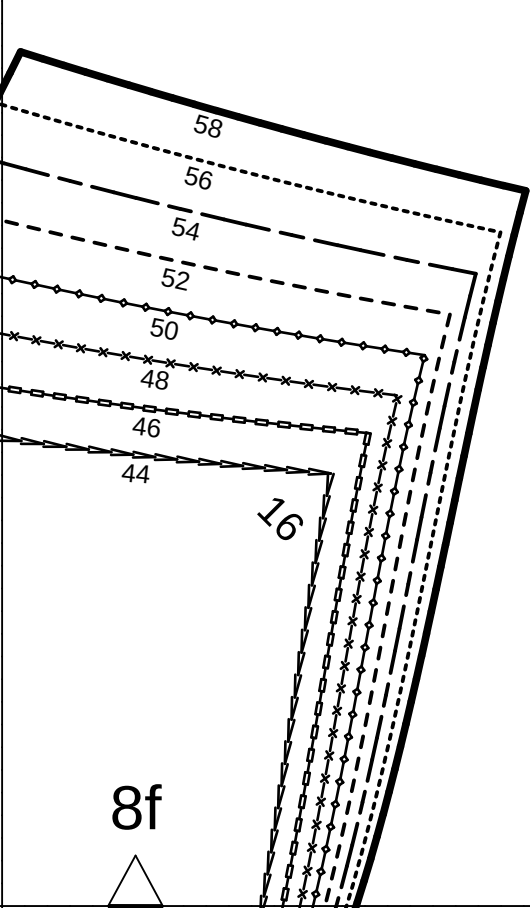
9d

8e

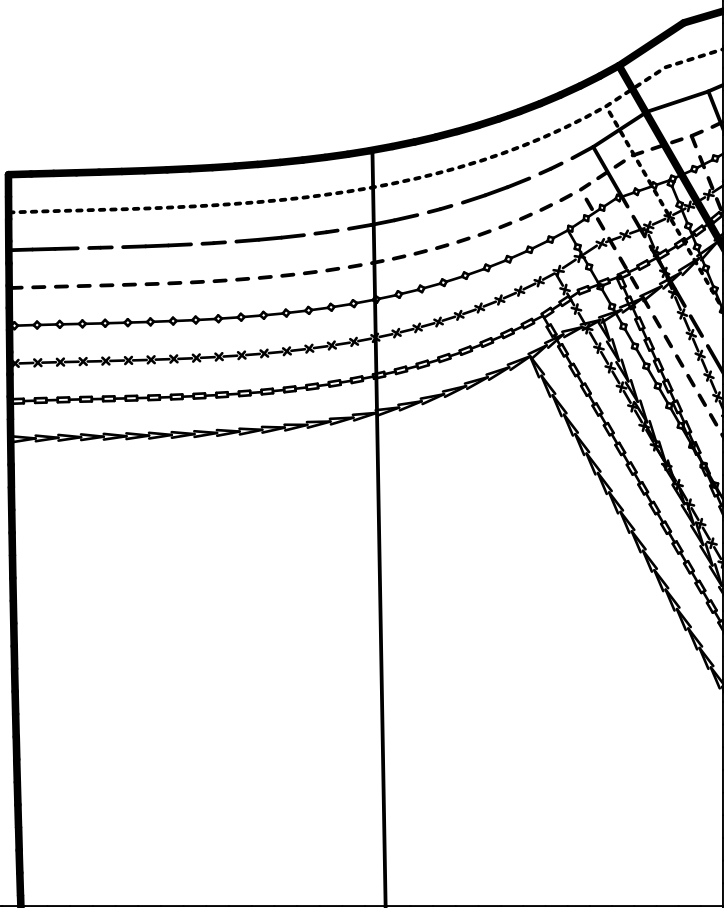


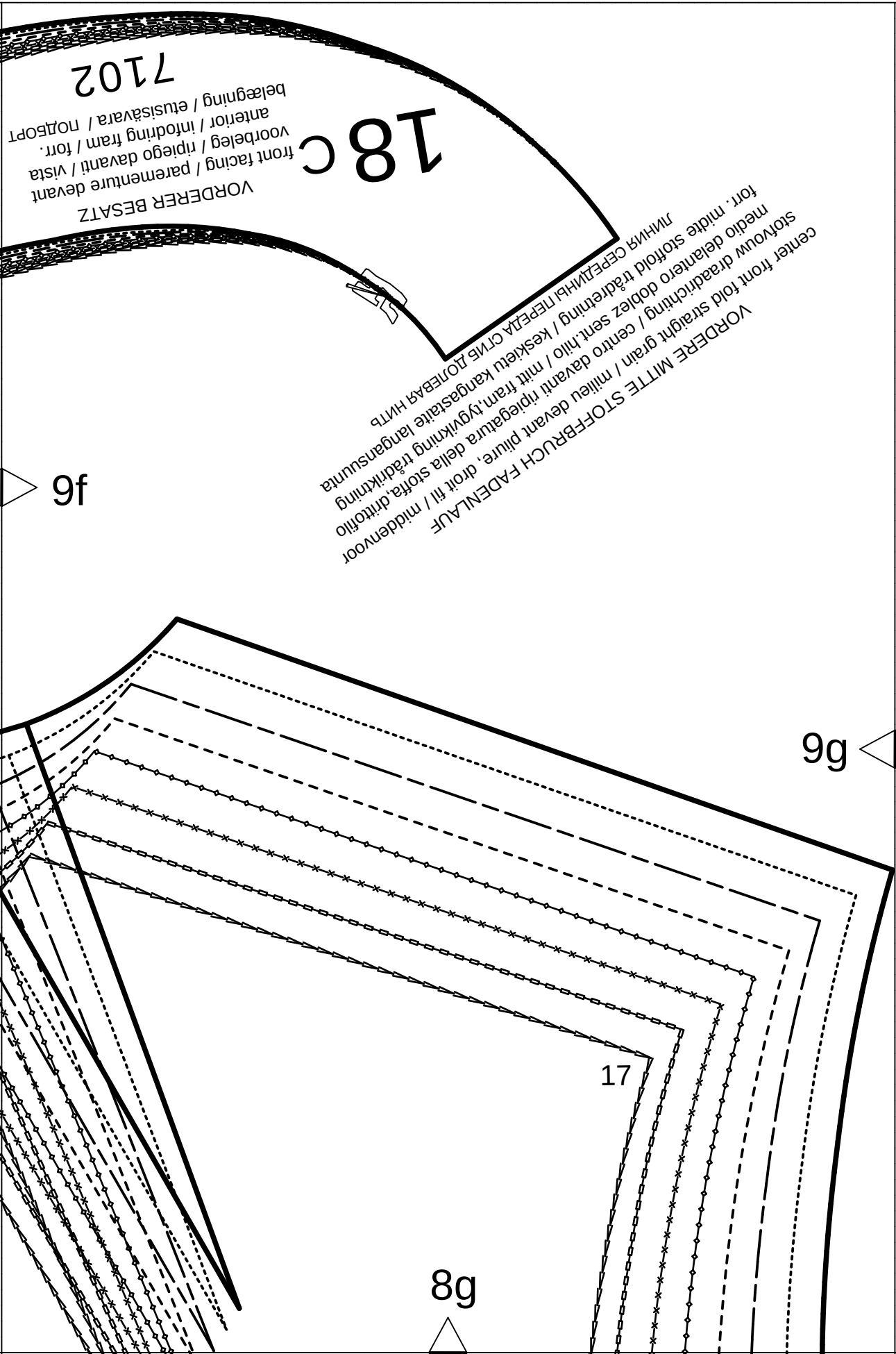
9f

9e



8f





7102

18c

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävarä / noDBoPT

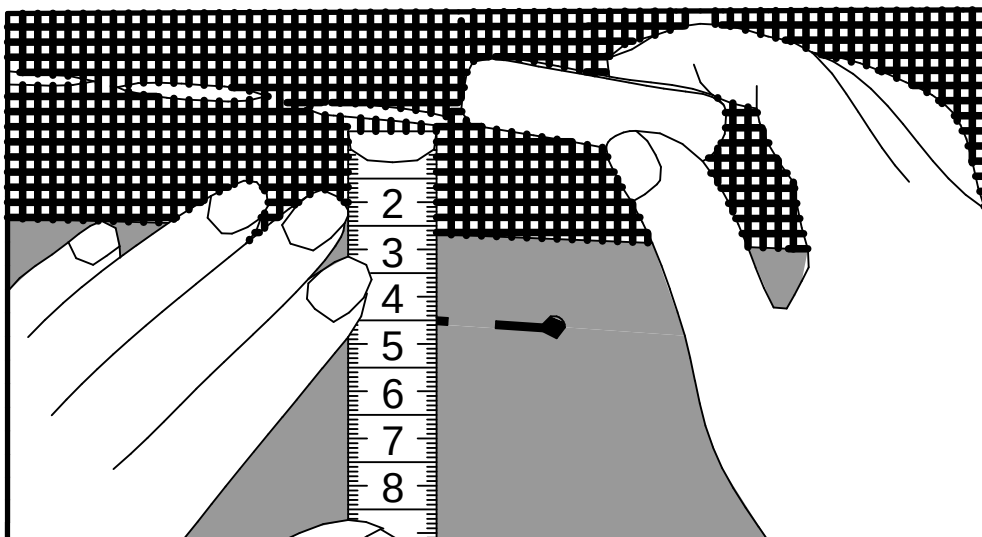
9f

9g

8g

17

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medie stofvold dobiez sent.hlio / keskietu kangastate langansuunta
stovfow dradriching / keskieu kangastate langansuunta



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

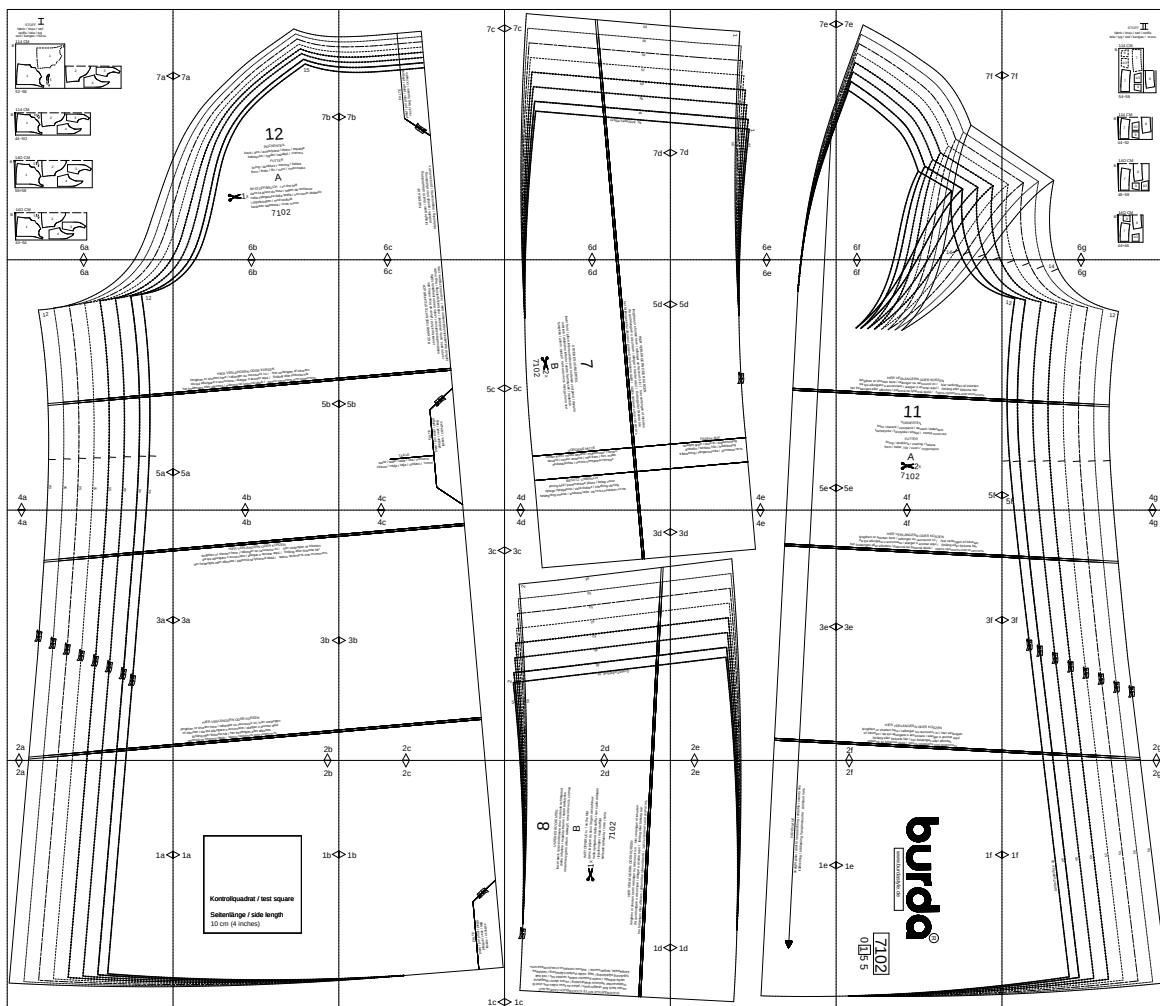
italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

9g

8h

Modell 7102 Bogen C



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

1a

1b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2c

1b

FALTE
pleat / pli / ploo / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

1c

1c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffs drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trädriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskítaka,
kangastaite, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

1d

8

UNTERES RÜCKENTEIL
lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand
dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke
nederste rygdél / alimm. takakpl / нижняя часть спинки

B

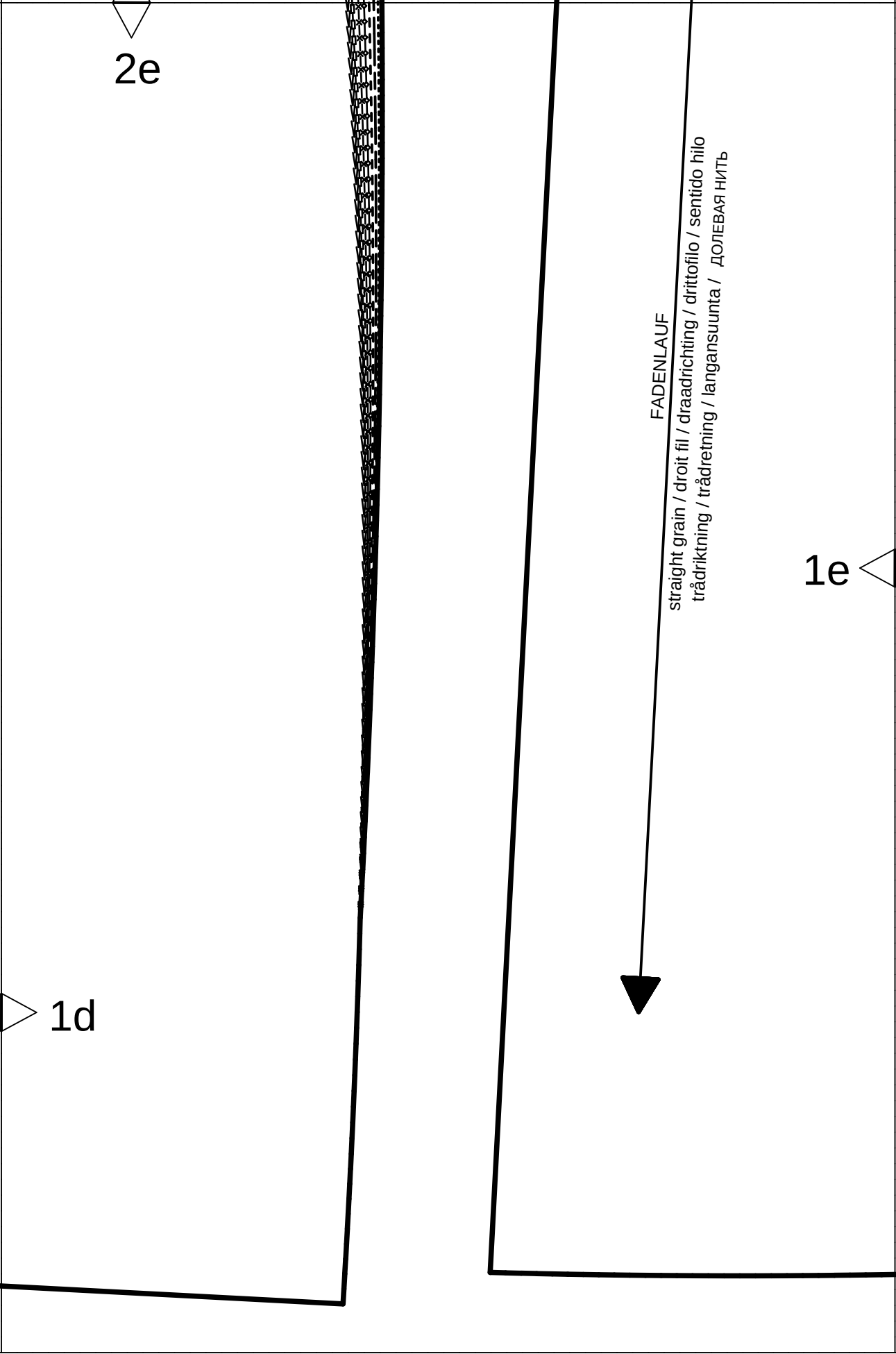


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

7102

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2d



1f

burda[®]

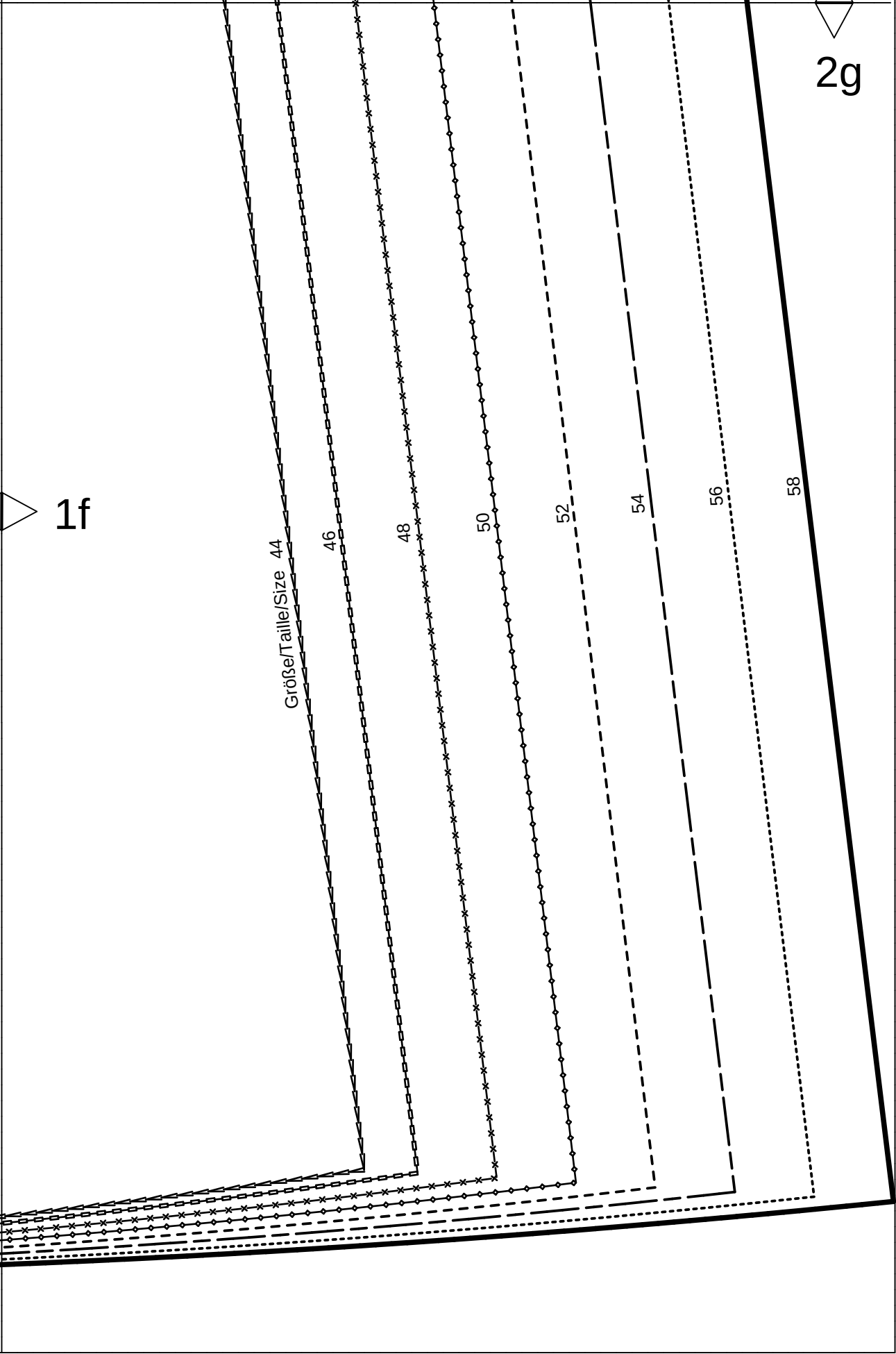
www.burdastyle.de

2f

1e

7102

0155



4a

3a

2a



4b

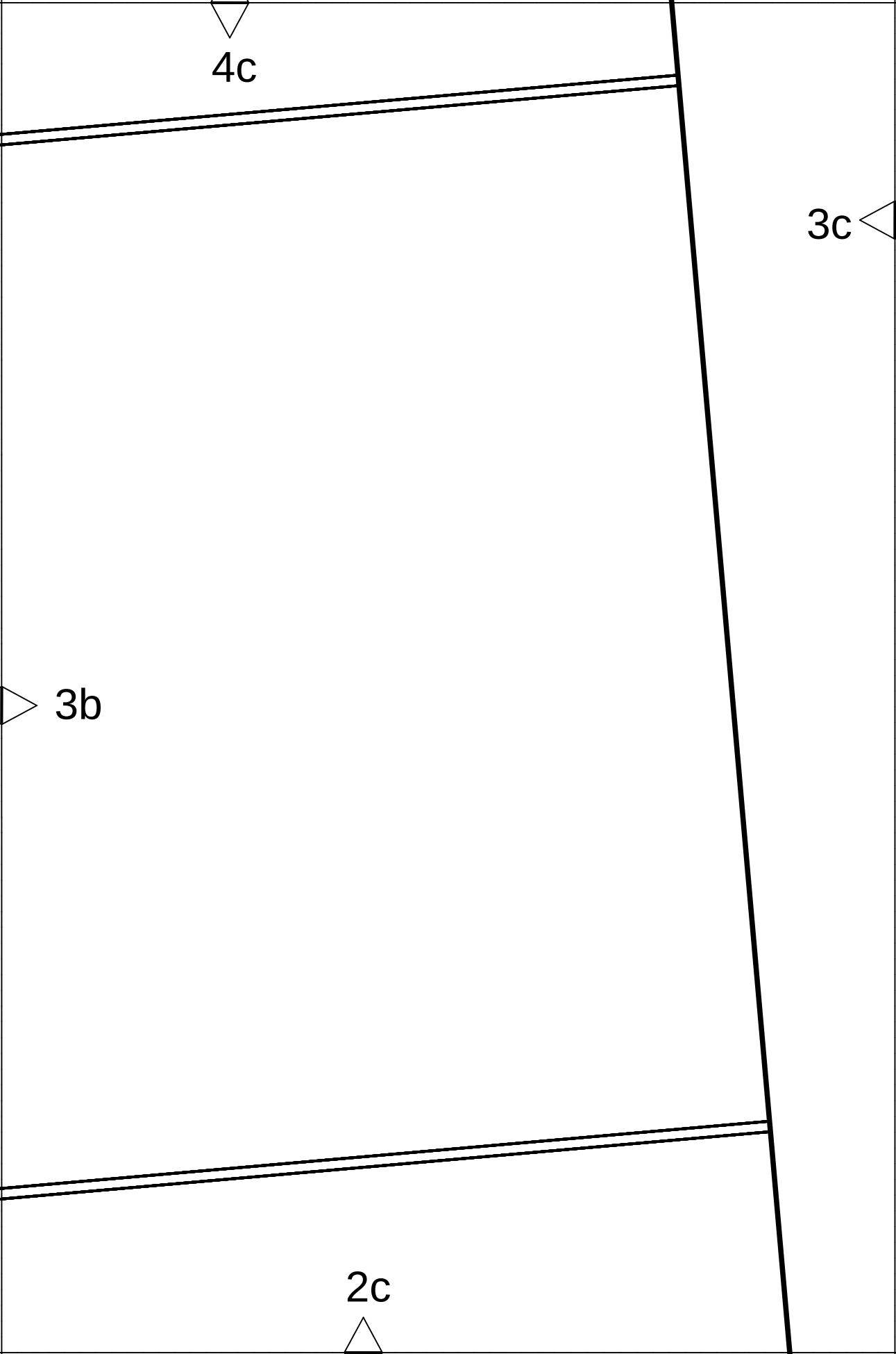
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

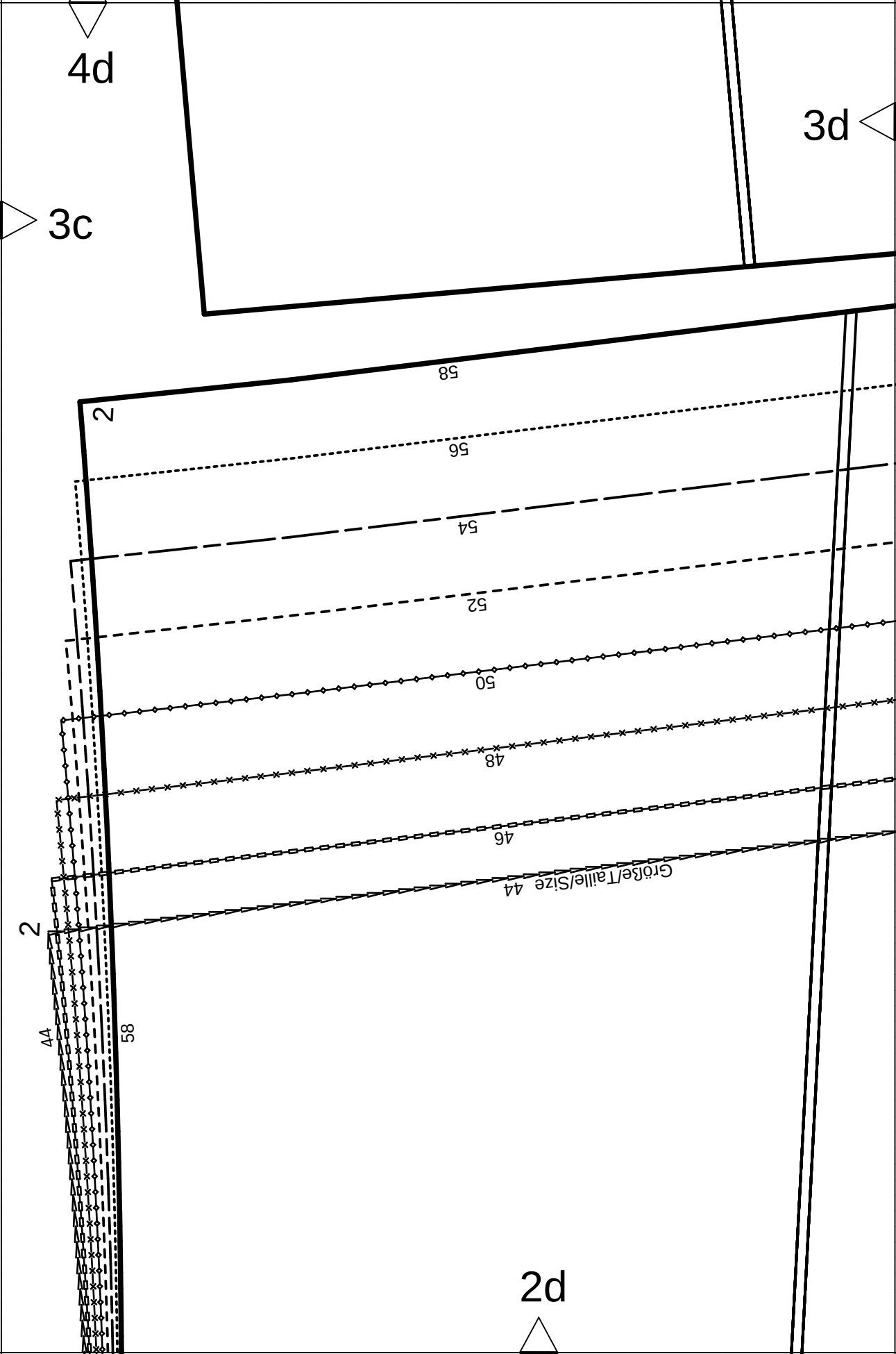
3a

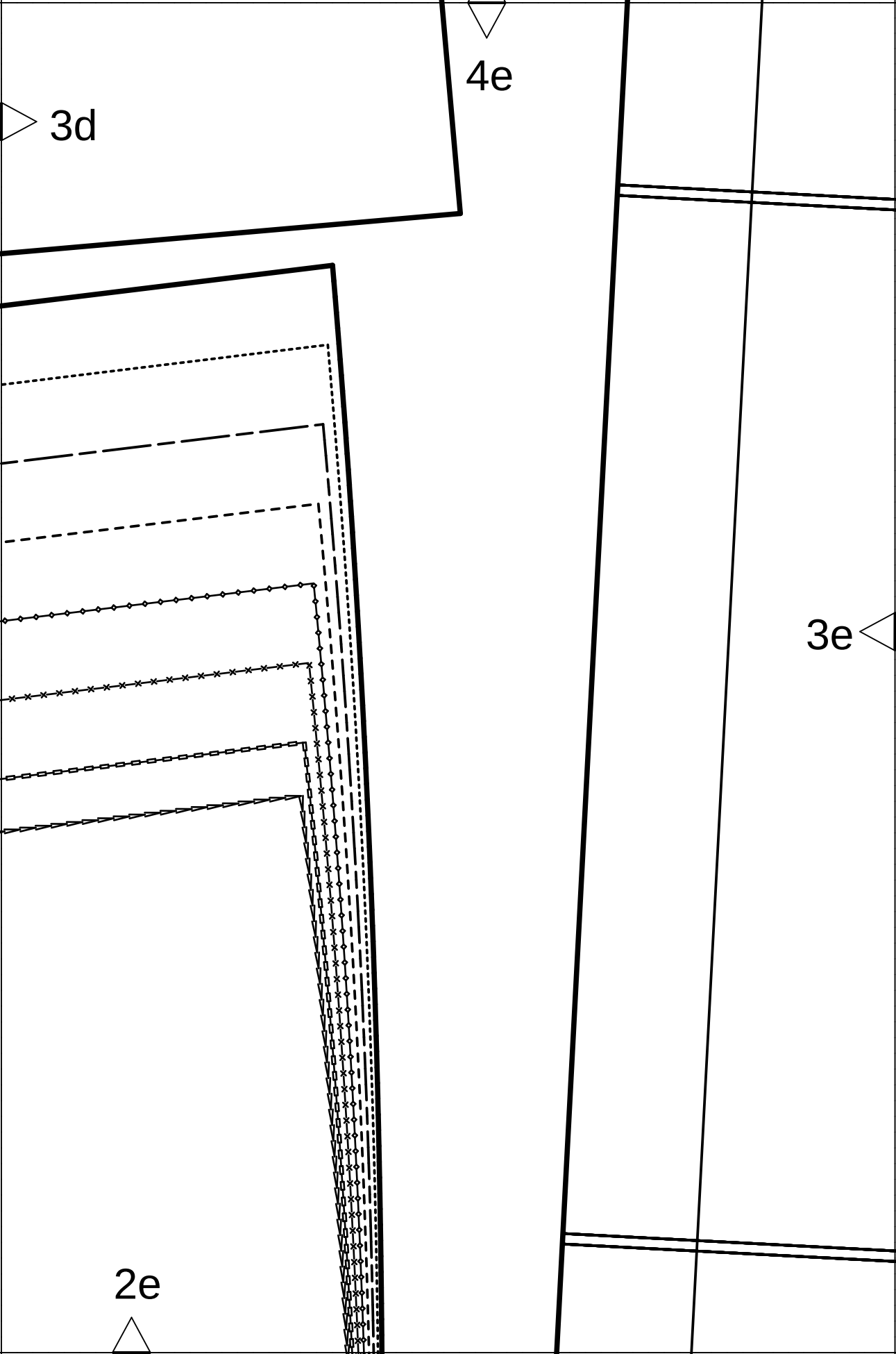
3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b







4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

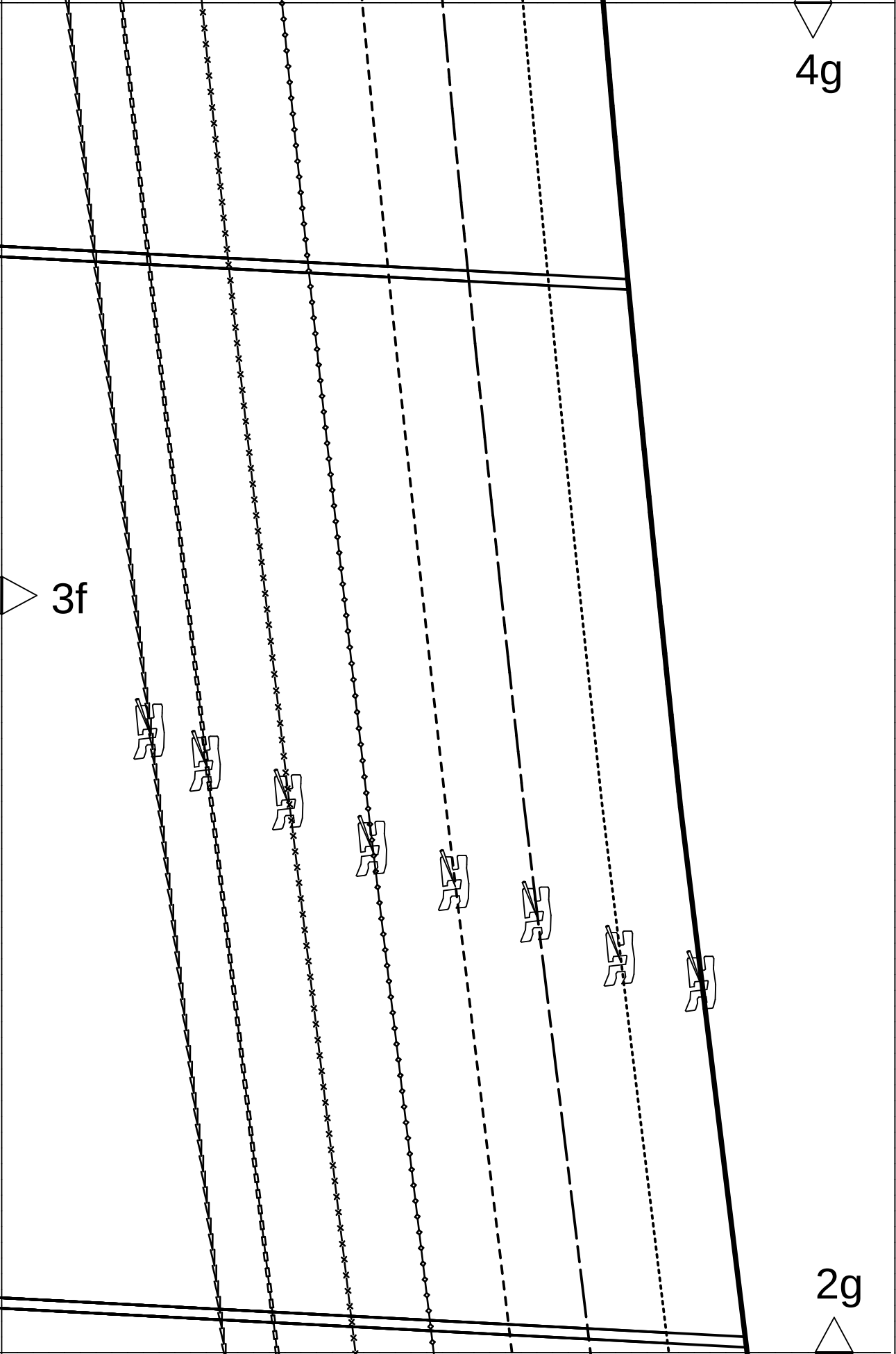
3e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

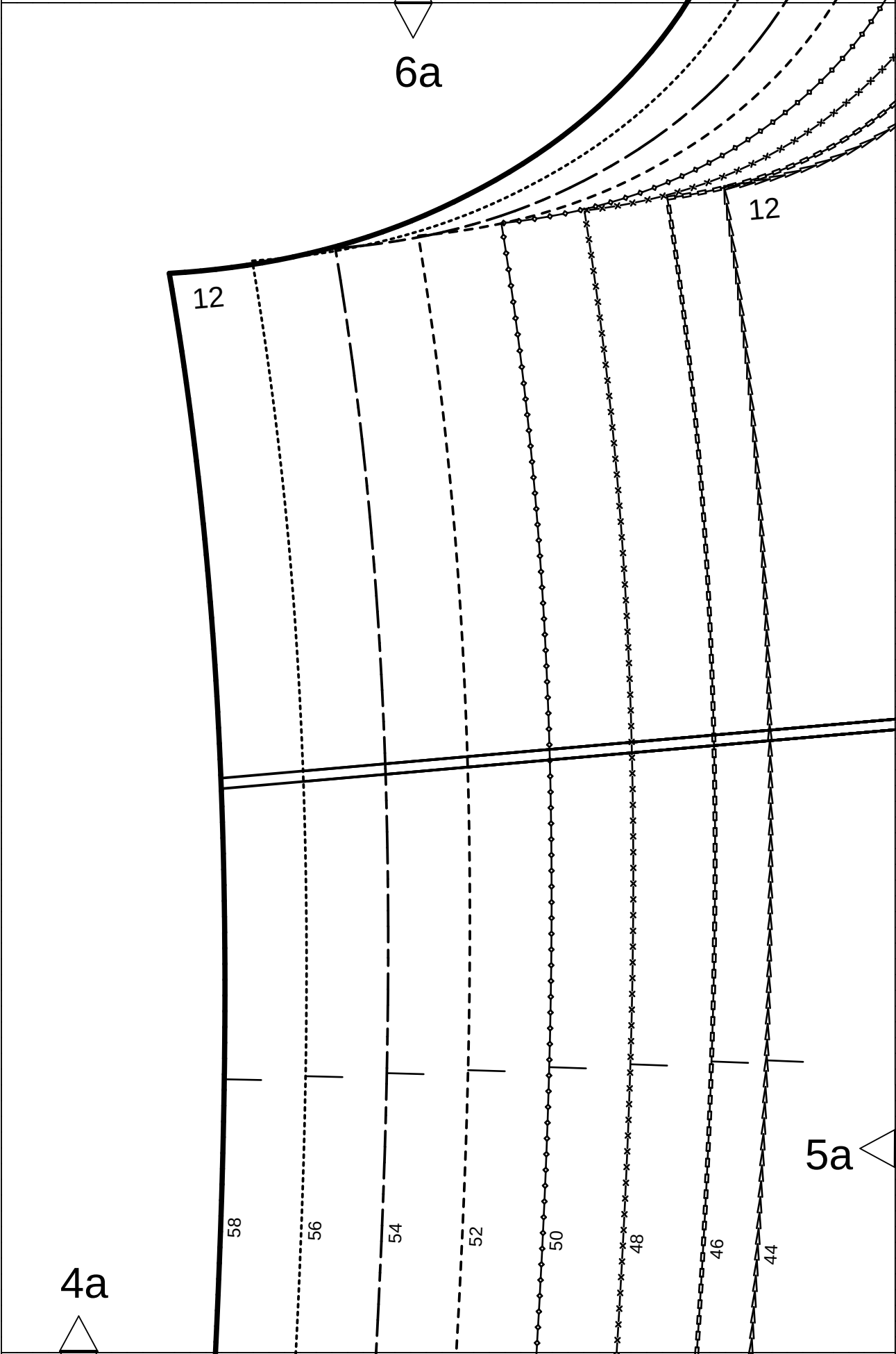
2f



4g

3f

2g





6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5b

5a

4b

6c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
centro dietro ripiegatura stoffa
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura / bag. midte
midtenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura / bag. midte
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

5c

5b

FALTE

pleat / pli / plioi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6d

7

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framskycke / nederste
forstykke / alimn. etukpl / нижняя часть перед. полочки

B



7102

5c

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / линия середины переда

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

4d

6e

5d



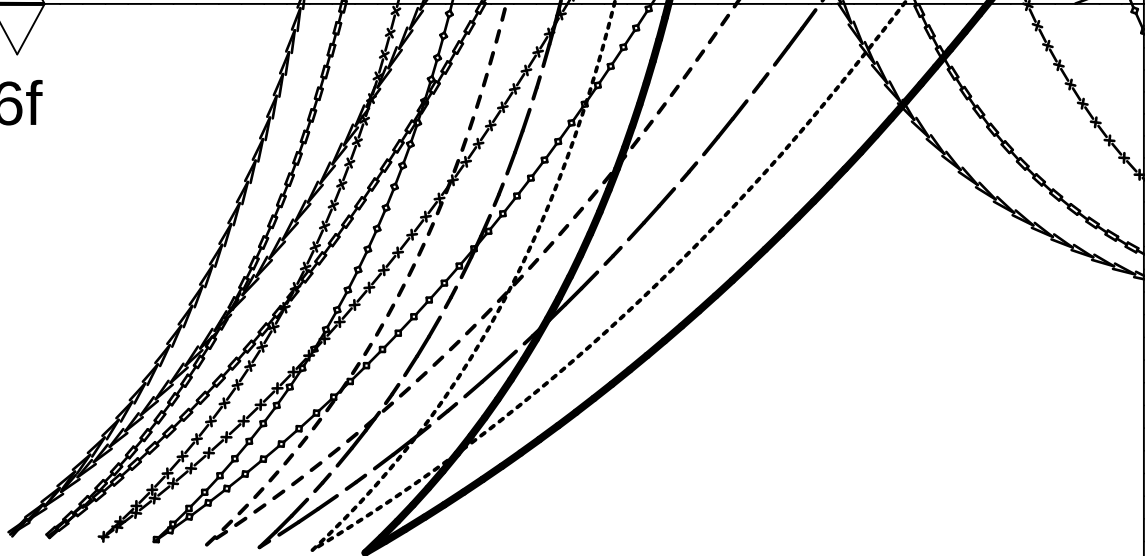
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

5e

6f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A

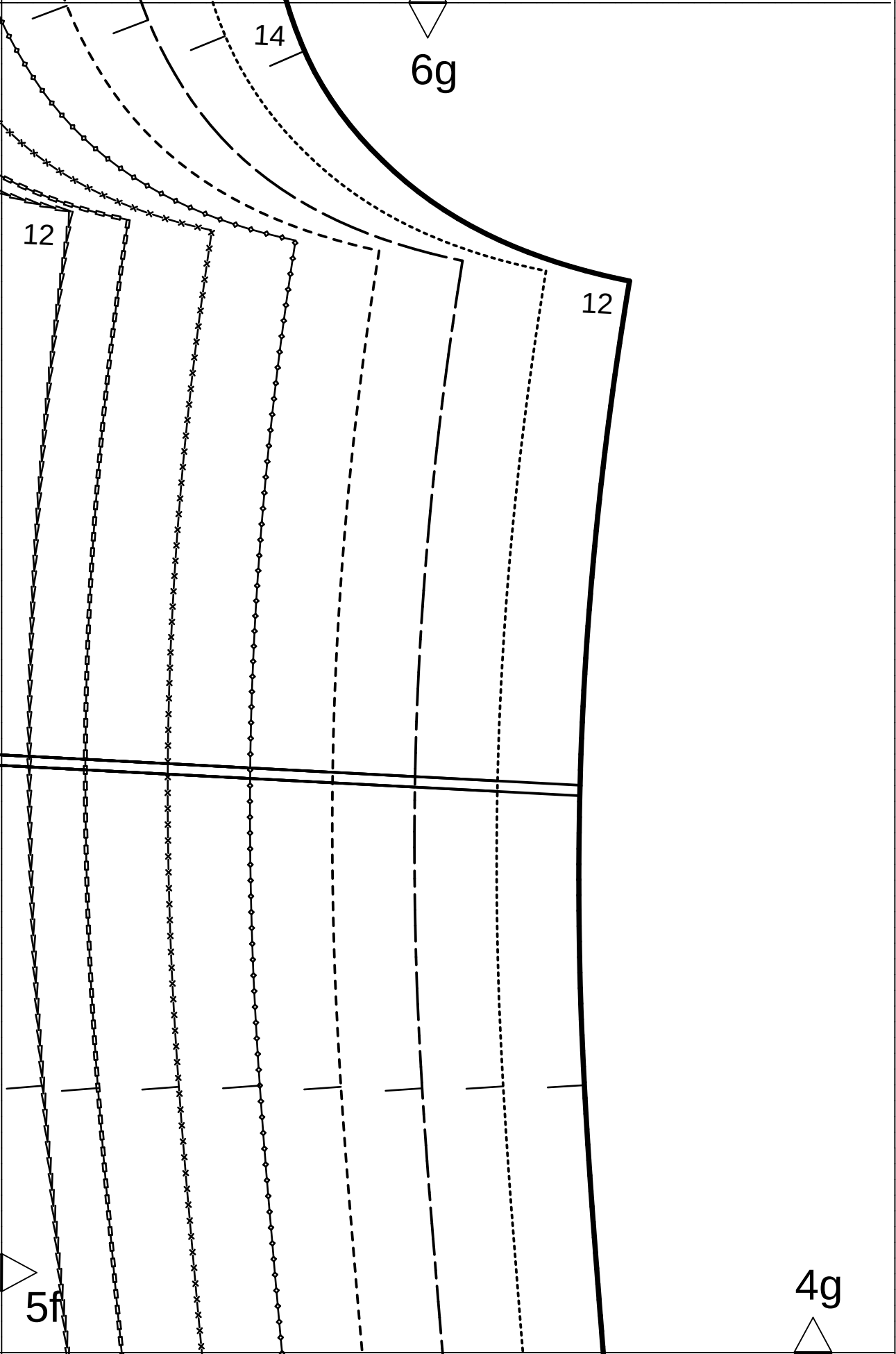


7102

5e

4f

5f

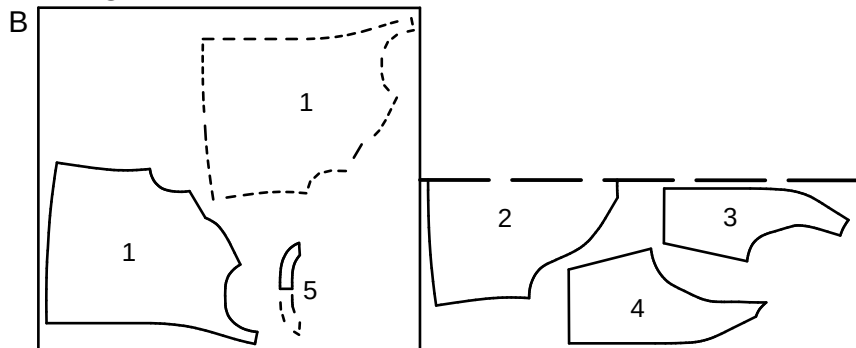


I

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

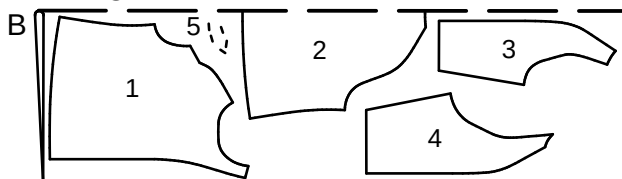
114 CM



52-58

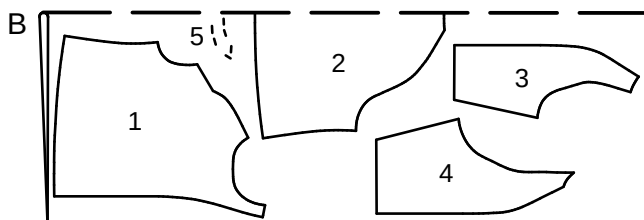
7a

114 CM



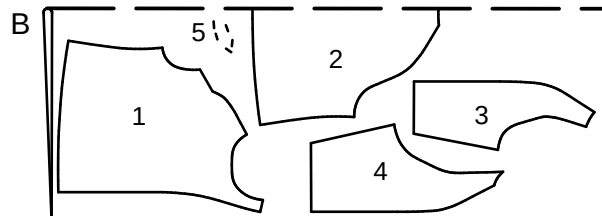
44-50

140 CM



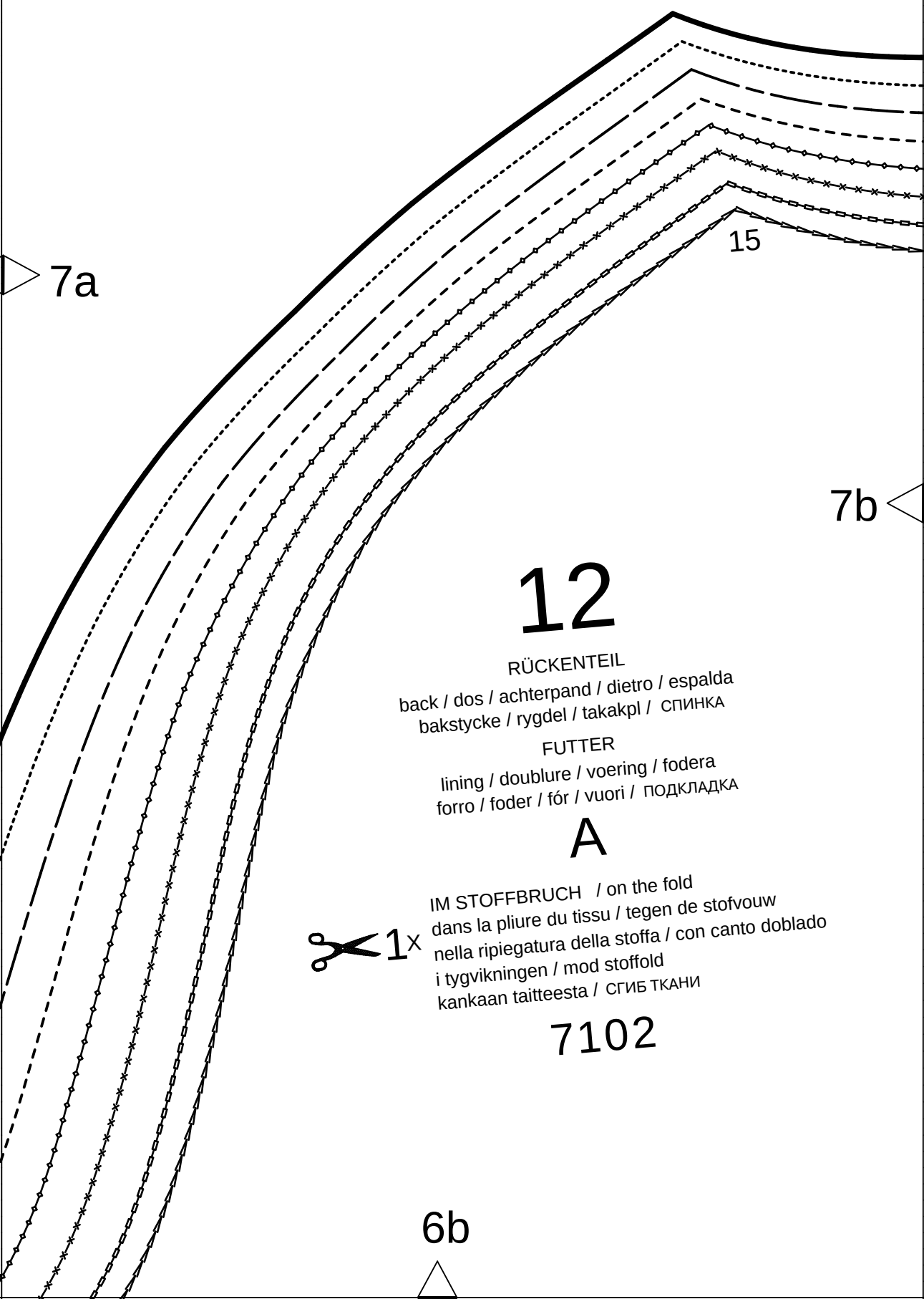
56+58

140 CM



44-54

6a



7a

15

7b

12

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A

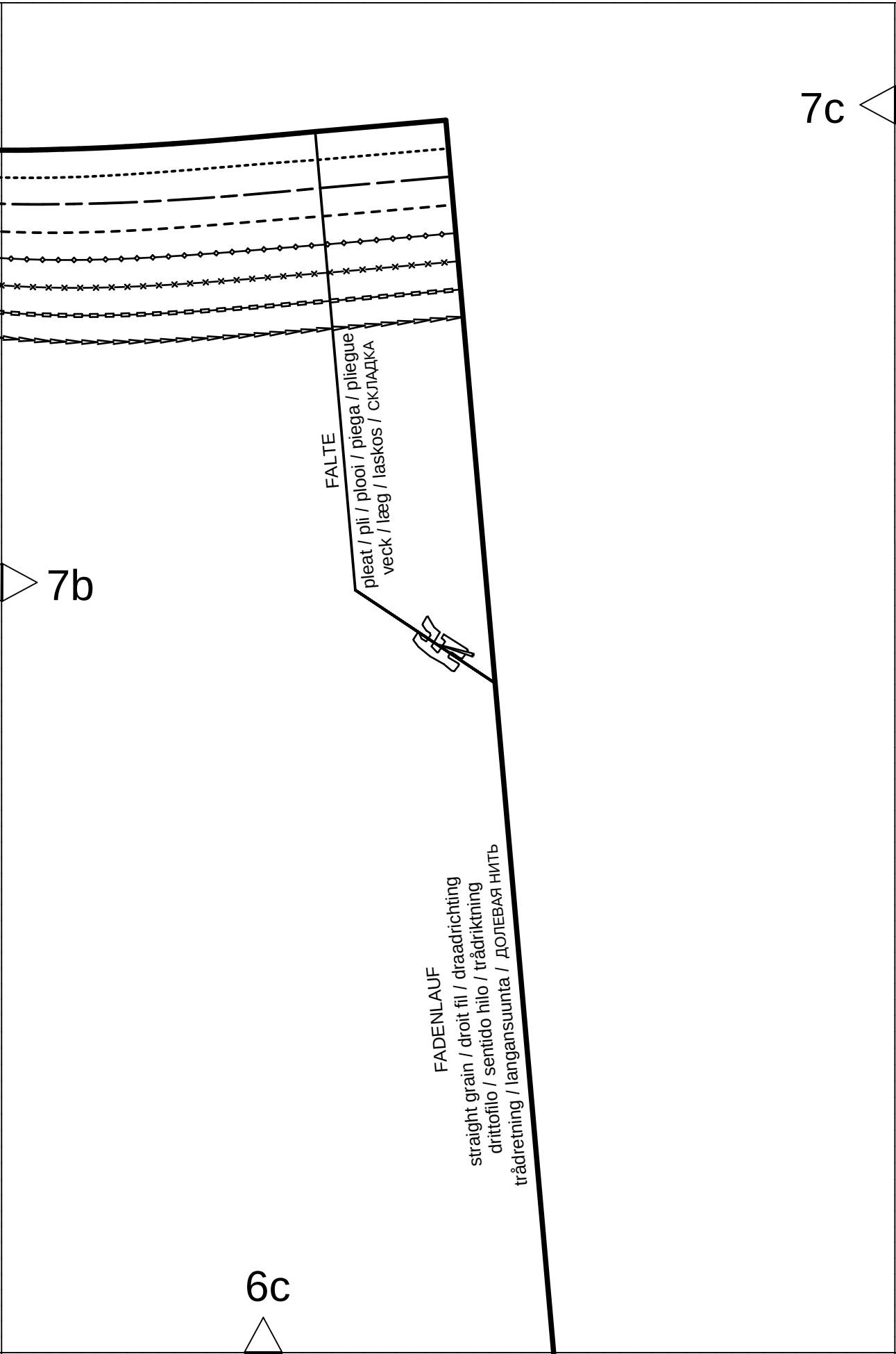


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7102

6b



6c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

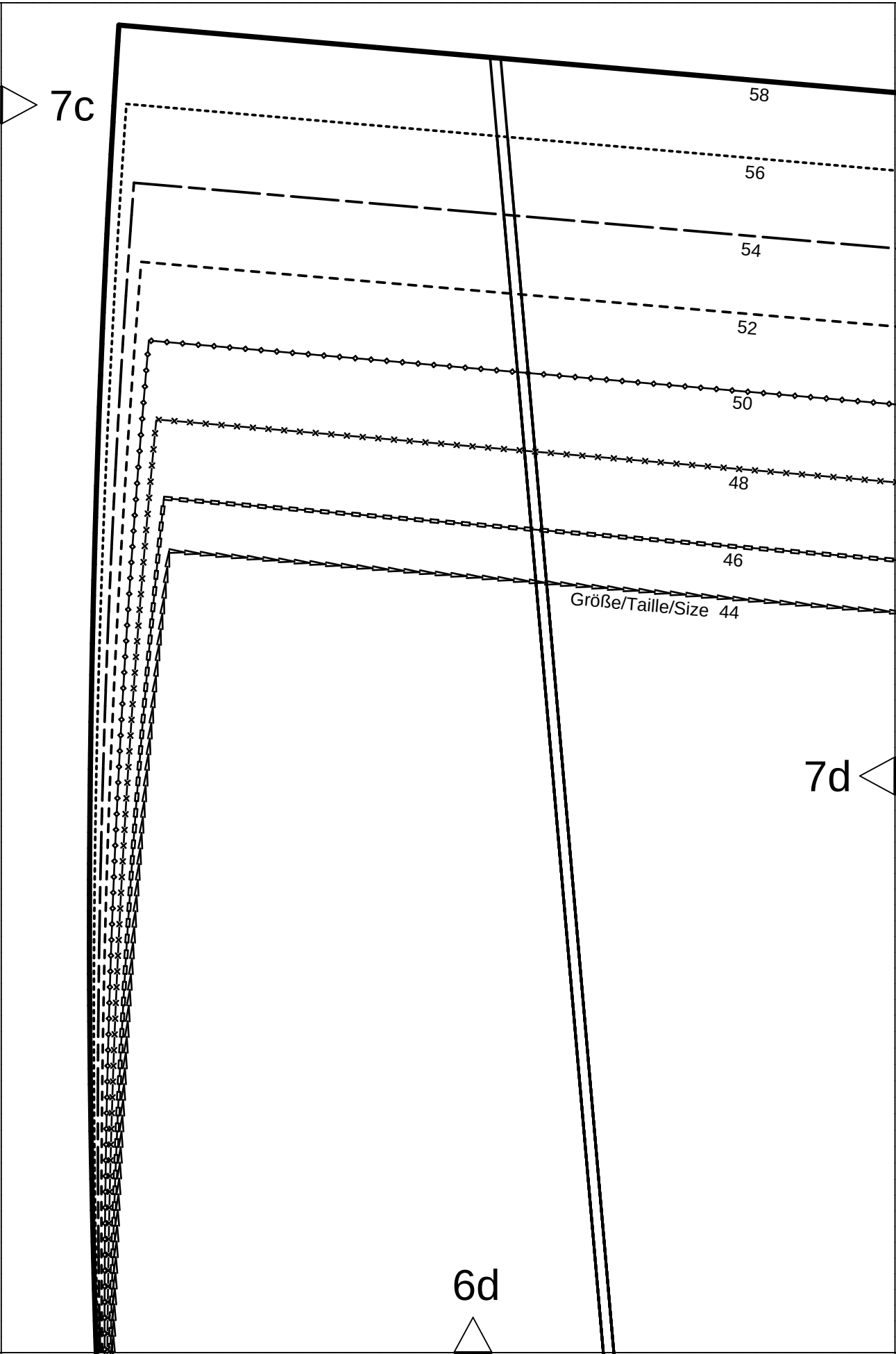
FALTE

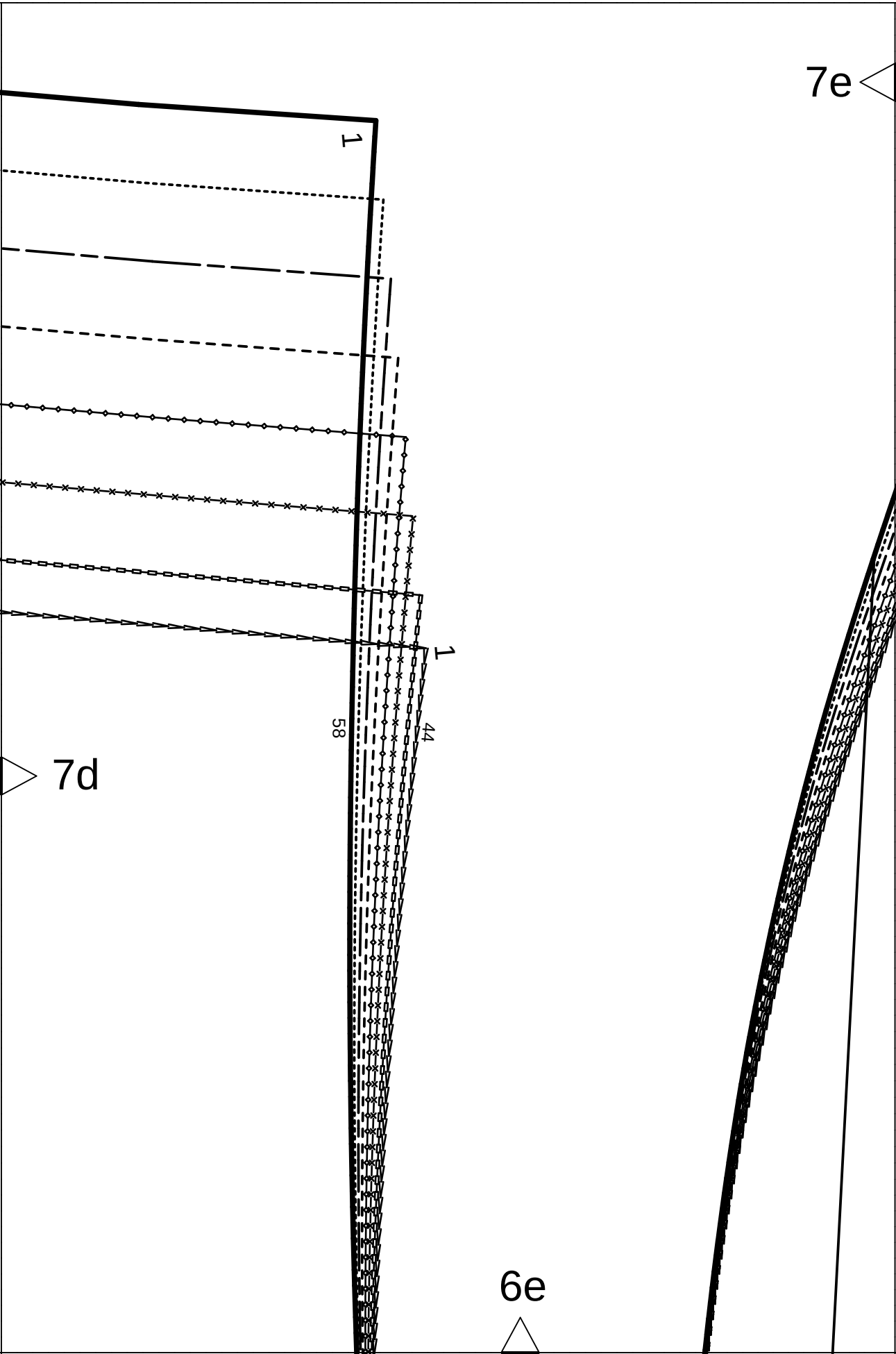
pleat / pli / ploo / piega / pliege

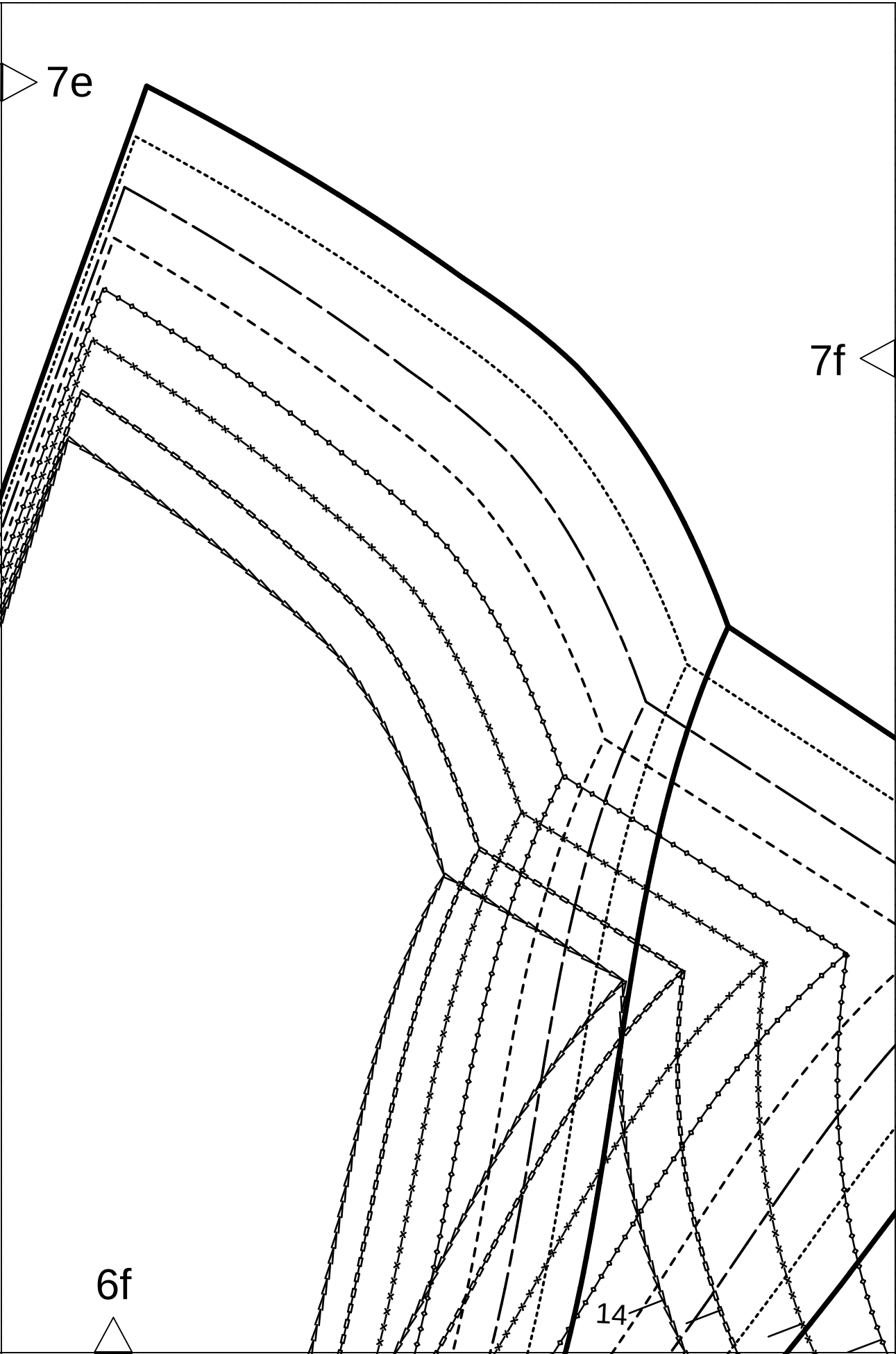
veck / læg / laskos / складка

7b

7c



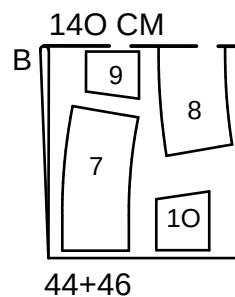
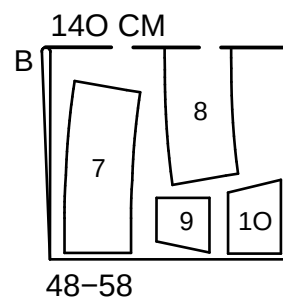
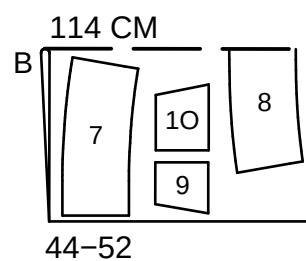
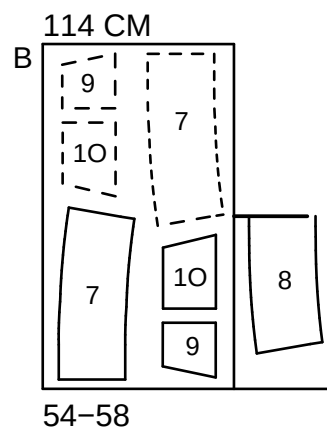




STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

7f



6g